

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

LEGE pentru modificarea Codul subsolului nr. 246/2024

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Prezentul cod transpune (transpune art. 18, 20, 21, 22) Directiva 2006/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind gestionarea deșeurilor din industriile extractive și de modificare a Directivei 2004/35/CE, CELEX: 32006L0021, așa cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 596/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iunie 2009.

Art. I. - Codul subsolului al Republicii Moldova nr. 246/2024 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2024, Nr. 498 -500 art. 678) cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

1. La art. 41 alin (2) numărul „90” se substituie cu numărul „180”;

2. După Articolul 55 se completează cu Articolul 55¹ cu următorul conținut:

„Articolul 55¹. Inventarul instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive închise

(1) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului va asigura elaborarea, menținerea și actualizarea periodică a inventarului instalațiilor de gestionare a deșeurilor și a deșeurilor extractive închise, inclusiv a celor dezafectate, situate pe teritoriul Republicii Moldova.

(2) Inventarul include instalațiile care au un impact negativ asupra mediului sau care prezintă un risc, pe termen scurt sau mediu, de a constitui o amenințare serioasă pentru sănătatea umană și pentru mediu.

(3) Inventarul se pune la dispoziția publicului, în condițiile legislației privind accesul la informația de mediu.”

3. După Articolul 85 se completează cu Articolul 85¹ cu următorul conținut:

„Articolul 85¹. Reglementări tehnice și adaptarea la progresul științific și tehnic

(1) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului și Inspectoratul pentru Protecția Mediului asigură aplicarea actelor adoptate în domeniul gestionării deșeurilor extractive, inclusiv a cerințelor tehnice, criteriilor și metodologiilor stabilite.

(2) În vederea implementării prevederilor alin. (1), Ministerul Mediului va asigura elaborarea actelor normative subordonate care stabilesc, după caz:

- a) cerințele privind caracterizarea deșeurilor extractive;
- b) criteriile de clasificare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor;

- c) metodele de prelevare de probe și analiză;
 - d) cerințele tehnice privind monitorizarea și controlul;
 - e) regulile privind constituirea garanțiilor financiare;
 - f) procedurile de inspecție.
- (3) Cadrul normativ se actualizează, după caz, în funcție de progresul științific și tehnic, în scopul asigurării unui nivel înalt de protecție a mediului.”

4. Articolul 97 se completează cu alineatul (4), (5), (6), cu următorul cuprins:

„(4) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului asigură asigură elaborarea și transmiterea către Comisia Europeană, în conformitate cu obligațiile asumate de Republica Moldova, a unui raport privind aplicarea prevederilor prezentului cod. Raportul se întocmește o dată la trei ani, pe baza unui chestionar sau a unei scheme adoptate de Comisia Europeană, și se transmite în termen de 9 luni de la încheierea perioadei de raportare.

(5) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului asigură transmiterea anuală către Comisia Europeană a informațiilor privind evenimentele notificate de operatori în temeiul prezentului cod.

(6) Informațiile prevăzute la alin. (5) se pun la dispoziția Comisiei Europene, a altor state membre și la dispoziția publicului interesat, la cerere, fără a aduce atingere legislației privind accesul publicului la informația de mediu.”

5. După Articolul 97 se completează cu Articolul 97¹ cu următorul conținut:

„Articolul 97¹. Schimbul de informații și cele mai bune tehnici disponibile

(1) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului și autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului participă la schimbul de informații științifice și tehnice cu statele membre ale Uniunii Europene și cu Comisia Europeană, în vederea elaborării și aplicării metodologiilor privind:

a) evaluarea riscurilor asociate activităților reglementate de prezentul cod;

b) reabilitarea instalațiilor închise, în scopul asigurării conformării cu cerințele de protecție a mediului.

(2) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură monitorizarea continuă a evoluției celor mai bune tehnici disponibile.

(3) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului și autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului participă la schimbul de informații cu Comisia Europeană, statele membre și organizațiile interesate privind cele mai bune tehnici disponibile, precum și privind monitorizarea și evoluția acestora, și asigură diseminarea informațiilor relevante în conformitate cu legislația privind accesul publicului la informația de mediu.”

Art. II. - Prezenta lege intră în vigoare la 29 mai 2026.

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

NOTA DE FUNDAMENTARE

la proiectul de Lege pentru modificarea Codului subsolului nr. 246/2024

1. Denumirea sau numele autorului și, după caz, a/al participanților la elaborarea proiectului actului normativ
Proiectul de Lege pentru modificarea Codului subsolului nr. 246/2024 a fost elaborat de către Ministerul Mediului.
2. Condițiile ce au impus elaborarea proiectului actului normativ
2.1. Temeiul legal sau, după caz, sursa proiectului actului normativ
<p>Elaborarea proiectului se bazează pe obligațiile legale privind alinierea legislației naționale la directivele Uniunii Europene în domeniul gestionării deșeurilor din industriile extractive și pe necesitatea actualizării cadrului normativ existent în domeniul protecției subsolului, inclusiv a Codului subsolului nr. 246/2024.</p> <p>Proiectul transpune art. 18, 20, 21, 22 din Directiva 2006/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind gestionarea deșeurilor din industriile extractive și de modificare a Directivei 2004/35/CE, CELEX: 32006L0021, așa cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 596/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iunie 2009.</p> <p>Astfel, Elaborarea proiectului are la bază:</p> <ul style="list-style-type: none">• necesitatea alinierii legislației naționale la acquis-ul Uniunii Europene;• obligațiile rezultate din Directiva 2006/21/CE privind gestionarea deșeurilor din industriile extractive;• necesitatea perfecționării cadrului normativ existent în domeniul utilizării și protecției subsolului. <p>Proiectul transpune prevederile art. 18, 20, 21 și 22 din Directiva 2006/21/CE, modificată ulterior prin Regulamentul (CE) nr. 596/2009.</p> <p>Totodată, proiectul este elaborat pentru remedierea unor deficiențe identificate în aplicarea practică a Codului subsolului nr. 246/2024. (ajustarea/daptarea termenului legal la realitățile procedurale și administrative)</p>
2.2. Descrierea situației actuale și a problemelor care impun intervenția, inclusiv a cadrului normativ aplicabil și a deficiențelor/lacunelor normative
<p>În prezent, cadrul normativ național nu prevede reguli detaliate pentru inventarierea și monitorizarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive închise, adaptarea reglementărilor tehnice la progresul științific și tehnic și schimbul de informații și raportarea către organisme UE privind activitățile extractive</p> <p>Astfel, lipsa unui inventar al instalațiilor închise crește riscul ca instalațiile dezafectate sau neconforme să devină surse de poluare a aerului, apei și solului.</p> <p>Fără reglementări tehnice actualizate, metodele de gestionare a deșeurilor pot fi ineficiente, iar tehnologiile învechite pot afecta mediul și siguranța lucrătorilor;</p> <p>Introducerea unui inventar centralizat și accesibil publicului va crește transparența;</p> <p>Reglementările tehnice vor permite adaptarea rapidă la progresul științific și tehnic, reducând riscurile ecologice;</p> <p>Schimbul de informații cu UE asigură accesul la cele mai bune tehnici disponibile, standardizând gestionarea deșeurilor extractive la nivel european.</p> <p>Proiectul contribuie la prevenirea contaminării solului, apelor subterane și de suprafață prin monitorizarea și gestionarea corespunzătoare a instalațiilor de deșeuri extractive. Măsurile propuse protejează flora și fauna, reducând riscul apariției accidentelor ecologice. Totodată, se asigură protecția patrimoniului natural și conservarea resurselor pentru generațiile viitoare. Implementarea acestor prevederi reduce, pe termen lung, costurile asociate remedierii instalațiilor neconforme și corectarea daunelor de mediu.</p> <p>Suplimentar, comunicăm că, conform art. 41 alin. (2) din Codul subsolului nr. 246/2024, termenul de prezentare a documentelor necesare după emiterea deciziei de eliberare a autorizației de folosință a subsolului este de 90 de zile. Acest termen este posibil să fie insuficient pentru agenții economici, în contextul necesității obținerii unor acte complexe, precum <i>decizia privind schimbarea destinației terenurilor, dovada constituirii garanției financiare pentru refacerea mediului</i>. În consecință, agenții economici se pot confrunta cu riscul neîncadrării în termenului legal</p>
3. Obiectivele urmărite și soluțiile propuse

3.1. Principalele prevederi ale proiectului și evidențierea elementelor noi
<p>Obiectivul general este alinierea cadrului normativ la standardele UE și consolidarea protecției mediului.</p> <p>Principalele măsuri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Extinderea termenului prevăzut la art. 41 alin. (2) de la 90 la 180 de zile pentru prezentarea documentelor necesare obținerii autorizației de folosință a subsolului. <p>Această modificare are drept scop adaptarea termenului legal la realitățile procedurale și administrative, oferind operatorilor economici un interval rezonabil pentru obținerea tuturor actelor necesare, fără a compromite calitatea procesului decizional sau standardele de protecție a mediului.</p> <ul style="list-style-type: none"> - instituirea inventarului instalațiilor de deșeuri extractive închise; - introducerea reglementărilor tehnice adaptabile progresului științific; - instituirea mecanismelor de raportare și schimb de informații cu UE. -
3.2. Opțiunile alternative analizate și motivele pentru care acestea nu au fost luate în considerare
<p>Scopul principal al proiectului de lege este actualizarea Codului subsolului nr. 246/2024 pentru a asigura alinierea la Directivele UE privind gestionarea deșeurilor din industriile extractive și consolidarea cadrului național de protecție a mediului pentru instalațiile extractive.</p> <p>Principalele prevederi și elemente noi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Crearea unui inventar al instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive închise; • Accesul public la informații privind instalațiile, asigurând transparență și responsabilitate; • Introducerea reglementărilor tehnice adaptabile progresului științific și tehnic; • Stabilirea cadrului de raportare și schimb de informații cu Uniunea Europeană, inclusiv participarea la schimbul de informații privind cele mai bune tehnici disponibile și diseminarea acestora publicului și altor state membre. <p>Opțiunile alternative, precum menținerea cadrului existent sau reglementări parțiale, nu ar fi garantat conformitatea cu UE și protecția completă a mediului.</p>
4. Analiza impactului de reglementare
4.1. Impactul asupra sectorului public
<p>Implementarea prevederilor propuse va contribui la creșterea transparenței activității autorităților competente și la îmbunătățirea mecanismelor de control și monitorizare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, inclusiv a celor închise sau abandonate.</p>
4.2. Impactul financiar și argumentarea costurilor estimative
<p>Proiectul de act normativ nu implică cheltuieli financiare suplimentare din bugetul public național.</p> <p>Nu sunt necesare alocări bugetare suplimentare, iar eventualele activități (cum ar fi actualizarea inventarului sau schimbul de informații) vor fi realizate în cadrul atribuțiilor funcționale curente ale instituțiilor implicate.</p>
4.3. Impactul asupra sectorului privat
<p>Proiectul are un impact pozitiv asupra sectorului privat, în special asupra operatorilor economici din industria extractivă.</p> <p>Extinderea termenului de prezentare a documentelor de la 90 la 180 de zile contribuie la creșterea predictibilității procedurilor administrative și la reducerea riscului de neconformare procedurală.</p> <p>Modificările propuse facilitează desfășurarea activităților economice prin adaptarea termenelor legale la realitățile procedurale existente.</p>
Nu se introduc noi obligații, taxe sau proceduri pentru operatorii economici;
<p>Proiectul nu introduce noi obligații, taxe sau proceduri administrative suplimentare pentru operatorii economici. De asemenea, nu generează costuri de conformare adiționale și nu afectează negativ activitatea întreprinderilor, inclusiv a întreprinderilor mici și mijlocii.</p>
4.4. Impactul social
4.4.1. Impactul asupra datelor cu caracter personal
4.4.2. Impactul asupra echității și egalității de gen
<ul style="list-style-type: none"> - Proiectul are un impact social indirect pozitiv, prin contribuția la îmbunătățirea protecției mediului și, implicit, la protejarea sănătății populației.

- Proiectul nu introduce noi operațiuni de prelucrare a datelor cu caracter personal și nu extinde categoriile de date colectate.
- Prevederile proiectului nu generează efecte diferențiate asupra femeilor, bărbaților sau altor grupuri sociale. Actul normativ respectă principiile egalității și nediscriminării și nu conține dispoziții care ar putea afecta echitatea de gen.

4.5. Impactul asupra mediului

Proiectul contribuie la consolidarea protecției mediului prin identificarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive care prezintă risc și aplicarea celor mai bune tehnici disponibile.

Monitorizarea continuă și reglementările tehnice clare reduc semnificativ riscul de incidente, accidente ecologice și poluare, asigurând gestionarea responsabilă a deșeurilor.

Totodată, promovarea transparenței și accesul public la informațiile privind instalațiile sporesc responsabilitatea operatorilor și facilitează prevenirea degradării mediului.

Implementarea prevederilor proiectului permite alinierea la standardele Uniunii Europene, garantând un nivel ridicat de protecție a ecosistemelor, a resurselor de apă și sol, precum și a florei și faunei, contribuind astfel la conservarea durabilă a mediului și a patrimoniului natural.

4.6. Alte impacturi și informații relevante

- Nu au fost identificate impacturi negative sau riscuri asupra altor domenii economice, sociale sau administrative;
- Proiectul contribuie la armonizarea legislației naționale cu standardele internaționale și la creșterea responsabilității sociale și ecologice a operatorilor.

5. Compatibilitatea proiectului actului normativ cu legislația UE

Proiectul de act normativ este elaborat în vederea armonizării legislației naționale cu acquis-ul Uniunii Europene în domeniul gestionării deșeurilor din industriile extractive.

Acesta contribuie la realizarea angajamentelor asumate de Republica Moldova în procesul de apropiere legislativă față de standardele Uniunii Europene și la consolidarea cadrului normativ în domeniul protecției mediului.

5.1. Măsuri normative necesare pentru transpunerea actelor juridice ale UE în legislația națională

Proiectul transpune art. 18, 20, 21, 22 din Directiva 2006/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind gestionarea deșeurilor din industriile extractive și de modificare a Directivei 2004/35/CE, CELEX: 32006L0021, așa cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 596/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iunie 2009

5.2. Măsuri normative care urmăresc crearea cadrului juridic intern necesar pentru implementarea legislației UE

Proiectul creează cadrul juridic intern necesar pentru implementarea prevederilor Directivei 2006/21/CE, prin introducerea unor mecanisme instituționale și procedurale esențiale, inclusiv:

- instituirea inventarului instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive închise;
- stabilirea obligațiilor de raportare și schimb de informații cu instituțiile Uniunii Europene;
- crearea cadrului pentru elaborarea reglementărilor tehnice adaptate progresului științific și tehnic;

Aceste măsuri contribuie la asigurarea unei implementări eficiente și coerente a legislației UE în domeniu, precum și la atingerea unui nivel înalt de protecție a mediului, în conformitate cu standardele europene.

6. Avizarea și consultarea publică a proiectului actului normativ

În corespundere cu prevederile art.20 alin.(1) lit. a) din Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative, precum și în baza art.9 al Legii nr. 239/2008 privind transparența în procesul decizional, anunțul privind inițierea elaborării proiectului hotărârii Guvernului a fost plasat pe platforma guvernamentală www.particip.gov.md, poate fi accesat la următorul link: <https://particip.gov.md/index.php/ro/document/stages/anunt-privind-initierea-elaborarii-proiectului-de-lege-cu-privire-la-modificarea-codului-subsolului-nr-2462024/16088>

La fel proiectul va fi transmis pentru examinare și avizare de către Instituțiile și Autoritățile implicate, conform procedurii. Avizele vor fi consemnate în Sinteza obiecțiilor și propunerilor.

7. Concluziile expertizelor

În condițiile art. 36-37 din Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative, după etapa avizării și consultării publice, proiectul de lege urmează a fi remis Centrului Național Anticorupție pentru expertiză anticorupție și Ministerului Justiției pentru expertiză juridică.

Rezultatele acestor expertize urmează a fi completate în compartimentul referit.

8. Modul de încorporare a actului în cadrul normativ existent

Modificările propuse se încorporează în Codul subsolului nr. 246/2024, ajustînd art. 41, completînd articolele 97 și introducînd articole noi (55¹, 85¹, 97¹).

9. Măsurile necesare pentru implementarea prevederilor proiectului actului normativ

Elaborarea și actualizarea periodică a inventarului instalațiilor de deșeuri, așa cum este prevăzut la lit.q art. 14 din Codul subsolului nr. 246/2024, și anume *„realizarea și actualizarea periodică a unui inventar al instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, inclusiv al celor care au fost închise și al celor abandonate, localizate pe teritoriul țării, care cauzează impact negativ grav asupra mediului ori au potențialul de a deveni pe termen scurt sau mediu o amenințare gravă pentru sănătatea umană și mediu;”*

Secretar de Stat

Grigore STRATULAT

**Tabelul comparativ
la proiectul**
la proiect de lege privind modificarea Codului subsolului nr. 246/2024
(denumirea proiectului actului normativ)

Conținutul normei în vigoare	Modificarea propusă	Conținutul normei după modificare
<p>Articolul 41. Eliberarea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile</p> <p>(1) Pentru obținerea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile, solicitantul, prin intermediul ghișeului unic, prezintă autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului o cerere, în care se indică forma juridică de organizare și elementele de identificare, datele privind dispunerea de mijloace financiare, de utilaj tehnologic și de specialiști pentru valorificarea industrială, anexând la cerere:</p> <p>a) dovada de constituire a garanției financiare pentru refacerea mediului;</p> <p>b) actul juridic ce confirmă acordul deținătorului legal al terenului necesar pentru accesul la suprafețele pe care se preconizează desfășurarea activității miniere sau dovada deținerii în proprietate a terenului de către solicitantul autorizației;</p> <p>c) decizia cu privire la schimbarea destinației terenurilor;</p> <p>d) decizia de eliberare a autorizației, emisă de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(2) Termenul de prezentare a documentelor stabilite la alin. (1) este de 90 de zile de la data aducerii la cunoștință a deciziei de eliberare a autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile.</p> <p>(3) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului examinează cererea cu documentele prezentate și, în termen de până la 30 de zile de la data depunerii acesteia, eliberează autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile în cazul în care actele prezentate corespund condițiilor legislației.</p> <p>(4) Refuzul de a elibera autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile poate fi contestat conform prevederilor Codului administrativ.</p> <p>(5) Titularul autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile începe lucrările de pregătire minieră a zăcământului pentru exploatare în termenele prevăzute de proiectul tehnologic, care nu trebuie să</p>	<p>1. La art. 41 alin (2) numărul „90” se substituie cu numărul „180”</p>	<p>Articolul 41. Eliberarea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile</p> <p>(1) Pentru obținerea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile, solicitantul, prin intermediul ghișeului unic, prezintă autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului o cerere, în care se indică forma juridică de organizare și elementele de identificare, datele privind dispunerea de mijloace financiare, de utilaj tehnologic și de specialiști pentru valorificarea industrială, anexând la cerere:</p> <p>a) dovada de constituire a garanției financiare pentru refacerea mediului;</p> <p>b) actul juridic ce confirmă acordul deținătorului legal al terenului necesar pentru accesul la suprafețele pe care se preconizează desfășurarea activității miniere sau dovada deținerii în proprietate a terenului de către solicitantul autorizației;</p> <p>c) decizia cu privire la schimbarea destinației terenurilor;</p> <p>d) decizia de eliberare a autorizației, emisă de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(2) Termenul de prezentare a documentelor stabilite la alin. (1) este de 180 de zile de la data aducerii la cunoștință a deciziei de eliberare a autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile.</p> <p>(3) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului examinează cererea cu documentele prezentate și, în termen de până la 30 de zile de la data depunerii acesteia, eliberează autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile în cazul în care actele prezentate corespund condițiilor legislației.</p> <p>(4) Refuzul de a elibera autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile poate fi contestat conform prevederilor Codului administrativ.</p> <p>(5) Titularul autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile începe lucrările de pregătire minieră a zăcământului pentru exploatare în termenele prevăzute de proiectul tehnologic, care nu trebuie să depășească</p>

depășească 12 luni de la data eliberării autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile.		12 luni de la data eliberării autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea substanțelor minerale utile.
<p>Articolul 97. Efecte transfrontaliere ale instalației de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) În cazul în care există informații că exploatarea unei instalații de gestionare a deșeurilor din categoria A poate să afecteze semnificativ mediul ori să prezinte riscuri pentru sănătatea umană într-un alt stat sau, la cererea autorității competente din statul potențial afectat, autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului îi transmite, prin intermediul Ministerului Mediului, informațiile conținute în cererea de obținere a autorizației de folosință a subsolului, eliberată conform art. 57, în momentul în care informațiile respective sunt disponibile publicului interesat pe plan național. Aceste informații servesc ca bază pentru orice consultări necesare în contextul relațiilor bilaterale dintre Republica Moldova și alte state, pe bază de reciprocitate și echivalență.</p> <p>(2) În cadrul relațiilor bilaterale, Ministerul Mediului și autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură ca, în cazurile menționate la alin. (1), informațiile conținute în cererea de obținere a autorizației de folosință a subsolului să fie disponibile într-o perioadă de timp care să permită publicului interesat al statului potențial afectat să poată înainta comentarii și propuneri înainte ca autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului să ia o decizie.</p> <p>(3) În eventualitatea unui accident care implică instalația de gestionare a deșeurilor specificată la alin. (1), informațiile furnizate de operator autorităților competente în conformitate cu art. 54 alin. (8) sunt imediat transmise de autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, prin intermediul Ministerului Mediului, către autoritatea competentă a altui stat pentru a contribui la minimizarea consecințelor accidentului asupra sănătății umane și pentru a evalua și a minimiza extinderea, constatată sau potențială, a daunei de mediu.</p>	<p>Articolul 97 se completează cu alineatul (4), (5), (6), cu următorul cuprins:</p> <p>„(4) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului asigură elaborarea și transmiterea către Comisia Europeană, în conformitate cu obligațiile asumate de Republica Moldova, a unui raport privind aplicarea prevederilor prezentului cod. Raportul se întocmește o dată la trei ani, pe baza unui chestionar sau a unei scheme adoptate de Comisia Europeană, și se transmite în termen de 9 luni de la încheierea perioadei de raportare.</p> <p>(5) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului asigură transmiterea anuală către Comisia Europeană a informațiilor privind evenimentele notificate de operatori în temeiul prezentului cod.</p> <p>(6) Informațiile prevăzute la alin. (5) se pun la dispoziția Comisiei Europene, a altor state membre și la dispoziția publicului interesat, la cerere, fără a aduce atingere legislației privind accesul publicului la informația de mediu.”</p>	<p>Articolul 97. Efecte transfrontaliere ale instalației de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) În cazul în care există informații că exploatarea unei instalații de gestionare a deșeurilor din categoria A poate să afecteze semnificativ mediul ori să prezinte riscuri pentru sănătatea umană într-un alt stat sau, la cererea autorității competente din statul potențial afectat, autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului îi transmite, prin intermediul Ministerului Mediului, informațiile conținute în cererea de obținere a autorizației de folosință a subsolului, eliberată conform art. 57, în momentul în care informațiile respective sunt disponibile publicului interesat pe plan național. Aceste informații servesc ca bază pentru orice consultări necesare în contextul relațiilor bilaterale dintre Republica Moldova și alte state, pe bază de reciprocitate și echivalență.</p> <p>(2) În cadrul relațiilor bilaterale, Ministerul Mediului și autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură ca, în cazurile menționate la alin. (1), informațiile conținute în cererea de obținere a autorizației de folosință a subsolului să fie disponibile într-o perioadă de timp care să permită publicului interesat al statului potențial afectat să poată înainta comentarii și propuneri înainte ca autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului să ia o decizie.</p> <p>(3) În eventualitatea unui accident care implică instalația de gestionare a deșeurilor specificată la alin. (1), informațiile furnizate de operator autorităților competente în conformitate cu art. 54 alin. (8) sunt imediat transmise de autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, prin intermediul Ministerului Mediului, către autoritatea competentă a altui stat pentru a contribui la minimizarea consecințelor accidentului asupra sănătății umane și pentru a evalua și a minimiza extinderea, constatată sau potențială, a daunei de mediu.</p> <p>(4) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului asigură elaborarea și transmiterea către Comisia Europeană, în conformitate cu obligațiile asumate de Republica Moldova, a unui raport privind aplicarea prevederilor prezentului cod. Raportul se întocmește o dată la trei ani, pe baza unui chestionar sau a unei scheme adoptate de Comisia</p>

Europeană, și se transmite în termen de 9 luni de la încheierea perioadei de raportare.

(5) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului asigură transmiterea anuală către Comisia Europeană a informațiilor privind evenimentele notificate de operatori în temeiul prezentului cod.

(6) Informațiile prevăzute la alin. (5) se pun la dispoziția Comisiei Europene, a altor state membre și la dispoziția publicului interesat, la cerere, fără a aduce atingere legislației privind accesul publicului la informația de mediu.”

TABEL DE CONCORDANȚĂ
La proiect de lege privind modificarea Codului subsolului nr. 246/2024

1.	Titlul actului Uniunii Europene, inclusiv cele mai recente amendamente incluse Directiva 2006/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind gestionarea deșeurilor din industriile extractive și de modificare a Directivei 2004/35/CE Directive 2006/21/EC of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 on the management of waste from extractive industries and amending Directive 2004/35/EC												
2.	Titlul proiectului de act normativ național la proiectul de lege privind modificarea Codului subsolului nr. 246/2024												
3.	Gradul general de compatibilitate Compatible												
4.	Autoritatea/persoana responsabilă autoritatea responsabilă: Ministerul Mediului/Ministry of Environment persoana responsabilă:												
5.	Data întocmirii/actualizării 16/03/2026												
6.	Traducere verificată de BIE												
Actul UE în limba română		Actul Uniunii Europene în limba engleză		Actul/actele normativ/e național/e în limba română		Traducerea actului/ actelor normativ/e în limba engleză		Gradul de compatibilitate		Observațiile Republicii Moldova		Observațiile Comisiei Europene	
7		8		9		10		11		12		13	
<i>Articolul 1</i> Obiectul Prezenta directivă prevede măsuri, proceduri și orientări pentru prevenirea sau reducerea, pe cât posibil, a oricăror efecte nefaste asupra mediului, în special asupra apei, aerului, solului, faunei și florei și peisajelor, precum și a oricăror riscuri pentru sănătatea umană, rezultate din gestionarea deșeurilor din industriile extractive.		<i>Article 1</i> Subject matter This Directive provides for measures, procedures and guidance to prevent or reduce as far as possible any adverse effects on the environment, in particular water, air, soil, fauna and flora and landscape, and any resultant risks to human health, brought about as a result of the management of waste from the extractive industries.		Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 1. Scopul și obiectul (1) Codul subsolului are drept scop instituirea cadrului normativ cu privire la folosirea și protecția subsolului în vederea asigurării folosirii raționale și complexe a subsolului pentru satisfacerea necesarului de materie primă minerală și altor necesități ale economiei naționale, asigurării securității lucrărilor la folosirea subsolului, precum și apărării drepturilor persoanelor fizice și persoanelor juridice indiferent de tipul de proprietate și forma juridică de organizare și prevenirea sau reducerea, a oricăror efecte negative asupra mediului, în special asupra apei, aerului, solului, faunei, florei și peisajului, precum și a oricăror riscuri		Transposed through Subsoil Code No. 246/2024 Article 1. Purpose and Subject Matter (1) The purpose of the Subsoil Code is to establish the regulatory framework regarding the use and protection of the subsoil in order to ensure the rational and comprehensive use of the subsoil for meeting the demand for mineral raw materials and other needs of the national economy, ensuring the safety of activities related to subsoil use, as well as protecting the rights of natural persons and legal entities regardless of the type of ownership and legal form of organization, and preventing or reducing any negative effects on the environment, in particular on water, air, soil, fauna, flora, and landscape, as well as any risks to human health		Compatibile					

		<p>pentru sănătatea umană, rezultate din gestionarea deșeurilor din industriile extractive.</p> <p>(2) Obiectul prezentului cod sunt procedurile și reglementările aplicate în procesul de folosire și protecție a subsolului, având în Compatibil Ministerul Mediului 2 vedere importanță resurselor minerale în asigurarea securității economice a statului și dezvoltarea durabilă a societății.</p>	<p>resulting from the management of waste from extractive industries.</p> <p>(2) The subject matter of this Code consists of the procedures and regulations applied in the process of using and protecting the subsoil, taking into account the importance of mineral resources in ensuring the economic security of the state and the sustainable development of society.</p>			
<p><i>Articolul 2</i> Domeniul de aplicare</p> <p>(1) Sub rezerva alineatelor (2) și (3), prezenta directivă se aplică gestionării deșeurilor rezultate din prospecțiune, extracție, tratare și stocare a resurselor minerale, precum și din exploatarea carierelor, denumite în continuare „deșeuri extractive”.</p>	<p><i>Article 2</i> Scope</p> <p>1. Subject to paragraphs 2 and 3, this Directive covers the management of waste resulting from the prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources and the working of quarries, hereinafter ‘extractive waste’.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 2. Domeniul de aplicare</p> <p>(1)Prezentul cod reprezintă cadrul juridic principal prin care se asigură reglementarea raporturilor juridice în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(2) Codul subsolului se aplică în conformitate cu prevederile Constituției Republicii Moldova și ale tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte. Dacă prevederile tratatului internațional la care Republica Moldova este parte stabilește alte norme decât cele prevăzute în legislația Republicii Moldova cu privire la folosirea și protecția subsolului, se aplică prevederile tratatului internațional.</p> <p>(3)Raporturile juridice legate de folosirea și protecția terenurilor, apelor, pădurilor, ce apar în procesul folosirii subsolului, se reglementează prin actele normative corespunzătoare.</p> <p>(4)Raporturile juridice-civile legate de folosirea subsolului se reglementează de normele legislației civile, dacă acestea nu sunt reglementate de normele prezentului cod.</p>	<p>Transposed through Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 2. Scope of Application</p> <p>(1) This Code constitutes the main legal framework ensuring the regulation of legal relations in the field of the use and protection of the subsoil.</p> <p>(2) The Subsoil Code shall be applied in accordance with the provisions of the Constitution of the Republic of Moldova and the international treaties to which the Republic of Moldova is a party. If the provisions of an international treaty to which the Republic of Moldova is a party establish rules different from those provided by the legislation of the Republic of Moldova regarding the use and protection of the subsoil, the provisions of the international treaty shall prevail.</p> <p>(3) Legal relations related to the use and protection of land, waters, and forests that arise in the process of subsoil use shall be regulated by the corresponding normative acts.</p> <p>(4) Civil legal relations related to the use of the subsoil shall be regulated by the norms of civil legislation, insofar as they are not regulated by the provisions of this Code.</p>	Compatibil		

<p>(2) Se exclud din domeniul de aplicare a prezentei directive următoarele:</p> <p>(a) deșeurile care sunt generate de prospectarea, extracția, tratarea resurselor minerale și exploatarea carierelor, care însă nu rezultă în mod direct din aceste operațiuni;</p> <p>(b) deșeuri rezultate din activități marine de prospecțiune, extracție și tratare a resurselor minerale;</p> <p>(c) injectarea apei și reinjectarea apei subterane pompate, astfel cum sunt definite la articolul 11 alineatul (3) litera (j) prima și a doua liniuță din Directiva 2000/60/CE, în măsura în care sunt autorizate de articolul menționat.</p>	<p>2. The following shall be excluded from the scope of this Directive:</p> <p>(a) waste which is generated by the prospecting, extraction and treatment of mineral resources and the working of quarries, but which does not directly result from those operations;</p> <p>(b) waste resulting from the offshore prospecting, extraction and treatment of mineral resources;</p> <p>(c) injection of water and re-injection of pumped groundwater as defined in the first and second indents of Article 11(3)(j) of Directive 2000/60/EC, to the extent authorised by that Article.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>deșeuri extractive</i> - deșeurile rezultate din activitatea de prospecțiune, explorare, tratarea și depozitarea resurselor minerale precum și din exploatarea carierelor, cu excepția: a) deșeurile care sunt generate de prospectarea, extracția, tratarea resurselor minerale și exploatarea carierelor, care însă nu rezultă în mod direct din aceste operațiuni; b) deșeuri rezultate din activități marine de prospecțiune, extracție și tratare a resurselor minerale; c) injectarea substanțelor cu conținut de apă care rezultă în urma operațiilor de exploatare și extragere a hidrocarburilor sau în urma activităților miniere, precum și injectarea apelor, din motive tehnice, în formațiunile geologice din care au fost extrase hidrocarburile sau alte substanțe sau în formațiunile geologice care, din motive naturale, sunt permanent inadecvate pentru alte întrebuițări. Aceste injectări nu conțin decât substanțele care rezultă din operațiile menționate anterior; d) reinjectarea apelor subterane pompate din mine și cariere sau care provin din activități de construcții sau de întreținere a lucrărilor de inginerie civilă.</p>	<p>Transposed through Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: <i>extractive waste</i> – waste resulting from the activities of prospecting, exploration, processing and storage of mineral resources, as well as from quarry exploitation, except for: a) waste generated by the prospecting, extraction, and processing of mineral resources and by quarry exploitation which does not arise directly from those operations; b) waste resulting from offshore activities related to the prospecting, extraction, and processing of mineral resources; c) the injection of water-containing substances resulting from hydrocarbon extraction and production operations or from mining activities, as well as the injection of water, for technical reasons, into geological formations from which hydrocarbons or other substances have been extracted, or into geological formations that, for natural reasons, are permanently unsuitable for other uses. Such injections shall contain only substances resulting from the aforementioned operations; d) the reinjection of groundwater pumped from mines and quarries or originating from construction activities or from the maintenance of civil engineering works.</p>	<p>Compatibil</p>		
<p>(3) Deșeurile inerte și solul nepoluat provenind din prospecțiuni, extracția, tratarea și stocarea resurselor minerale, precum și din exploatarea</p>	<p>3. Inert waste and unpolluted soil resulting from the prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources and the</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p>	<p>Transposed through Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Chapter VI – MANAGEMENT</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>carierelor și deșeurile rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei nu fac obiectul articolelor 7, 8, 11 alineatele (1) și (3), 12, 13 alineatul (6), 14 și 16, cu excepția depozitării într -o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A. Autoritatea competentă poate reduce cerințele în ceea ce privește depozitarea deșeurilor nepericuloase provenite din prospectarea resurselor minerale sau poate prevedea exceptări de la acestea, cu excepția prospectării petrolului și a evaporitelor, altele decât ipsosul și anhidrita, precum și depozitarea solurilor nepoluate și a deșeurilor rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei atât timp cât se asigură respectarea dispozițiilor articolului 4. Statele membre pot reduce cerințele prevăzute la articolele 11 alineatul (3), 12 alineatele (5) și (6), 13 alineatul (6), 14 și 16, în ceea ce privește deșeurile neinerte nepericuloase, sau pot prevedea exceptări de la acestea, cu excepția depozitării într -o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A.</p>	<p>working of quarries and waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat shall not be subject to Articles 7, 8, 11(1) and (3), 12, 13(6), 14 and 16, unless deposited in a Category A waste facility. The competent authority may reduce or waive the requirements for the deposit of non-hazardous waste generated from the prospecting of mineral resources, except oil and evaporites other than gypsum and anhydrite, as well as for the deposit of unpolluted soil and of waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat as long as it is satisfied that the requirements of Article 4 are met. Member States may reduce or waive the requirements of Articles 11(3), 12(5) and (6), 13(6), 14 and 16 for non-hazardous non-inert waste, unless deposited in a Category A waste facility.</p>	<p>Capitolul VI GESTIONAREA DEȘEURILOR DIN INDUSTRIILE EXTRACTIVE</p> <p>Articolul 51. Cerințe de exploatare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1)Exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive se efectuează în baza autorizației de folosire a subsolului eliberată în conformitate cu art. 59 .</p> <p>(2)Operatorul gestionează deșeurile extractive astfel încât sănătatea umană să nu fie pusă în pericol și fără să utilizeze procese tehnologice sau metode care pot pune în pericol mediul, în special fără a constitui un risc pentru apă, aer, sol, faună și floră sau să dăuneze prin zgomot sau miros sau să afecteze în mod negativ peisajul sau locurilor de interes special.</p> <p>(3)Abandonarea, aruncarea sau depozitarea necontrolată a deșeurilor extractive sunt interzise.</p> <p>(4)Deșeurile inerte și solul nepoluat provenind din prospecțiuni, extracția, tratarea și stocarea resurselor minerale, precum și din exploatarea carierelor și deșeurile rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei nu fac obiectul art. 59, art. 60, art. 61 alin. (6), art. 62, art. 63 alin. (1) și (4), art. 83 și art. 98 cu excepția depozitării într -o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A.</p> <p>(5)Autoritatea competentă în domeniul folosinței și protecției subsolului asigură luarea tuturor măsurilor necesare de către operator pentru prevenirea sau reducerea pe cât posibil a efectelor nefaste asupra mediului și sănătății umane rezultate din gestionarea deșeurilor extractive. Aceasta include gestionarea oricărei instalații de deșeuri, inclusiv după închiderea acesteia, precum și prevenirea accidentelor majore care implică acea instalație și limitarea</p>	<p>OF WASTE FROM EXTRACTIVE INDUSTRIES</p> <p>Article 51. Requirements for the operation of extractive waste management facilities</p> <p>(1) The operation of an extractive waste management facility shall be carried out on the basis of a subsoil use authorization issued in accordance with Article 59.</p> <p>(2) The operator shall manage extractive waste in such a way that human health is not endangered and without using technological processes or methods that may endanger the environment, in particular without posing a risk to water, air, soil, fauna and flora, or causing harm through noise or odour, or adversely affecting the landscape or sites of special interest.</p> <p>(3) The abandonment, dumping or uncontrolled disposal of extractive waste is prohibited.</p> <p>(4) Inert waste and unpolluted soil resulting from the prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources, as well as from quarrying activities, and waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat shall not be subject to Article 59, Article 60, Article 61 paragraph (6), Article 62, Article 63 paragraphs (1) and (4), Article 83 and Article 98, except where they are deposited in a Category A waste management facility.</p> <p>(5) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure that the operator takes all necessary measures to prevent or, as far as possible, reduce adverse effects on the environment and human health resulting from the management of extractive waste. This includes the management of any waste facility, including after its closure, as well as the prevention of major accidents</p>			
--	---	--	--	--	--	--

		<p>consecințelor asupra mediului și sănătății Compatibil Ministerul Mediului 5 umane.</p> <p>(6) Măsurile prevăzute la alin. (5) se bazează pe cele mai bune tehnici disponibile, fără prescrierea utilizării unei tehnici sau tehnologii specifice, dar ținând seama de caracteristicile tehnice ale instalației de gestionare a deșeurilor, de localizarea geografică și de condițiile locale de mediu.</p>	<p>involving that facility and the limitation of their consequences for the environment and human health.</p> <p>(6) The measures referred to in paragraph (5) shall be based on the best available techniques (BAT), without prescribing the use of a specific technique or technology, but taking into account the technical characteristics of the waste management facility, its geographical location, and the local environmental conditions.</p>			
<p>(4) Fără a aduce atingere altor dispoziții ale legislației comunitare, deșeurile care intră sub incidența domeniului de aplicare a prezentei directive nu fac obiectul Directivei 1999/31/CE.</p>	<p>4. Without prejudice to other Community legislation, waste which falls within the scope of this Directive shall not be subject to Directive 1999/31/EC.</p>	<p>Transpus prin Legea nr. 209/2016 privind deșeurile</p> <p>Capitolul I DISPOZIȚII GENERALE</p> <p>Articolul 1. Obiectul și domeniul de aplicare</p> <p>(1) Prezenta lege stabilește bazele juridice, politica de stat și măsurile necesare pentru protecția mediului și a sănătății populației prin prevenirea sau reducerea efectelor adverse determinate de generarea și gestionarea deșeurilor și prin reducerea efectelor generale ale folosirii resurselor și creșterea eficienței folosirii acestora.</p> <p>(2) Prevederile prezentei legi nu se aplică:</p> <p>a) efluenților gazoși emiși în atmosferă;</p> <p>b) terenurilor (in situ), inclusiv solurilor contaminate neexcavate și clădirilor legate permanent de sol;</p> <p>c) solurilor necontaminate și altor materiale naturale excavate în cadrul activităților de construcție, în cazul în care aceste materiale vor fi utilizate în stare naturală pe terenul de unde au fost excavate;</p> <p>d) deșeurilor radioactive;</p> <p>e) explozibililor dezafecți;</p>	<p>Transposed through Law No. 209/2016 on Waste</p> <p>Chapter I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1. Subject matter and scope</p> <p>(1) This law establishes the legal framework, state policy, and the measures necessary for the protection of the environment and public health by preventing or reducing adverse effects generated by waste generation and waste management, and by reducing the overall impacts of resource use and increasing the efficiency of their use.</p> <p>(2) The provisions of this law shall not apply to:</p> <p>a) gaseous effluents emitted into the atmosphere;</p> <p>b) land (in situ), including contaminated soil that has not been excavated and buildings permanently connected to the land;</p> <p>c) uncontaminated soil and other naturally occurring materials excavated during construction activities, where it is certain that the material will be used in its natural state on the site from which it was excavated;</p> <p>d) radioactive waste;</p> <p>e) decommissioned explosives;</p>	Compatibil		

		<p>f) materiilor fecale, în cazul în care acestea nu intră sub incidența alin. (3) lit. b), paielor și altor materii naturale nepericuloase provenite din agricultură Ministerul Mediului 6 sau silvicultură și care sînt folosite în agricultură sau silvicultură ori pentru producerea de energie din biomasă prin procese sau metode care nu dăunează mediului și nu pun în pericol sănătatea populației.</p> <p><u>(3) În măsura în care sînt reglementate prin alte acte legislative, se exclud din domeniul de aplicare a prezentei legi următoarele:</u></p> <p>a) apele uzate;</p> <p>b) subprodusele de origine animală, inclusiv produsele transformate, cu excepția produselor care urmează să fie incinerate, depozitate sau utilizate într - o instalație de producere a biogazului ori a compostului;</p> <p>c) cadavrele animalelor care au murit în orice alt mod decît prin sacrificare, inclusiv ale animalelor care au fost sacrificate pentru eradicarea unei epizootii, și care sînt eliminate conform prevederilor legale sanitare -veterinare;</p> <p><u>d) deșeurile care rezultă în urma activităților de prospectare, extracție, tratare și depozitare a resurselor minerale, precum și cele rezultate din exploatarea carierelor.</u></p> <p>(4) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute de alte acte legislative aplicabile, sedimentele depuse în apele de suprafață în scopul gestionării apelor și a căilor navigabile sau al prevenirii inundațiilor, al atenuării efectelor inundațiilor și ale secetei sau ale asanării terenurilor nu intră sub incidența prezentei legi în cazul în care se dovedește că respectivele sedimente sînt nepericuloase.</p> <p>(5) Gestionarea anumitor categorii de deșeuri va fi reglementată prin alte acte legislative și prin actele normative 7 aprobate de Guvern, elaborate în</p>	<p>f) faecal matter, where it is not covered by paragraph (3) letter b), straw and other natural non-hazardous agricultural or forestry materials that are used in agriculture or forestry, or for the production of energy from biomass through processes or methods that do not harm the environment and do not endanger public health.</p> <p><u>(3) To the extent that they are regulated by other legislative acts, the following shall be excluded from the scope of this law:</u></p> <p>a) wastewater;</p> <p>b) animal by-products, including processed products, except for products intended to be incinerated, landfilled, or used in a biogas or composting installation;</p> <p>c) animal carcasses that have died otherwise than by slaughter, including animals killed for the eradication of an epizootic disease, and which are disposed of in accordance with veterinary sanitary legislation;</p> <p><u>d) waste resulting from prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources, as well as waste resulting from quarrying activities.</u></p> <p>(4) Without prejudice to obligations under other applicable legislative acts, sediments relocated within surface waters for the purpose of managing floods, mitigating the effects of floods and droughts, or land drainage shall not fall under the scope of this law, provided it is demonstrated that such sediments are non-hazardous.</p> <p>(5) The management of certain categories of waste shall be regulated by other legislative acts and normative acts approved by the Government, developed on the basis of this law and the international treaties to which the Republic of Moldova is a party.</p>		
--	--	---	--	--	--

		baza prezentei legi și a tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte.				
<p>Articolul 3 Definiții</p> <p>În sensul prezentei directive, se înțelege prin: 1.,„deșeuri”, definiția de la articolul 1 litera (a) din Directiva 75/442/CEE;</p>	<p>Article 3 Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive: (1) ‘waste’ is as defined in Article 1(a) of Directive 75/442/EEC;</p>	<p>Transpus prin Legea nr.209/2016 privind deșeurile</p> <p>Articolul 2. Noțiuni În sensul prezentei legi, noțiunile utilizate au următoarele semnificații: 9) deșeu – orice substanță sau obiect pe care deținătorul îl aruncă sau are intenția ori obligația să îl arunce; 10) deșeuri municipale – deșeuri provenite din gospodărie și deșeurile similare care provin din activități comerciale, industriale și administrative, menționate la poziția 20 din Lista deșeurilor, aprobată de Guvern;</p>	<p>Transposed through Law No. 209/2016 on Waste</p> <p>Article 2. Definitions For the purposes of this law, the terms used shall have the following meanings: 9) waste – any substance or object which the holder discards or intends or is required to discard; 10) municipal waste – waste from households and similar waste originating from commercial, industrial and administrative activities, referred to under entry 20 of the List of Waste, approved by the Government.</p>	Compatibil		
<p>2. „deșeuri periculoase”, definiția de la articolul 1 alineatul (4) din Directiva 91/689/CEE a Consiliului din 12 decembrie 1991 privind deșeurile periculoase (16);</p>	<p>(2) ‘hazardous waste’ is as defined in Article 1(4) of Council Directive 91/689/EEC of 12 December 1991 on hazardous waste (16);</p>	<p>Transpus prin Legea nr.209/2016 privind deșeurile</p> <p>Articolul 2. Noțiuni În sensul prezentei legi, noțiunile utilizate au următoarele semnificații: <i>deșeuri periculoase</i> – orice deșeuri care prezintă una sau mai multe din proprietățile periculoase specificate în anexa nr. 3;</p>	<p>Transposed through Law No. 209/2016 on Waste</p> <p>Article 2. Definitions For the purposes of this law, the terms used shall have the following meanings: hazardous waste – any waste which displays one or more of the hazardous properties specified in Annex No. 3.</p>	Compatibil		
<p>3.,„deșeuri inerte”, deșeurile care nu suferă nici o modificare fizică, chimică sau biologică importantă. Deșeurile inerte nu se descompun, nu ard și nu produc nici o altă reacție fizică sau chimică, nu sunt biodegradabile și nu deteriorează alte materiale cu care intră în contact într-un mod care să poată duce la poluarea mediului sau să dăuneze sănătății omului. Producția totală de levigat și conținutul de poluanți al</p>	<p>(3) ‘inert waste’ means waste that does not undergo any significant physical, chemical or biological transformations. Inert waste will not dissolve, burn or otherwise physically or chemically react, biodegrade or adversely affect other matter with which it comes into contact in a way likely to give rise to environmental pollution or harm human health. The total</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>deșeuri inerte</i> - deșeuri care nu suferă nicio modificare fizică, chimică sau biologică importantă. Deșeurile inerte nu se descompun, nu ard și nu produc nicio altă reacție fizică sau chimică, nu sunt biodegradabile și nu deteriorează</p>	<p>Transposed through Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: inert waste – waste that does not undergo any significant physical, chemical or biological transformations. Inert waste does not decompose, burn or otherwise physically or chemically react, is not biodegradable and does not adversely</p>	Compatibil		

deșeurilor, precum și ecotoxicitatea levigatului trebuie să fie nesemnificative și, în special, să nu periclitaze calitatea apelor de suprafață și/sau apelor subterane;	leachability and pollutant content of the waste and the ecotoxicity of the leachate must be insignificant, and in particular not endanger the quality of surface water and/or groundwater;	alte materiale cu care intră în contact într-un mod care să poată duce la poluarea mediului sau să dăuneze sănătății omului. Producția totală de levigat și conținutul de poluanți al deșeurilor, precum și ecotoxicitatea levigatului trebuie să fie nesemnificative și, în special, să nu periclitaze calitatea apelor de suprafață și/sau a apelor subterane;	affect other materials with which it comes into contact in a way that could lead to environmental pollution or harm human health. The total production of leachate and the pollutant content of the waste, as well as the ecotoxicity of the leachate, must be insignificant and, in particular, must not endanger the quality of surface water and/or groundwater.			
4. „sol nepoluat” înseamnă solul care este îndepărtat din stratul superior al solului în cursul activităților extractive și care nu este considerat poluat nici în conformitate cu legislația internă a statului membru unde este situat amplasamentul, nici în conformitate cu legislația comunitară;	(4) ‘unpolluted soil’ means soil that is removed from the upper layer of the ground during extractive activities and that is not deemed to be polluted under the national law of the Member State where the site is located or under Community law;	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>sol nepoluat</i> - solul care este îndepărtat din stratul superior al solului cursul activităților extractive și care nu este considerat poluat;	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: unpolluted soil – soil removed from the top layer of the ground in the course of extractive activities and which is not considered to be contaminated.	Compatibil		
5. „resursa minerală” sau „mineral”, un depozit natural existent în scoarța terestră, format din compuși organici sau anorganici, cum ar fi combustibilii energetici, minereurile metalifere, mineralele industriale și de construcții, cu excepția apei;	(5) ‘mineral resource’ or ‘mineral’ means a naturally occurring deposit in the earth's crust of an organic or inorganic substance, such as energy fuels, metal ores, industrial minerals and construction minerals, but excluding water;	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>zăcămint de substanțe minerale utile</i> – acumulare naturală de substanțe minerale utile, care, din punct de vedere cantitativ și calitativ, poate fi obiect de valorificare industrială în condițiile stării actuale a tehnicii și economiei, fapt confirmat prin înregistrarea corespunzătoare în Registrul geologic de stat.	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: deposit of useful mineral substances – a natural accumulation of useful mineral substances which, from both quantitative and qualitative perspectives, can be subject to industrial exploitation under the current state of technology and economic conditions, as confirmed by the corresponding registration in the State Geological Register.	Compatibil		
6. „industrii extractive”, ansamblul unităților și al întreprinderilor angajate în	(6) ‘extractive industries’ means all establishments and undertakings engaged in	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024	Compatibil		

<p>extracțiile de suprafață sau subterane ale resurselor minerale în scopuri comerciale, inclusiv prin forare sau tratare a materialului extras;</p>	<p>surface or underground extraction of mineral resources for commercial purposes, including extraction by drilling boreholes, or treatment of the extracted material;</p>	<p>Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează:</p> <p><i>industrii extractive</i> – ansamblu de unități și întreprinderi angajate în extracțiile de suprafață sau subterane ale resurselor minerale în scopuri comerciale, inclusiv prin forare sau tratare a materialului extras;</p>	<p>Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows:</p> <p>extractive industries – the set of units and enterprises engaged in the surface or underground extraction of mineral resources for commercial purposes, including through drilling or the treatment (processing) of the extracted material.</p>			
<p>7. „platou continental”, acea zonă a mării și fundul mării care se întinde de la linia de reflux a mareelor obișnuite sau medii;</p>	<p>(7) ‘off-shore’ means that area of the sea and seabed extending from the low water mark of ordinary or medium tides outwards;</p>	<p>---</p>	<p>---</p>	<p>Not applicable to the Republic of Moldova.</p>		
<p>8. „tratare”, un procedeu mecanic, fizic, biologic, termic sau chimic sau combinații de procedee aplicate resurselor minerale, inclusiv cele provenind din exploatarea carierelor, destinat extracției mineralelor, inclusiv modificarea dimensiunii, trierea, separarea și leșierea, precum și reprocesarea deșeurilor înlăturate anterior, dar cu excepția topirii, a procedeelelor de prelucrare termică (alta decât calcinarea) și a procedeelelor metalurgice;</p>	<p>(8) ‘treatment’ means the mechanical, physical, biological, thermal or chemical process or combination of processes carried out on mineral resources, including from the working of quarries, with a view to extracting the mineral, including size change, classification, separation and leaching, and the re-processing of previously discarded waste, but excluding smelting, thermal manufacturing processes (other than the burning of limestone) and metallurgical processes;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 4. Noțiuni principale</p> <p>În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează:</p> <p><i>tratare a resurselor minerale</i> – proces mecanic, fizic, biologic, termic sau chimic ori combinații de procese aplicate resurselor minerale, inclusiv celor provenind din exploatarea carierelor, destinate extracției mineralelor, inclusiv modificarea dimensiunii, trierea, separarea și leșierea, precum și reprocesarea deșeurilor înlăturate anterior, dar cu excepția topirii, a procedeelelor de prelucrare termică (alta decât calcinarea) și a procedeelelor metalurgice;</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 4. Main Definitions</p> <p>For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows:</p> <p>treatment of mineral resources – any mechanical, physical, biological, thermal or chemical process, or a combination of such processes, applied to mineral resources, including those originating from quarrying activities, aimed at mineral extraction, including size alteration, sorting, separation and leaching, as well as the reprocessing of previously discarded waste, but excluding smelting, thermal processing operations (other than calcination) and metallurgical processes.</p>	<p>Compatibil</p>		
<p>9. „steril de procesare”, deșeuri solide sau șlamuri care rămân după tratarea mineralelor prin procedee de separare (de exemplu, măcinare, zdrobire, sortare după mărime, flotaj și alte tehnici</p>	<p>(9) ‘tailings’ means the waste solids or slurries that remain after the treatment of minerals by separation processes (e.g. crushing, grinding, size-sorting, flotation and other</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 4. Noțiuni principale</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows:</p>	<p>Compatibil</p>		

fizico - chimice) pentru extragerea mineralelor valoroase	physico-chemical techniques) to remove the valuable minerals from the less valuable rock;	În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>steril de procesare</i> – deșeuri solide sau șlamuri care rămân după tratarea mineralelor prin procedee de separare (de exemplu, măcinare, zdrobire, sortare după mărime, flotație și alte tehnici fizico-chimice) pentru extragerea mineralelor valoroase dintr-o rocă mai puțin valoroasă;	processing tailings – solid waste or slurries that remain after the treatment of minerals through separation processes (for example grinding, crushing, size classification, flotation and other physico-chemical techniques) used to extract valuable minerals from less valuable rock.			
10. „haldă”, un amplasament amenajat pentru depozitarea deșeurilor solide la suprafață;	(10) ‘heap’ means an engineered facility for the deposit of solid waste on the surface;	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>haldă</i> – amplasament amenajat pentru depozitarea deșeurilor solide la suprafață;	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: waste heap – a site arranged for the surface storage of solid waste.	Compatibil		
11. „dig”, o structură construită proiectată să rețină sau să limiteze apa și/sau deșeurile într -un iaz de decantare;	(11) ‘dam’ means an engineered structure designed to retain or confine water and/or waste within a pond;	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>dig</i> – structură construită proiectată să rețină sau să limiteze apa și/sau deșeurile într-un iaz de decantare;	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: dam (dyke) – a constructed structure designed to retain or contain water and/or waste within a tailings pond.	Compatibil		
12. „iaz”, un sit natural sau un amplasament amenajat pentru depozitarea deșeurilor fin granulate, în mod normal steril de procesare, împreună cu cantități variabile de apă liberă, rezultate din tratarea resurselor minerale, precum și din recircularea și limpezirea apei de proces;	(12) ‘pond’ means a natural or engineered facility for disposing of fine-grained waste, normally tailings, along with varying amounts of free water, resulting from the treatment of mineral resources and from the clearing and recycling of process water;	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>iaz de decantare</i> – sit natural sau un amplasament amenajat pentru	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: tailings pond – a natural site or an engineered facility used for the storage of fine-grained waste, normally	Compatibil		

		depozitarea deșeurilor fin granulate, în mod normal steril de procesare, împreună cu cantități variabile de apă liberă, rezultate din tratarea resurselor minerale, precum și din recircularea și limpezirea apei de proces;	processing tailings, together with varying quantities of free water resulting from the treatment of mineral resources, as well as from the recirculation and clarification of process water.			
13. „cianuri disociabile în mediu slab acid”, cianuri și compuși cianurici care se disociază în mediu slab acid la un pH definit;	(13) ‘weak acid dissociable cyanide’ means cyanide and cyanide compounds that are dissociated with a weak acid at a defined pH;	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>cianuri disociabile în mediu slab acid</i> – cianuri și compuși cianurici care se disociază în mediu slab acid la un pH definit;	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: weak acid dissociable cyanides – cyanides and cyanide compounds that dissociate in a weakly acidic medium at a defined pH.	Compatibil		
14. „levigat”, orice lichid care percolează prin deșeul depozitat și care rezultă din sau este conținut în cadrul unei instalații de deșeuri, inclusiv scurgerile poluate, și care poate dăuna mediului, în ca	(14) ‘leachate’ means any liquid percolating through the deposited waste and emitted from or contained within a waste facility, including polluted drainage, which may adversely affect the environment if not appropriately treated;	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>levigat</i> – orice lichid care percolează prin deșeul depozitat și care rezultă din acesta sau este conținut în cadrul unei instalații de gestionare a deșeurilor, inclusiv scurgerile poluate, și care poate dăuna mediului în cazul în care nu este tratat corespunzător;	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: leachate – any liquid that percolates through deposited waste and results from it or is contained within a waste management facility, including contaminated runoff, and which may harm the environment if not properly treated.	Compatibil		
15. „instalație de gestionare a deșeurilor”, orice suprafață desemnată pentru acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive solide sau lichide, în soluție sau suspensie, pentru următoarele perioade: —nici o perioadă pentru instalațiile de gestionare a deșeurilor din categoria A și instalațiile pentru deșeurile	(15) ‘waste facility’ means any area designated for the accumulation or deposit of extractive waste, whether in a solid or liquid state or in solution or suspension, for the following time-periods: —no time-period for Category A waste facilities and facilities for waste	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>instalație de gestionare a deșeurilor extractive</i> – orice suprafață desemnată pentru acumularea sau depozitarea	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: extractive waste management facility – any area designated for the accumulation or deposition of solid or	Compatibil		

<p>caracterizate ca periculoase în planul de gestionare a deșeurilor;</p> <p>—o perioadă mai mare de șase luni pentru instalațiile de deșeuri periculoase generate în mod neașteptat;</p> <p>—o perioadă mai mare de un an pentru instalațiile de deșeuri neinerite nepericuloase;</p> <p>—o perioadă mai mare de trei ani pentru instalații pentru soluri nepoluate, deșeuri de prospecțiune nepericuloase, deșeuri rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei și deșeuri inerte.</p> <p>Aceste instalații sunt echipate cu un dig sau altă structură care reține, conține, limitează sau sprijină în alt mod o astfel de instalație și include, de asemenea, dar nu se limitează la halde și iazuri de decantare, dar excluzând golurile de excavare în care sunt reintroduse deșeurile, după extracția mineralelor în scopuri de reabilitare și construcție;</p>	<p>characterised as hazardous in the waste management plan;</p> <p>— a period of more than six months for facilities for hazardous waste generated unexpectedly;</p> <p>— a period of more than one year for facilities for non-hazardous non-inert waste;</p> <p>— a period of more than three years for facilities for unpolluted soil, non-hazardous prospecting waste, waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat and inert waste.</p> <p>Such facilities are deemed to include any dam or other structure serving to contain, retain, confine or otherwise support such a facility, and also to include, but not be limited to, heaps and ponds, but excluding excavation voids into which waste is replaced, after extraction of the mineral, for rehabilitation and construction purposes;</p>	<p>deșeurilor extractive solide sau lichide, în soluție sau în suspensie, pentru următoarele perioade:</p> <p>a) nicio perioadă – pentru instalațiile de gestionare a deșeurilor din categoria A și instalațiile pentru deșeurile caracterizate ca periculoase în planul de gestionare a deșeurilor extractive;</p> <p>b) o perioadă mai mare de 6 luni – pentru instalațiile de gestionare a deșeurilor periculoase generate în mod neprevăzut;</p> <p>c) o perioadă mai mare de un an – pentru instalațiile de gestionare a deșeurilor neinerite nepericuloase;</p> <p>d) o perioadă mai mare de 3 ani – pentru instalațiile pentru soluri nepoluate, deșeuri de prospecțiune nepericuloase, deșeuri rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei și deșeuri inerte.</p> <p>Astfel de instalații includ orice dig sau altă structură care conține, reține, limitează sau servește în orice alt mod o astfel de instalație și care include de asemenea, dar nu se limitează la, halde și iazuri de decantare, dar care exclude golurile de excavare în care sunt reamplasate deșeurile, după extracția substanțelor minerale utile, în scopuri de reabilitare și construcție;</p>	<p>liquid extractive waste, in solution or suspension, for the following periods:</p> <p>a) no time limit – for Category A waste management facilities and facilities for waste classified as hazardous in the extractive waste management plan;</p> <p>b) a period longer than 6 months – for facilities managing hazardous waste generated unexpectedly;</p> <p>c) a period longer than one year – for facilities managing non-hazardous, non-inert waste;</p> <p>d) a period longer than 3 years – for facilities for unpolluted soil, non-hazardous prospecting waste, waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat, and inert waste.</p> <p>Such facilities include any dam or other structure that contains, retains, confines or otherwise serves such a facility and also include, but are not limited to, waste heaps and tailings ponds, but exclude excavation voids into which waste is replaced, after the extraction of useful mineral substances, for rehabilitation and construction purposes.</p>			
<p>16. „accident major”, un eveniment produs în zonă în cursul unei operațiuni care implică gestionarea deșeurilor extractive în orice amplasament care se află sub incidența prezentei directive și care presupune un</p> <p>Compatibil</p> <p>Transpus prin Legea nr.108/2020 privind controlul pericolelor de accidente majore care implică substanțe periculoase</p> <p>Articolul 3. Noțiuni principale</p> <p>Ministerul Mediului 12 pericol grav pentru sănătatea umană și/sau pentru</p>	<p>(16) ‘major accident’ means an occurrence on site in the course of an operation involving the management of extractive waste in any establishment covered by this Directive, leading to a serious danger to human health and/or the environment, whether immediately or over time, on-site or off-site;</p>	<p>Transpus prin Legea nr.108/2020 privind controlul pericolelor de accidente majore care implică substanțe periculoase</p> <p>Articolul 3. Noțiuni principale</p> <p>În sensul prezentei legi, următoarele noțiuni semnifică:</p> <p><i>accident major</i> – eveniment, cum ar fi o emisie majoră, un incendiu sau o explozie, ce rezultă din evoluții necontrolate în cursul exploatării oricărui amplasament care intră sub incidența prevederilor prezentei legi și</p>	<p>Transposed through Law No. 108/2020 on the control of major accident hazards involving dangerous substances</p> <p>Article 3. Main Definitions</p> <p>For the purposes of this law, the following terms shall have the following meanings:</p> <p>major accident – an event, such as a major emission, a fire or an explosion, resulting from uncontrolled developments in the course of the operation of any establishment falling</p>	<p>Compatibil</p>		

mediu, fie imediat sau în timp, în zonă sau în împrejurimi;		care conduce la pericole grave, imediate sau întârziate, pentru sănătatea umană sau pentru mediu, în interiorul sau în exteriorul amplasamentului, și care implică una ori mai multe substanțe periculoase;	within the scope of this law, which leads to serious, immediate or delayed hazards to human health or the environment, inside or outside the establishment, and which involves one or more dangerous substances.			
17. „substanță periculoasă”, o substanță, amestec sau preparat care este considerat periculos în sensul Directivei 67/548/CEE (17) sau al Directivei 1999/45/CE (18) ;	(17) ‘dangerous substance’ means a substance, mixture or preparation which is dangerous within the meaning of Directive 67/548/EEC or Directive 1999/45/EC ;	Transpus prin Legea nr.108/2020 privind controlul pericolelor de accidente majore care implică substanțe periculoase Articolul 3. Noțiuni principale În sensul prezentei legi, următoarele noțiuni semnifică: <i>substanță periculoasă</i> – substanță sau amestec care intră sub incidența părții I ori care este prevăzută/prevăzut în partea a II -a din anexa nr. 1, inclusiv sub formă de materie primă, produs, produs secundar, rezidual sau intermediar	Transposed through Law No. 108/2020 on the control of major accident hazards involving dangerous substances Article 3. Main Definitions For the purposes of this law, the following terms shall have the following meanings: dangerous substance – a substance or mixture falling within the scope of Part I or listed in Part II of Annex No. 1 , including in the form of a raw material, product, by-product, residue or intermediate.	Compatibil		
18. „cele mai bune tehnici disponibile”, astfel cum sunt definite la articolul 2 punctul (11) din Directiva 96/61/CE;	(18) ‘best available techniques’ is as defined in Article 2(11) of Directive 96/61/EC;	Transpus prin Legea nr. 227/2022 privind emisiile industriale Articolul 3. Noțiuni principale <i>În sensul prezentei legi, următoarele noțiuni semnifică: cele mai bune tehnici disponibile (BAT)</i> – stadiul cel mai eficient și mai avansat înregistrat în dezvoltarea activităților și a metodelor de operare a acestora, care demonstrează posibilitatea practică a anumitor tehnici de a constitui referința pentru stabilirea valorilor - limită de emisie și a altor condiții de autorizare, concepute pentru a preveni, iar, în cazul în care acest fapt nu este posibil, pentru a reduce emisiile și impactul asupra mediului în ansamblul său: a) tehnici – tehnologia utilizată și modul în care instalația este proiectată, construită, întreținută, exploatată și scoasă din funcțiune;	Transposed through Law No. 227/2022 on Industrial Emissions Article 3. Main Definitions For the purposes of this law, the following terms shall have the following meanings: best available techniques (BAT) – the most effective and advanced stage in the development of activities and their methods of operation, which demonstrates the practical suitability of particular techniques to provide the basis for emission limit values and other permit conditions designed to prevent, or, where that is not practicable, to reduce emissions and the impact on the environment as a whole: a) techniques – both the technology used and the way in which the installation is designed, built,	Compatibil		

		<p>b) tehnici disponibile – acele tehnici care sunt dezvoltate la un nivel care permite aplicarea lor în sectorul industrial, în condiții economice și tehnice fezabile, luându -se în considerare costurile și avantajele, indiferent dacă tehnicile respective sunt sau nu produse ori utilizate la nivel național, atât timp cât acestea sunt accesibile operatorului în condiții acceptabile;</p> <p>c) cele mai bune tehnici – cele mai eficiente tehnici pentru atingerea în totalitate a unui nivel ridicat de protecție a mediului în ansamblul său;</p>	<p>maintained, operated and decommissioned;</p> <p>b) available techniques – those techniques developed on a scale that allows implementation in the relevant industrial sector, under economically and technically viable conditions, taking into account the costs and advantages, whether or not the techniques are used or produced nationally, as long as they are reasonably accessible to the operator;</p> <p>c) best techniques – the most effective techniques for achieving a high level of protection of the environment as a whole.</p>			
<p>19. „corp de apă receptor”, apele de suprafață, apele subterane, apele tranzitorii și apele costiere, astfel cum sunt definite la articolul 2 punctele (1), (2), (6) și (7) din Directiva 2000/60/CE,</p>	<p>(19) ‘receiving body of water’ means surface waters, groundwater, transitional waters and coastal water as defined in Article 2(1), (2), (6) and (7) of Directive 2000/60/EC, respectively;</p>	<p>Transpus prin Legea apelor nr. 272/2011</p> <p>Articolul 2. Noțiuni principale În sensul prezentei legi, următoarele noțiuni principale semnifică:</p> <p><i>corp de apă artificial</i> – corp de apă de suprafață creat prin activitate umană; <i>corp de apă de suprafață</i> – parte distinctă și semnificativă a unei ape de suprafață, cum ar fi: lac, lac de acumulare, iaz, curs de apă – rîu sau canal, segment al unui curs de apă – rîu sau canal, ape tranzitorii; <i>corp de apă subterană</i> – volum distinct de apă subterană în limitele unui acvifer sau ale mai multor acvifere; <i>curs de apă</i> – masă de apă, verigă a rețelei hidrografice, care curge în mod natural prin formele negative liniare de relief. Cursul de apă poate fi permanent, intermitent sau efemer; <i>curs de apă efemer</i> – curs de apă în care se atestă curgere de apă doar în perioada căderii precipitațiilor atmosferice și/sau topirii zăpezilor, precum și pentru o perioadă scurtă după finalizarea fenomenului respectiv;</p>	<p>Transposed through the Water Law No. 272/2011</p> <p>Article 2. Main Definitions For the purposes of this law, the following key terms shall have the following meanings:</p> <p>artificial water body – a body of surface water created by human activity; surface water body – a distinct and significant element of surface water, such as a lake, reservoir, pond, watercourse – river or canal, a segment of a watercourse – river or canal, or transitional waters; groundwater body – a distinct volume of groundwater within the limits of one or more aquifers; watercourse – a mass of water forming part of the hydrographic network that flows naturally through linear negative landforms. A watercourse may be permanent, intermittent or ephemeral; ephemeral watercourse – a watercourse in which water flow occurs only during periods of atmospheric precipitation and/or</p>	Compatibil		

		<p><i>curs de apă intermitent</i> – curs de apă în care nu se atestă curgere de apă peste 2 luni în decurs de un an; <i>curs de apă permanent</i> – curs de apă în care se atestă curgere de apă peste 10 luni în decurs de un an;</p>	<p>snowmelt, as well as for a short period after the end of such phenomena; intermittent watercourse – a watercourse in which water flow does not occur for more than two months during the course of a year; permanent watercourse – a watercourse in which water flow occurs for more than ten months during the course of a year.</p>			
<p>20. „reabilitare”, tratarea terenului afectat de o instalație de deșeuri astfel încât starea acestuia să fie readusă la un nivel satisfăcător, în special în ceea ce privește calitatea solului, viața sălbatică, habitatele naturale, sistemele hidrologice, peisajul și posibilitățile de utilizare corespunzătoare;</p>	<p>(20) ‘rehabilitation’ means the treatment of the land affected by a waste facility in such a way as to restore the land to a satisfactory state, with particular regard to soil quality, wild life, natural habitats, freshwater systems, landscape and appropriate beneficial uses;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează:</p> <p><i>reabilitare</i> – refacere a terenului afectat de o instalație de gestionare a deșeurilor extractive astfel încât starea acestuia să fie readusă la un nivel satisfăcător, în special în ceea ce privește calitatea solului, viața sălbatică, habitatele naturale, sistemele hidrologice, peisajul și posibilitățile de utilizare corespunzătoare;</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows:</p> <p>rehabilitation – the restoration of land affected by an extractive waste management facility so that its condition is returned to a satisfactory level, particularly with regard to soil quality, wildlife, natural habitats, hydrological systems, landscape and appropriate land-use potential.</p>	Compatibil		
<p>21. „prospecțiune”, căutarea zăcămintelor minerale cu valoare economică, inclusiv prelevarea de probe, prelevarea globală, execuția de foraje și șanturi, dar cu excluderea oricăror lucrări necesare pentru exploatarea acestor zăcăminte și a tuturor activităților asociate direct cu o operațiune de extracție existentă;</p>	<p>(21) ‘prospecting’ means the search for mineral deposits of economic value, including sampling, bulk sampling, drilling and trenching, but excluding any works required for the development of such deposits, and any activities directly associated with an existing extractive operation;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează:</p> <p><i>prospecțiune</i> – căutarea zăcămintelor minerale cu valoare economică, inclusiv prelevarea de probe, prelevarea globală, execuția de foraje și șanturi, dar cu excluderea oricăror lucrări necesare pentru exploatarea acestor zăcăminte și a tuturor activităților asociate direct cu o operațiune de extracție existentă;</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows:</p> <p>prospecting of mineral deposits with economic value – activities aimed at identifying mineral deposits of economic value, including sampling, bulk sampling, the execution of drilling and trenches, but excluding any works necessary for the exploitation of such deposits and all activities directly associated with an existing extraction operation.</p>	Compatibil		

<p>22. „public”, una sau mai multe persoane fizice sau juridice și în concordanță cu practica și legislația internă, asociațiile, organizațiile sau grupurile constituite de acestea;</p>	<p>(22) ‘the public’ means one or more natural or legal persons and, in accordance with national legislation or practice, their associations, organisations or groups;</p>	<p>Transpus prin Legea nr.108/2020 privind controlul pericolelor de accidente majore care implică substanțe periculoase</p> <p>Articolul 3. Noțiuni principale În sensul prezentei legi, următoarele noțiuni semnifică:</p> <p><i>public</i> – astfel cum este definit în Legea nr. 86/2014 privind evaluarea impactului asupra mediului;</p>	<p>Transposed through Law No. 108/2020 on the control of major accident hazards involving dangerous substances</p> <p>Article 3. Main Definitions For the purposes of this law, the following terms shall have the following meanings:</p> <p>public – as defined in Law No. 86/2014 on Environmental Impact Assessment.</p>	<p>Compatibil</p>		
<p>23. „public interesat”, publicul afectat sau care poate fi afectat de procedurile de luare a deciziei în materie de mediu prevăzute la articolele 6 și 7 din prezenta directivă sau care are de valorificat un interes în acest cadru; în sensul prezentei definiții, se consideră că organizațiile neguvernamentale care promovează protecția mediului și îndeplinesc condițiile impuse de legislația internă au un asemenea interes;</p>	<p>(23) ‘the public concerned’ means the public affected or likely to be affected by, or having an interest in, the environmental decision-making under Articles 6 and 7 of this Directive; for the purposes of this definition, non-governmental organisations promoting environmental protection and meeting any requirement under national law shall be deemed to have such an interest;</p>	<p>Transpus prin Legea nr. 227/2022 privind emisiile industriale</p> <p>Articolul 3. Noțiuni principale În sensul prezentei legi, următoarele noțiuni semnifică: <i>public interesat</i> – public afectat sau care ar putea fi afectat, sau care este interesat de luarea unei decizii privind emiterea sau actualizarea unei autorizații sau a condițiilor de autorizare. În sensul prezentei definiții, organizațiile neguvernamentale care promovează protecția mediului și care îndeplinesc oricare dintre cerințele dreptului intern sunt considerate a fi interesate;</p>	<p>Transposed through Law No. 227/2022 on Industrial Emissions</p> <p>Article 3. Main Definitions For the purposes of this law, the following terms shall have the following meanings: public concerned – the public affected or likely to be affected by, or having an interest in, the taking of a decision on the granting or updating of a permit or of permit conditions. For the purposes of this definition, non-governmental organizations promoting environmental protection and meeting any requirements under national law shall be deemed to have an interest.</p>	<p>Compatibil</p>		
<p>24. „operator”, orice persoana fizică sau juridică responsabilă pentru gestionarea deșeurilor extractive în conformitate cu legislația internă a statului membru în care are loc gestionarea deșeurilor, inclusiv în ceea ce privește stocarea temporară a deșeurilor extractive, precum și în</p>	<p>(24) ‘operator’ means the natural or legal person responsible for the management of extractive waste, in accordance with the national law of the Member State in which waste management takes place, including in respect of temporary storage of</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează: <i>operator</i> – orice persoană fizică sau juridică responsabilă pentru</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows: operator – any natural or legal person responsible for the management of extractive waste in accordance with</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>etapele de exploatare a instalației și după închiderea acesteia;</p>	<p>extractive waste as well as the operational and the after-closure phases;</p>	<p>gestionarea deșeurilor extractive în conformitate cu legislația în domeniu, inclusiv în ceea ce privește stocarea temporară a deșeurilor extractive, precum și în etapele de exploatare a instalației și după închiderea acesteia;</p>	<p>the applicable legislation, including with regard to the temporary storage of extractive waste, as well as during the operational phase of the facility and after its closure.</p>			
<p>25. „deținător de deșeuri”, producătorul de deșeuri extractive sau persoana fizică sau juridică care este în posesia acestor deșeuri;</p>	<p>(25) ‘waste holder’ means the producer of the extractive waste or the natural or legal person who is in possession of it;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează:</p> <p><i>deținător de deșeuri extractive</i> – producător de deșeuri extractive ori persoană fizică sau juridică care este în posesia acestor deșeuri;</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows:</p> <p>holder of extractive waste – the producer of extractive waste or a natural or legal person who is in possession of such waste.</p>	<p>Compatibil</p>		
<p>26. „persoană competentă”, o persoană fizică care are competențele tehnice și experiența necesare, în sensul legislației interne a statului membru în care își exercită activitatea persoana în cauză, pentru îndeplinirea obligațiilor care rezultă din prezenta directivă;</p>	<p>(26) ‘competent person’ means a natural person who has the technical knowledge and experience, as defined by the national law of the Member State in which the person operates, to perform the duties arising from this Directive;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 58. Construcția și administrarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) <u>Instalația de gestionare a deșeurilor extractive se administrează numai de către persoane competente. Instruirea și perfecționarea tehnică a angajaților din acest domeniu se asigură de către operatorul instalației de gestionare a deșeurilor extractive.</u></p> <p>(2) La construcția unei noi instalații de gestionare a deșeurilor extractive sau la modificarea unei existente, operatorul este obligat să asigure următoarele:</p> <p>a) instalația de gestionare a deșeurilor extractive să fie amplasată corespunzător, având în vedere obligațiile naționale cu privire la ariile naturale protejate, factorii geologici, hidrologici, hidrogeologici, seismici și geotehnici, și să fie proiectată astfel încât să respecte condițiile necesare, pe termen scurt și lung, de prevenire a</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 58. Construction and operation of extractive waste management facilities</p> <p>(1) <u>An extractive waste management facility shall be operated only by competent persons. The training and technical development of employees in this field shall be ensured by the operator of the extractive waste management facility.</u></p> <p>(2) When constructing a new extractive waste management facility or modifying an existing one, the operator shall ensure the following:</p> <p>a) the extractive waste management facility is appropriately located, taking into account national obligations concerning protected natural areas, geological, hydrological, hydrogeological, seismic and geotechnical factors, and is designed in such a way as to meet the necessary conditions, in both the short and long term, for preventing pollution of soil,</p>	<p>Compatibil</p>		

		<p>poluării solului, aerului, apei subterane sau de suprafață, ținând cont, în special, de prevederile Legii apelor nr. 272/2011, pentru a asigura colectarea eficientă a levișului și a apei contaminate în condițiile prevăzute de autorizație și pentru a reduce eroziunea cauzată de apă sau vânt, în măsura în care este posibil din punct de vedere tehnic și viabil din punct de vedere economic;</p> <p>b) instalația de gestionare a deșeurilor extractive să fie construită, administrată și întreținută corespunzător pentru a asigura stabilitatea fizică și a preveni poluarea sau contaminarea solului, a aerului, a apei de suprafață sau a apei subterane pe termen scurt și lung, precum și pentru a minimiza, pe cât este posibil, daunele aduse peisajului;</p> <p>c) să fie elaborate planuri necesare pentru a asigura monitorizarea și controlul periodic al instalației de către Inspectoratul pentru Protecția Mediului și pentru a interveni în cazul în care rezultatele indică instabilitatea sau contaminarea apei sau a solului;</p> <p>d) să fie elaborate planurile necesare pentru reabilitarea terenului și închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive;</p> <p>e) să fie elaborate cerințele necesare pentru faza de postînchidere a instalației de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(3) Rapoartele de monitorizare și control, elaborate conform planurilor prevăzute la alin. (2) lit. c), se păstrează împreună cu documentația de autorizare pentru a asigura transmiterea corespunzătoare a informațiilor, în special în cazul schimbării operatorului.</p> <p>(4) Operatorul notifică autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, în termen de cel mult 48 de ore, cu privire la orice eveniment care poate să afecteze</p>	<p>air, groundwater or surface water, taking into account, in particular, the provisions of the Water Law No. 272/2011, in order to ensure the efficient collection of leachate and contaminated water under the conditions set out in the permit and to reduce erosion caused by water or wind, insofar as this is technically possible and economically viable;</p> <p>b) the extractive waste management facility is properly constructed, operated and maintained in order to ensure its physical stability and to prevent pollution or contamination of soil, air, surface water or groundwater in both the short and long term, and to minimise, as far as possible, damage to the landscape;</p> <p>c) the necessary plans are prepared to ensure periodic monitoring and control of the facility by the Environmental Protection Inspectorate, and to allow intervention in cases where the results indicate instability or contamination of water or soil;</p> <p>d) the necessary plans are prepared for land rehabilitation and the closure of the extractive waste management facility;</p> <p>e) the necessary requirements are established for the post-closure phase of the extractive waste management facility.</p> <p>(3) The monitoring and control reports prepared in accordance with the plans referred to in paragraph (2) letter c) shall be kept together with the permitting documentation in order to ensure the proper transfer of information, particularly in the event of a change of operator.</p> <p>(4) The operator shall notify the competent authority in the field of subsoil use and protection within no more than 48 hours of any event that may affect the stability of the extractive waste management facility,</p>		
--	--	---	--	--	--

		<p>stabilitatea instalației de gestionare a deșeurilor extractive, precum și cu privire la orice efecte nocive importante asupra mediului, apărute ca urmare a procedurilor de control și monitorizare a instalației de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(5) Operatorul pune în aplicare planul de urgență intern, după caz, și urmează orice alte instrucțiuni ale autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului pentru luarea măsurilor corective, suportând costul acestora.</p> <p>(6) Operatorul raportează, conform prevederilor autorizației de folosință a subsolului, dar cel puțin o dată pe an, către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, pe baza unor date cumulate, toate rezultatele monitorizării pentru a demonstra conformarea cu condițiile prevăzute de autorizație și creșterea gradului de cunoaștere cu privire la deșeuri și la comportamentul instalației de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(7) În baza raportului prevăzut la alin. (6), autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului decide dacă este necesară validarea rezultatelor de către un expert independent.</p>	<p>as well as of any significant adverse effects on the environment resulting from the control and monitoring procedures of the extractive waste management facility.</p> <p>(5) The operator shall implement the internal emergency plan, where applicable, and shall follow any other instructions issued by the competent authority in the field of subsoil use and protection regarding corrective measures, bearing the cost of such measures.</p> <p>(6) In accordance with the provisions of the subsoil use permit, but at least once a year, the operator shall report to the competent authority in the field of subsoil use and protection, on the basis of aggregated data, all monitoring results in order to demonstrate compliance with the conditions set out in the permit and to improve knowledge regarding the waste and the behaviour of the extractive waste management facility.</p> <p>(7) On the basis of the report referred to in paragraph (6), the competent authority in the field of subsoil use and protection shall decide whether validation of the results by an independent expert is necessary.</p>			
<p>27. „autoritate competentă”, autoritatea sau autoritățile pe care statele membre le desemnează ca responsabile pentru îndeplinirea obligațiilor care rezultă din prezenta directivă;</p>	<p>(27) ‘competent authority’ means the authority or authorities which a Member State designates as responsible for performing the duties arising from this Directive;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 11. Administrarea de stat în domeniul folosirii și protecției subsolului</p> <p>În procesul administrării de stat în domeniul folosirii și protecției subsolului participă:</p> <p>a) Guvernul; b) Ministerul Mediului;</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 11. State administration in the field of subsoil use and protection</p> <p>The following entities participate in the process of state administration in the field of subsoil use and protection:</p> <p>a) the Government; b) the Ministry of Environment;</p>	Compatibil		

		<p>c) autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului; d) Agenția de Mediu; e) Inspectoratul pentru Protecția Mediului; f) autoritățile administrației publice locale.</p> <p>Articolul 12. Competența Guvernului De competența Guvernului sunt: a) asigurarea realizării politicii statului în domeniul folosirii și protecției subsolului; b) aprobarea creării Registrului geologic de stat și, după caz, a altor sisteme și resurse informaționale geologice de stat, în conformitate cu cadrul normativ din domeniul informatizării și al resurselor informaționale de stat; c) stabilirea modului de constituire a Fondului de stat de informații privind subsolul, precum și a modului de acces și de oferire a informațiilor din fond; d) aprobarea tarifelor și a normelor de timp pentru lucrările de cercetare geologică a subsolului finanțate din bugetul de stat; e) aprobarea programelor de stat de cercetare geologică a subsolului în scopul extinderii bazei de materie primă minerală pentru satisfacerea necesarului economiei naționale în resurse industriale de substanțe minerale utile și luarea măsurilor pentru realizarea acestor programe; f) aprobarea, la propunerea Ministerului Mediului, a listei substanțelor minerale utile de importanță națională; g) adoptarea hotărârilor și a clauzelor contractuale cu privire la transmiterea dreptului de folosință asupra zăcămintelor de substanțe minerale utile de importanță națională pentru cercetare geologică și</p>	<p>c) the competent authority in the field of subsoil use and protection; d) the Environmental Agency; e) the Environmental Protection Inspectorate; f) the local public administration authorities.</p> <p>Article 12. Powers of the Government The powers of the Government shall include: a) ensuring the implementation of state policy in the field of subsoil use and protection; b) approving the establishment of the State Geological Register and, where appropriate, other state geological information systems and resources, in accordance with the regulatory framework in the field of informatization and state information resources; c) establishing the procedure for the creation of the State Fund of Information on Subsoil, as well as the procedure for access to and provision of information from this fund; d) approving tariffs and time standards for geological exploration works of the subsoil financed from the state budget; e) approving state programs for geological exploration of the subsoil aimed at expanding the mineral raw material base in order to meet the national economy's demand for industrial mineral resources and taking measures for the implementation of these programs; f) approving, upon the proposal of the Ministry of Environment, the list of mineral resources of national importance; g) adopting decisions and contractual clauses regarding the transfer of the right of use over deposits of mineral resources of national importance for geological exploration and</p>		
--	--	--	---	--	--

		<p>exploatare și/sau limitarea, suspendarea sau încetarea acestui drept;</p> <p>h) aprobarea cotelor la exportul de materie primă minerală și a limitelor de extragere a unor tipuri de substanțe minerale utile;</p> <p>i) aplicarea restricțiilor la folosirea subsolului pe sectoare aparte pentru asigurarea securității naționale și a protecției mediului;</p> <p>j) aprobarea standardelor, normelor și a regulilor corespunzătoare privind modul de folosire și protecție a subsolului;</p> <p>k) stabilirea modului de efectuare a expertizei de stat a informației geologice privind subsolul și de aprobare a rezervelor de substanțe minerale utile;</p> <p>l) aprobarea modului de prezentare a rapoartelor privind mișcarea rezervelor de substanțe minerale utile de către titularii autorizațiilor de folosință a subsolului;</p> <p>m) adoptarea hotărârilor cu privire la construirea pe suprafețele cu zăcăminte de substanțe minerale utile, precum și cu privire la amplasarea în locurile aflării acestora a construcțiilor subterane nelegate de extragerea substanțelor minerale utile;</p> <p>n) reglementarea comerțului cu substanțe minerale utile solide;</p> <p>o) stabilirea modului de gestionare a deșeurilor din industria extractivă;</p> <p>p) adoptarea hotărârilor cu privire la depozitarea deșeurilor periculoase și a deșeurilor în subsol;</p> <p>q) adoptarea hotărârilor cu privire la organizarea obiectivelor geologice protejate de stat;</p> <p>r) aprobarea mecanismului de constituire, actualizare și restituire a garanției financiare pentru refacerea mediului, precum și a procedurii de control și monitorizare a acestora;</p> <p>s) aprobarea Regulamentului cu privire la garanția financiară pentru</p>	<p>exploitation and/or the limitation, suspension or termination of this right;</p> <p>h) approving export quotas for mineral raw materials and limits on the extraction of certain types of mineral resources;</p> <p>i) imposing restrictions on the use of subsoil in certain areas in order to ensure national security and environmental protection;</p> <p>j) approving the relevant standards, norms and rules concerning the use and protection of subsoil;</p> <p>k) establishing the procedure for conducting the state examination of geological information on subsoil and for the approval of mineral resource reserves;</p> <p>l) approving the procedure for submitting reports on the movement of mineral resource reserves by holders of subsoil use permits;</p> <p>m) adopting decisions regarding construction on areas containing deposits of mineral resources, as well as regarding the placement in such areas of underground constructions not related to the extraction of mineral resources;</p> <p>n) regulating trade in solid mineral resources;</p> <p>o) establishing the procedure for the management of waste from the extractive industry;</p> <p>p) adopting decisions concerning the disposal of hazardous waste and waste in the subsoil;</p> <p>q) adopting decisions regarding the organization of geological sites protected by the state;</p> <p>r) approving the mechanism for the establishment, updating and restitution of the financial guarantee for environmental restoration, as well as the procedure for their control and monitoring;</p> <p>s) approving the Regulation on the financial guarantee for environmental</p>		
--	--	---	--	--	--

		<p>refacerea mediului la exploatarea resurselor minerale;</p> <p>t) stabilirea modului de atribuire a sectoarelor de subsol pentru extragerea substanțelor minerale utile prin concurs public, în conformitate cu art. 38 și 39;</p> <p>u) aprobarea Regulamentului cu privire la schimbarea destinației terenurilor pentru exploatarea minieră.</p> <p>Articolul 13. Competența Ministerului Mediului De competența Ministerului Mediului sunt:</p> <p>a) elaborarea și promovarea politicii statului în domeniul folosirii și protecției subsolului;</p> <p>b) elaborarea, în comun cu autoritățile centrale de specialitate și alte instituții interesate, a programelor de stat de cercetare geologică a subsolului în scopul extinderii bazei de materie primă minerală a țării și al monitoringului stării subsolului, precum și asigurarea realizării acestora;</p> <p>c) stabilirea modului de înregistrare de stat și de evidență de stat a lucrărilor de cercetare geologică a subsolului;</p> <p>d) determinarea modului de ținere a Cadastrului de stat al zăcămintelor și manifestărilor de substanțe minerale utile, a Cadastrului de stat al sectoarelor de subsol în scopuri nelegate de extragerea substanțelor minerale utile și a Registrului geologic de stat;</p> <p>e) elaborarea actelor normative în domeniul cercetării geologice a subsolului, folosirii și protecției acestuia;</p> <p>f) elaborarea și aprobarea normelor și a regulilor în domeniul cercetării geologice a subsolului, folosirii și protecției acestuia;</p> <p>g) elaborarea mecanismului de constituire, actualizare și restituire a garanției financiare pentru refacerea</p>	<p>restoration in the exploitation of mineral resources;</p> <p>t) establishing the procedure for the allocation of subsoil sectors for the extraction of mineral resources through a public tender, in accordance with Articles 38 and 39;</p> <p>u) approving the Regulation on the change of land use designation for mining exploitation.</p> <p>Article 13. Responsibilities of the Ministry of Environment The responsibilities of the Ministry of Environment shall include:</p> <p>a) developing and promoting state policy in the field of subsoil use and protection;</p> <p>b) developing, jointly with specialized central authorities and other interested institutions, state programmes for the geological exploration of the subsoil in order to expand the country's mineral raw material base and to monitor the condition of the subsoil, as well as ensuring their implementation;</p> <p>c) establishing the procedure for the state registration and state recording of geological exploration works of the subsoil;</p> <p>d) determining the procedure for maintaining the State Cadastre of Deposits and Occurrences of Mineral Resources, the State Cadastre of Subsoil Sectors for purposes unrelated to the extraction of mineral resources, and the State Geological Register;</p> <p>e) drafting normative acts in the field of geological exploration of the subsoil, its use and protection;</p> <p>f) drafting and approving norms and rules in the field of geological exploration of the subsoil, its use and protection;</p> <p>g) developing the mechanism for the establishment, updating and restitution of the financial guarantee for environmental restoration, as well as</p>		
--	--	--	---	--	--

		<p>mediului, precum și a procedurii de control și monitorizare a acestora;</p> <p>h) elaborarea Regulamentului cu privire la garanția financiară pentru refacerea mediului la exploatarea resurselor minerale;</p> <p>i) determinarea zonelor pentru exercitarea activităților de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor;</p> <p>j) elaborarea Regulamentului cu privire la schimbarea destinației terenurilor pentru exploatarea minieră.</p> <p>Articolul 14. Competența autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului</p> <p>De competența autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului sunt:</p> <p>a) implementarea politicii statului în domeniul folosirii și protecției subsolului;</p> <p>b) asistarea Ministerului Mediului, în comun cu autoritățile centrale de specialitate și alte instituții interesate, la elaborarea programelor de stat de cercetare geologică a subsolului în scopul extinderii bazei de materie primă minerală și al monitoringului stării subsolului, precum și asigurarea realizării acestora;</p> <p>c) exercitarea funcției de beneficiar al lucrărilor de cercetare geologică a subsolului finanțate din bugetul de stat și executarea lucrărilor de monitoring al apelor subterane;</p> <p>d) înregistrarea de stat și evidența de stat a lucrărilor de cercetare geologică a subsolului;</p> <p>e) efectuarea expertizei geologice de stat;</p> <p>f) ținerea Fondului de stat de informații privind subsolul;</p> <p>g) ținerea Cadastrului de stat al zăcămintelor și manifestărilor de substanțe minerale utile, a Cadastrului de stat al sectoarelor de subsol în scopuri nelegate de extragerea</p>	<p>the procedure for its control and monitoring;</p> <p>h) drafting the Regulation on the financial guarantee for environmental restoration in the exploitation of mineral resources;</p> <p>i) determining the areas designated for prospecting, exploration and extraction activities of hydrocarbons;</p> <p>j) drafting the Regulation on the change of land-use designation for mining activities.</p> <p>Article 14. Responsibilities of the competent authority in the field of subsoil use and protection</p> <p>The responsibilities of the competent authority in the field of subsoil use and protection shall include:</p> <p>a) implementing state policy in the field of subsoil use and protection;</p> <p>b) assisting the Ministry of Environment, jointly with specialized central authorities and other interested institutions, in the development of state programmes for geological exploration of the subsoil aimed at expanding the mineral raw material base and monitoring the condition of the subsoil, as well as ensuring their implementation;</p> <p>c) exercising the function of beneficiary of geological exploration works of the subsoil financed from the state budget and carrying out monitoring works of groundwater;</p> <p>d) carrying out the state registration and state record of geological exploration works of the subsoil;</p> <p>e) conducting the state geological examination;</p> <p>f) maintaining the State Fund of Information on Subsoil;</p> <p>g) maintaining the State Cadastre of Deposits and Occurrences of Mineral Resources, the State Cadastre of Subsoil Sectors for purposes unrelated to the extraction of mineral</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>substanțelor minerale utile și a Registrului geologic de stat;</p> <p>h) organizarea și desfășurarea concursurilor pentru dreptul de folosință asupra sectoarelor de subsol;</p> <p>i) participarea la elaborarea proiectelor de acte normative, de standarde, norme și reguli privind cercetarea geologică, folosirea și protecția subsolului;</p> <p>j) elaborarea și aprobarea, în limitele competenței, a normelor și a regulilor de cercetare geologică a subsolului;</p> <p>k) monitorizarea lucrărilor de cercetare geologică;</p> <p>l) elaborarea de propuneri pentru lista substanțelor minerale utile de importanță națională;</p> <p>m) eliberarea avizului cu privire la lipsa sau existența de substanțe minerale utile pe teritoriul preconizat pentru construcții;</p> <p>n) acordarea, suspendarea, retragerea autorizației de folosință a subsolului ce acordă dreptul de a desfășura activități legate de folosirea subsolului;</p> <p>o) adoptarea deciziilor privind scoaterea la concurs a sectoarelor de subsol și/sau a zăcămintelor de substanțe minerale utile solicitate pentru cercetare geologică și/sau valorificare industrială, cu excepția celor de importanță națională;</p> <p>p) adoptarea deciziilor de eliberare sau de refuz al eliberării autorizației de folosință a subsolului pentru desfășurarea activităților prevăzute la art. 8 și eliberarea autorizației, dacă este cazul;</p> <p>q) realizarea și actualizarea periodică a unui inventar al instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, inclusiv al celor care au fost închise și al celor abandonate, localizate pe teritoriul țării, care cauzează impact negativ grav asupra mediului ori au potențialul de a deveni</p>	<p>resources, and the State Geological Register;</p> <p>h) organizing and conducting competitions for the right to use subsoil sectors;</p> <p>i) participating in the drafting of normative acts, standards, norms and rules regarding geological exploration, use and protection of the subsoil;</p> <p>j) drafting and approving, within the limits of its competence, norms and rules for geological exploration of the subsoil;</p> <p>k) monitoring geological exploration works;</p> <p>l) preparing proposals for the list of mineral resources of national importance;</p> <p>m) issuing opinions regarding the absence or presence of mineral resources in areas intended for construction;</p> <p>n) granting, suspending or withdrawing the subsoil use authorization that grants the right to carry out activities related to the use of the subsoil;</p> <p>o) adopting decisions regarding the announcement of competitions for subsoil sectors and/or deposits of mineral resources requested for geological exploration and/or industrial exploitation, except those of national importance;</p> <p>p) adopting decisions on the issuance or refusal to issue a subsoil use authorization for carrying out the activities provided for in Article 8 and issuing the authorization, where applicable;</p> <p>q) preparing and periodically updating an inventory of extractive waste management facilities, including those that have been closed and those abandoned, located on the territory of the country, which cause significant adverse environmental impacts or have the potential to become, in the short or medium term,</p>		
--	--	---	---	--	--

		<p>pe termen scurt sau mediu o amenințare gravă pentru sănătatea umană și mediu;</p> <p>r) elaborarea și aprobarea conținutului-cadru al proiectelor tehnice de folosință a subsolului;</p> <p>s) elaborarea și aprobarea unui regulament privind conținutul-cadru, procedura de elaborare, coordonare și aprobare a planurilor anuale de dezvoltare a lucrărilor miniere;</p> <p>t) coordonarea documentației tehnice (tehnologice) de proiect privind folosirea subsolului la capitolele ce țin de informația geologică, rezervele geologice și industriale de substanțe minerale utile, cu păstrarea acestora pentru sistematizare;</p> <p>u) stabilirea consecutivității obținerii actelor anexate la cererea de eliberare a autorizației de folosință a subsolului pentru tipurile de folosire a subsolului stabilite la art. 8;</p> <p>v) coordonarea și aprobarea planurilor anuale de dezvoltare a lucrărilor miniere;</p> <p>w) coordonarea normativelor de pierderi de substanțe minerale utile.</p> <p>Articolul 15. Competența Agenției de Mediu</p> <p>(1) Agenția de Mediu asigură implementarea procedurii de evaluare a impactului asupra mediului al activităților planificate privind construcția de obiecte noi, extinderea, reconstrucția, modernizarea, reprofilarea, planificarea construcțiilor și/sau al unor genuri noi de activitate privind dobândirea sau utilizarea resurselor naturale, conform prevederilor Legii nr. 86/2014 privind evaluarea impactului asupra mediului.</p> <p>(2) Agenția de Mediu eliberează acordul de mediu, suspendă, retrage sau prelungește valabilitatea acestuia, inclusiv în privința activităților de înhumare (depozitare) a deșeurilor</p>	<p>a serious threat to human health and the environment;</p> <p>r) drafting and approving the standard content of technical projects for subsoil use;</p> <p>s) drafting and approving a regulation regarding the standard content, procedure for drafting, coordination and approval of annual plans for the development of mining works;</p> <p>t) coordinating the technical (technological) project documentation regarding subsoil use in the sections concerning geological information and geological and industrial reserves of mineral resources, ensuring their preservation for systematization;</p> <p>u) establishing the sequence for obtaining the documents attached to the application for issuing a subsoil use authorization for the types of subsoil use established in Article 8;</p> <p>v) coordinating and approving annual plans for the development of mining works;</p> <p>w) coordinating the normative standards regarding losses of mineral resources.</p> <p>Article 15. Responsibilities of the Environmental Agency</p> <p>(1) The Environmental Agency shall ensure the implementation of the environmental impact assessment procedure for planned activities concerning the construction of new facilities, the extension, reconstruction, modernization, conversion, planning of constructions and/or new types of activities related to the acquisition or use of natural resources, in accordance with the provisions of Law No. 86/2014 on Environmental Impact Assessment.</p> <p>(2) The Environmental Agency shall issue the environmental agreement, suspend, withdraw or extend its validity, including in relation to</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>periculoase și a deșeurilor, conform prevederilor Legii nr. 86/2014 privind evaluarea impactului asupra mediului.</p> <p>Articolul 16. Competența Inspectoratului pentru Protecția Mediului</p> <p>De competența Inspectoratului pentru Protecția Mediului în domeniul folosirii și protecției subsolului sunt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) controlul de stat asupra folosirii raționale și protecției subsolului; b) controlul geologic de stat; c) supravegherea minieră de stat; d) constatarea și evaluarea prejudiciilor cauzate mediului în urma nerespectării legislației cu privire la subsol; e) intentarea acțiunilor civile de recuperare a prejudiciilor cauzate mediului ca urmare a încălcării actelor normative cu privire la subsol; f) înaintarea cererilor în instanțele de judecată competente, precum și către alte autorități de drept în vederea recuperării prejudiciilor cauzate mediului în urma desfășurării activităților ilicite legate de folosirea subsolului; g) monitorizarea și controlul folosirii garanției financiare pentru refacerea mediului. <p>Articolul 17. Competența autorităților administrației publice locale</p> <p>De competența autorității De competența autorităților administrației publice locale sunt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) atribuirea în folosință a terenurilor proprietate a unității administrativ-teritoriale pentru cercetare geologică și exploatarea zăcămintelor de substanțe minerale utile; b) participarea la elaborarea programelor de folosire rațională a subsolului la nivel local; 	<p>activities involving the burial (disposal) of hazardous waste and other waste, in accordance with the provisions of Law No. 86/2014 on Environmental Impact Assessment.</p> <p>Article 16. Responsibilities of the Environmental Protection Inspectorate</p> <p>The responsibilities of the Environmental Protection Inspectorate in the field of subsoil use and protection shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) exercising state control over the rational use and protection of the subsoil; b) carrying out state geological control; c) exercising state mining supervision; d) determining and assessing environmental damage caused as a result of non-compliance with legislation on subsoil; e) initiating civil actions for the recovery of environmental damage caused by violations of normative acts concerning subsoil; f) submitting claims to the competent courts, as well as to other competent authorities, for the recovery of environmental damage resulting from unlawful activities related to the use of the subsoil; g) monitoring and controlling the use of the financial guarantee for environmental restoration. <p>Article 17. Responsibilities of local public administration authorities</p> <p>The responsibilities of local public administration authorities shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) granting the use of land owned by the administrative-territorial unit for geological exploration and the exploitation of deposits of mineral resources; 		
--	--	---	---	--	--

		<p>c) coordonarea lucrărilor de dinamitare în procesul de extragere a substanțelor minerale utile;</p> <p>d) participarea în procesul de avizare a evaluării impactului asupra mediului.</p>	<p>b) participating in the development of programmes for the rational use of subsoil at the local level;</p> <p>c) coordinating blasting works carried out during the extraction of mineral resources;</p> <p>d) participating in the process of issuing opinions within the environmental impact assessment procedure.</p>			
<p>28. „amplasament”, terenul aflat într-o zonă geografică distinctă sub controlul administrativ al unui operator;</p>	<p>(28) ‘site’ means all land at a distinct geographic location under the management control of an operator;</p>	<p>Transpus prin Legea nr.108/2020 privind controlul pericolelor de accidente majore care implică substanțe periculoase</p> <p>Articolul 3. Noțiuni principale În sensul prezentei legi, următoarele noțiuni semnifică:</p> <p><i>amplasament</i> – întreaga zonă care se află sub controlul unui operator, unde, în una sau mai multe instalații, inclusiv în infrastructurile sau activitățile obișnuite ori conexe, sunt prezente substanțe periculoase; amplasamentele sunt de nivel inferior și de nivel superior;</p>	<p>Transposed through Law No. 108/2020 on the control of major accident hazards involving dangerous substances</p> <p>Article 3. Main Definitions For the purposes of this law, the following terms shall have the following meanings:</p> <p>establishment – the whole area under the control of an operator where dangerous substances are present in one or more installations, including common or related infrastructures or activities; establishments shall be classified as lower-tier establishments and upper-tier establishments.</p>	Compatibil		
<p>29. „modificare importantă”, modificarea adusă structurii sau exploatarei unei instalații de gestionare a deșeurilor care, în opinia autorității competente, poate avea efecte negative importante asupra sănătății umane sau mediului.</p>	<p>(29) ‘substantial change’ means a change in the structure or operation of a waste facility that, in the opinion of the competent authority, may have significant negative effects on human health or the environment.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează:</p> <p><i>modificare substanțială</i> – modificare adusă structurii sau exploatarei unei instalații de gestionare a deșeurilor extractive, care, în opinia autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului, poate avea efecte negative importante asupra sănătății umane sau mediului;</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 4. Main Definitions For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows:</p> <p>substantial modification – any modification to the structure or operation of an extractive waste management facility which, in the opinion of the competent authority in the field of subsoil use and protection, may have significant adverse effects on human health or the environment.</p>	Compatibil		

<p style="text-align: center;"><i>Articolul 4</i> Cerințe generale</p> <p>(1) Statele membre iau măsurile necesare pentru asigurarea gestionării deșeurilor extractive astfel încât sănătatea umană să nu fie pusă în pericol și fără să se utilizeze procedee sau metode care pot pune în pericol mediul, în special fără a constitui un risc pentru apă, aer sau sol, nici pentru faună și floră, fără a produce o neplăcere prin zgomot sau miros și fără a afecta în mod negativ peisajul și locurile de interes special. De asemenea, statele membre iau măsurile necesare pentru interzicerea abandonului, aruncării sau depozitării necontrolate a deșeurilor extractive.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 4</i> General requirements</p> <p>1. Member States shall take the necessary measures to ensure that extractive waste is managed without endangering human health and without using processes or methods which could harm the environment, and in particular without risk to water, air, soil and fauna and flora, without causing a nuisance through noise or odours and without adversely affecting the landscape or places of special interest. Member States shall also take the necessary measures to prohibit the abandonment, dumping or uncontrolled depositing of extractive waste.</p>	<p style="text-align: center;">Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 1. Scopul și obiectul codului</p> <p>(1) Codul subsolului are drept scop instituirea cadrului normativ menit să asigure folosirea rațională și complexă a subsolului pentru satisfacerea necesarului de materie primă minerală și a altor necesități ale economiei naționale, să asigure securitatea lucrărilor la folosirea subsolului, precum și apărarea drepturilor persoanelor fizice și ale persoanelor juridice, indiferent de tipul de proprietate și forma juridică de organizare, de asemenea să asigure <u>prevenirea sau reducerea oricăror efecte negative asupra mediului, în special asupra apei, aerului, solului, faunei, florei și peisajului, precum și a oricăror riscuri pentru sănătatea umană, rezultate din gestionarea deșeurilor din industriile extractive.</u></p> <p>(2) Obiectul prezentului cod sunt procedurile și reglementările aplicate în procesul de folosire și protecție a subsolului, având în vedere importanța resurselor minerale în asigurarea securității economice a statului și în dezvoltarea durabilă a societății.</p> <p>Articolul 49. Cerințe de exploatare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) Exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive se efectuează în baza autorizației de folosință a subsolului, eliberată în conformitate cu art. 57.</p> <p>(2) <u>Operatorul gestionează deșeurile extractive astfel încât sănătatea umană să nu fie pusă în pericol și fără să utilizeze procedee tehnologice sau metode care pot pune în pericol mediul, în special fără să constituie un</u></p>	<p style="text-align: center;">Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 1. Purpose and subject matter of the Code</p> <p>(1) The Subsoil Code aims to establish the regulatory framework intended to ensure the rational and integrated use of subsoil in order to meet the demand for mineral raw materials and other needs of the national economy, to ensure the safety of works related to the use of subsoil, as well as to protect the rights of natural and legal persons, regardless of the type of ownership and legal form of organization. It also aims to ensure <u>the prevention or reduction of any adverse effects on the environment, in particular on water, air, soil, fauna, flora and landscape, as well as any risks to human health resulting from the management of waste from extractive industries.</u></p> <p>(2) The subject matter of this Code consists of the procedures and regulations applied in the process of the use and protection of the subsoil, taking into account the importance of mineral resources in ensuring the economic security of the state and the sustainable development of society.</p> <p>Article 49. Requirements for the operation of extractive waste management facilities</p> <p>(1) The operation of an extractive waste management facility shall be carried out on the basis of a subsoil use authorization issued in accordance with Article 57.</p> <p>(2) <u>The operator shall manage extractive waste in such a manner that human health is not endangered and without using technological procedures or methods that may endanger the environment, in particular without posing a risk to</u></p>	<p style="text-align: center;">Compatibil</p>		
---	--	---	--	--	--	--

		<p><u>risc pentru apă, aer, sol, faună și floră sau să dăuneze prin zgomot ori miros, sau să afecteze în mod negativ peisajul sau locurile de interes special.</u></p> <p><u>(3) Abandonarea, aruncarea sau depozitarea necontrolată a deșeurilor extractive se interzice.</u></p> <p>(4) Deșeurile inerte și solul nepoluat provenite din prospecțiuni, extracția, tratarea și stocarea resurselor minerale, precum și din exploatarea carierelor, și deșeurile rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei nu fac obiectul art. 57, 58, art. 59 alin. (6), art. 60, art. 61 alin. (1) și (4), art. 81 și 97, cu excepția depozitării într-o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A.</p> <p>(5) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură luarea de către operator a tuturor măsurilor necesare pentru prevenirea sau reducerea pe cât este posibil a efectelor nocive asupra mediului și sănătății umane, rezultate din gestionarea deșeurilor extractive. Aceasta include administrarea oricărei instalații de gestionare a deșeurilor extractive, inclusiv după închiderea acesteia, precum și prevenirea accidentelor majore care implică acea instalație și limitarea consecințelor asupra mediului și sănătății umane.</p> <p>(6) Măsurile prevăzute la alin. (5) se bazează pe cele mai bune tehnici disponibile, fără prescrierea utilizării unei tehnici sau tehnologii specifice, dar ținând seama de caracteristicile tehnice ale instalației de gestionare a deșeurilor extractive, de localizarea geografică și de condițiile locale de mediu.</p>	<p><u>water, air, soil, fauna and flora, or causing nuisance through noise or odour, or adversely affecting the landscape or sites of special interest.</u></p> <p><u>(3) The abandonment, dumping or uncontrolled disposal of extractive waste shall be prohibited.</u></p> <p>(4) Inert waste and unpolluted soil resulting from the prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources, as well as from quarrying activities, and waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat shall not be subject to Articles 57, 58, Article 59 paragraph (6), Article 60, Article 61 paragraphs (1) and (4), Articles 81 and 97, except where such waste is deposited in a Category A waste management facility.</p> <p>(5) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure that the operator takes all necessary measures to prevent or, as far as possible, reduce adverse effects on the environment and human health resulting from the management of extractive waste. This includes the management of any extractive waste management facility, including after its closure, as well as the prevention of major accidents involving that facility and the limitation of their consequences for the environment and human health.</p> <p>(6) The measures referred to in paragraph (5) shall be based on the best available techniques (BAT), without prescribing the use of a specific technique or technology, but taking into account the technical characteristics of the extractive waste management facility, its geographical location and the local environmental conditions.</p>		
--	--	--	--	--	--

<p>(2) Statele membre asigură luarea tuturor măsurilor necesare de către operator pentru prevenirea sau reducerea pe cât posibil a efectelor nefaste asupra mediului și sănătății umane rezultate din gestionarea deșeurilor extractive. Aceasta include gestionarea oricărei instalații de deșeuri, inclusiv după închiderea acesteia, precum și prevenirea accidentelor majore care implică acea instalație și limitarea consecințelor asupra mediului și sănătății umane.</p>	<p>2. Member States shall ensure that the operator takes all measures necessary to prevent or reduce as far as possible any adverse effects on the environment and human health brought about as a result of the management of extractive waste. This includes the management of any waste facility, also after its closure, and the prevention of major accidents involving that facility and the limiting of their consequences for the environment and human health.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 49. Cerințe de exploatare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p><u>(1) Exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive se efectuează în baza autorizației de folosință a subsolului, eliberată în conformitate cu art. 57.</u></p> <p><u>(2) Operatorul gestionează deșeurile extractive astfel încât sănătatea umană să nu fie pusă în pericol și fără să utilizeze procedee tehnologice sau metode care pot pune în pericol mediul, în special fără să constituie un risc pentru apă, aer, sol, faună și floră sau să dăuneze prin zgomot ori miros, sau să afecteze în mod negativ peisajul sau locurile de interes special.</u></p> <p><u>(3) Abandonarea, aruncarea sau depozitarea necontrolată a deșeurilor extractive se interzice.</u></p> <p>(4) Deșeurile inerte și solul nepoluat provenite din prospecțiuni, extracția, tratarea și stocarea resurselor minerale, precum și din exploatarea carierelor, și deșeurile rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei nu fac obiectul art. 57, 58, art. 59 alin. (6), art. 60, art. 61 alin. (1) și (4), art. 81 și 97, cu excepția depozitării într-o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A.</p> <p><u>(5) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură luarea de către operator a tuturor măsurilor necesare pentru prevenirea sau reducerea pe cât este posibil a efectelor nocive asupra mediului și sănătății umane, rezultate din gestionarea deșeurilor extractive. Aceasta include administrarea oricărei instalații de gestionare a deșeurilor extractive, inclusiv după închiderea acesteia, precum și prevenirea accidentelor majore care implică acea</u></p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 49. Requirements for the operation of extractive waste management facilities</p> <p><u>(1) The operation of an extractive waste management facility shall be carried out on the basis of a subsoil use authorization issued in accordance with Article 57.</u></p> <p><u>(2) The operator shall manage extractive waste in such a manner that human health is not endangered and without using technological procedures or methods that may endanger the environment, in particular without posing a risk to water, air, soil, fauna and flora, or causing nuisance through noise or odour, or adversely affecting the landscape or sites of special interest.</u></p> <p><u>(3) The abandonment, dumping or uncontrolled disposal of extractive waste shall be prohibited.</u></p> <p>(4) Inert waste and unpolluted soil resulting from the prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources, as well as from quarrying activities, and waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat shall not be subject to Articles 57, 58, Article 59 paragraph (6), Article 60, Article 61 paragraphs (1) and (4), Articles 81 and 97, except where such waste is deposited in a Category A waste management facility.</p> <p><u>(5) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure that the operator takes all necessary measures to prevent or, as far as possible, reduce adverse effects on the environment and human health resulting from the management of extractive waste. This includes the management of any extractive waste management facility, including after</u></p>	<p>Compatibil</p>		
--	---	--	--	--------------------------	--	--

		<p><u>instalație și limitarea consecințelor asupra mediului și sănătății umane.</u></p> <p>(6) Măsurile prevăzute la alin. (5) se bazează pe cele mai bune tehnici disponibile, fără prescrierea utilizării unei tehnici sau tehnologii specifice, dar ținând seama de caracteristicile tehnice ale instalației de gestionare a deșeurilor extractive, de localizarea geografică și de condițiile locale de mediu.</p>	<p><u>its closure, as well as the prevention of major accidents involving that facility and the limitation of their consequences for the environment and human health.</u></p> <p>(6) The measures referred to in paragraph (5) shall be based on the best available techniques (BAT), without prescribing the use of a specific technique or technology, but taking into account the technical characteristics of the extractive waste management facility, its geographical location and the local environmental conditions.</p>			
<p>(3) Măsurile prevăzute la alineatul (2) se bazează, între altele, pe cele mai bune tehnici disponibile, fără prescrierea utilizării unei tehnici sau tehnologii specifice, dar ținând seama de caracteristicile tehnice ale instalației de gestionare a deșeurilor, de localizarea geografică și de condițiile locale de mediu.</p>	<p>3. The measures referred to in paragraph 2 shall be based, <i>inter alia</i>, on the best available techniques, without prescribing the use of any technique or specific technology, but taking into account the technical characteristics of the waste facility, its geographical location and the local environmental conditions.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 49. Cerințe de exploatare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) Exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive se efectuează în baza autorizației de folosință a subsolului, eliberată în conformitate cu art. 57.</p> <p>(2) Operatorul gestionează deșeurile extractive astfel încât sănătatea umană să nu fie pusă în pericol și fără să utilizeze procedee tehnologice sau metode care pot pune în pericol mediul, în special fără să constituie un risc pentru apă, aer, sol, faună și floră sau să dăuneze prin zgomot ori miros, sau să afecteze în mod negativ peisajul sau locurile de interes special.</p> <p>(3) Abandonarea, aruncarea sau depozitarea necontrolată a deșeurilor extractive se interzice.</p> <p>(4) Deșeurile inerte și solul nepoluat provenite din prospecțiuni, extracția, tratarea și stocarea resurselor minerale, precum și din exploatarea carierelor, și deșeurile rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei nu fac obiectul art. 57, 58, art. 59 alin. (6), art. 60, art. 61 alin. (1) și (4), art. 81 și</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 49. Requirements for the operation of extractive waste management facilities</p> <p>(1) The operation of an extractive waste management facility shall be carried out on the basis of a subsoil use authorization issued in accordance with Article 57.</p> <p>(2) The operator shall manage extractive waste in such a manner that human health is not endangered and without using technological procedures or methods that may endanger the environment, in particular without posing a risk to water, air, soil, fauna and flora, or causing nuisance through noise or odour, or adversely affecting the landscape or sites of special interest.</p> <p>(3) The abandonment, dumping or uncontrolled disposal of extractive waste shall be prohibited.</p> <p>(4) Inert waste and unpolluted soil resulting from the prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources, as well as from quarrying activities, and waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat shall not</p>	Compatibil		

		<p>97, cu excepția depozitării într-o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A.</p> <p>(5) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură luarea de către operator a tuturor măsurilor necesare pentru prevenirea sau reducerea pe cât este posibil a efectelor nocive asupra mediului și sănătății umane, rezultate din gestionarea deșeurilor extractive. Aceasta include administrarea oricărei instalații de gestionare a deșeurilor extractive, inclusiv după închiderea acesteia, precum și prevenirea accidentelor majore care implică acea instalație și limitarea consecințelor asupra mediului și sănătății umane.</p> <p><u>(6) Măsurile prevăzute la alin. (5) se bazează pe cele mai bune tehnici disponibile, fără prescrierea utilizării unei tehnici sau tehnologii specifice, dar ținând seama de caracteristicile tehnice ale instalației de gestionare a deșeurilor extractive, de localizarea geografică și de condițiile locale de mediu.</u></p>	<p>be subject to Articles 57, 58, Article 59 paragraph (6), Article 60, Article 61 paragraphs (1) and (4), Articles 81 and 97, except where such waste is deposited in a Category A waste management facility.</p> <p>(5) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure that the operator takes all necessary measures to prevent or, as far as possible, reduce adverse effects on the environment and human health resulting from the management of extractive waste. This includes the management of any extractive waste management facility, including after its closure, as well as the prevention of major accidents involving that facility and the limitation of their consequences for the environment and human health.</p> <p><u>(6) The measures referred to in paragraph (5) shall be based on the best available techniques (BAT), without prescribing the use of a specific technique or technology, but taking into account the technical characteristics of the extractive waste management facility, its geographical location and the local environmental conditions.</u></p>			
<p><i>Articolul 5</i> Planul de gestionare a deșeurilor</p> <p>(1) Statele membre asigură elaborarea, având în vedere principiul dezvoltării durabile, de către operator a unui plan de gestionare a deșeurilor pentru minimizarea, tratarea, valorificarea și eliminarea deșeurilor extractive</p>	<p><i>Article 5</i> Waste management plan</p> <p>1. Member States shall ensure that the operator draws up a waste management plan for the minimisation, treatment, recovery and disposal of extractive waste, taking account of the principle of sustainable development.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 50. Obiectivele planului de gestionare a deșeurilor extractive <u>(1) Pentru a asigura reducerea, tratarea, valorificarea și eliminarea deșeurilor extractive, operatorii, având în vedere principiul dezvoltării durabile, elaborează planul de gestionare a deșeurilor extractive.</u> (2) Obiectivele planului de gestionare a deșeurilor extractive sunt: 1) prevenirea sau reducerea producției de deșeuri extractive și a</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 50. Objectives of the extractive waste management plan <u>(1) In order to ensure the reduction, treatment, recovery and disposal of extractive waste, operators shall, taking into account the principle of sustainable development, draw up an extractive waste management plan.</u> (2) The objectives of the extractive waste management plan shall be: 1) to prevent or reduce the generation of extractive waste and its</p>	Compatibil		

		<p>efectelor nocive ale acestora, în special luând în considerare:</p> <p>a) gestionarea deșeurilor în faza de proiectare și în alegerea metodei utilizate pentru extracția și tratarea mineralelor;</p> <p>b) schimbările pe care deșeul extractiv le poate înregistra în legătură cu creșterea în suprafață și expunerea la condițiile de suprafață;</p> <p>c) reintroducerea deșeurilor extractivi în golul de excavare după extracția mineralului, în măsura în care este fezabil din punct de vedere tehnic și economic și cu respectarea condițiilor de protecție a mediului, în conformitate cu standardele de mediu naționale și, după caz, cu prevederile prezentului cod;</p> <p>d) reacoperirea cu sol fertil după închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive sau, dacă acest lucru nu este fezabil, reutilizarea stratului de sol în altă parte;</p> <p>e) utilizarea unor substanțe mai puțin periculoase pentru tratarea resurselor minerale;</p> <p>2) încurajarea valorificării deșeurilor extractive prin reciclarea, reutilizarea sau valorificarea acestora, în măsura în care este posibil din punct de vedere ecologic, în conformitate cu standardele de mediu naționale și, după caz, cu prevederile prezentului cod;</p> <p>3) asigurarea eliminării în siguranță a deșeurilor extractivi, pe termen scurt și lung, în special prin luarea în considerare, în faza de proiectare, a gestionării în timpul exploatarei și după închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive și prin alegerea unui proiect care:</p> <p>a) să solicite condiții minime de monitorizare, control și gestionare a instalației închise;</p> <p>b) să prevină sau cel puțin să minimizeze efectele negative pe termen lung, cauzate, de exemplu,</p>	<p>adverse effects, in particular by taking into account:</p> <p>a) waste management at the design stage and in the selection of the method used for the extraction and treatment of minerals;</p> <p>b) the changes that extractive waste may undergo in connection with an increase in surface area and exposure to surface conditions;</p> <p>c) the backfilling of extractive waste into the excavation void after mineral extraction, insofar as this is technically and economically feasible and in compliance with environmental protection requirements, in accordance with national environmental standards and, where applicable, the provisions of this Code;</p> <p>d) the replacement of topsoil after the closure of the extractive waste management facility or, where this is not feasible, the reuse of the topsoil elsewhere;</p> <p>e) the use of less hazardous substances for the treatment of mineral resources;</p> <p>2) to encourage the recovery of extractive waste through recycling, reuse or other forms of recovery, insofar as this is environmentally feasible, in accordance with national environmental standards and, where applicable, the provisions of this Code;</p> <p>3) to ensure the safe disposal of extractive waste in both the short and long term, in particular by taking into account, at the design stage, management during operation and after the closure of the extractive waste management facility, and by choosing a design that:</p> <p>a) requires minimal conditions for monitoring, control and management of the closed facility;</p> <p>b) prevents or at least minimizes long-term adverse effects caused,</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>de migrarea poluanților acvatici sau atmosferici care provin de la instalațiile de gestionare a deșeurilor extractive;</p> <p>c) să asigure stabilitatea geotehnică pe termen lung a oricăror diguri sau halde care sunt construite deasupra nivelului preexistent al terenului.</p>	<p>for example, by the migration of waterborne or airborne pollutants originating from extractive waste management facilities;</p> <p>c) ensures the long-term geotechnical stability of any dams or waste heaps constructed above the pre-existing ground level.</p>			
<p>(2) Obiectivele planului de gestionare sunt:</p> <p>(a) prevenirea sau reducerea producției de deșeuri și a efectelor nocive ale acestora, în special luând în considerare:</p> <p>(i) gestionarea deșeurilor în faza de proiectare și în alegerea metodei utilizate pentru extracția și tratarea mineralelor;</p> <p>(ii) schimbările pe care deșeul extractiv le poate înregistra în legătură cu creșterea în suprafață și expunerea la condițiile de suprafață;</p> <p>(iii) reintroducerea deșeului extractiv în golul de excavare după extracția mineralului, în măsura în care este fezabil din punct de vedere tehnic și economic și cu respectarea deplină a mediului, în conformitate cu standardele de mediu existente la nivel comunitar și, după caz, cu dispozițiile prezentei directive;</p> <p>(iv) reacoperirea cu sol vegetal după închiderea instalației de gestionare a deșeurilor sau, dacă acest lucru nu este fezabil, reutilizarea stratului de sol în altă parte;</p> <p>(v) utilizarea unor substanțe mai puțin periculoase pentru tratarea resurselor minerale;</p>	<p>2. The objectives of the waste management plan shall be:</p> <p>(a) to prevent or reduce waste production and its harmfulness, in particular by considering:</p> <p>(i) waste management in the design phase and in the choice of the method used for mineral extraction and treatment;</p> <p>(ii) the changes that the extractive waste may undergo in relation to an increase in surface area and exposure to conditions above ground;</p> <p>(iii) placing extractive waste back into the excavation void after extraction of the mineral, as far as is technically and economically feasible and environmentally sound in accordance with existing environmental standards at Community level and with the requirements of this Directive where relevant;</p> <p>(iv) putting topsoil back in place after the closure of the waste facility or, if this is not practically feasible, reusing topsoil elsewhere;</p> <p>(v) using less dangerous substances for the treatment of mineral resources;</p> <p>(b) to encourage the recovery of extractive waste by means of recycling, reusing or reclaiming such waste, where</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 50. Obiectivele planului de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) Pentru a asigura reducerea, tratarea, valorificarea și eliminarea deșeurilor extractive, operatorii, având în vedere principiul dezvoltării durabile, elaborează planul de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(2) Obiectivele planului de gestionare a deșeurilor extractive sunt:</p> <p>1) prevenirea sau reducerea producției de deșeuri extractive și a efectelor nocive ale acestora, în special luând în considerare:</p> <p>a) gestionarea deșeurilor în faza de proiectare și în alegerea metodei utilizate pentru extracția și tratarea mineralelor;</p> <p>b) schimbările pe care deșeul extractiv le poate înregistra în legătură cu creșterea în suprafață și expunerea la condițiile de suprafață;</p> <p>c) reintroducerea deșeului extractiv în golul de excavare după extracția mineralului, în măsura în care este fezabil din punct de vedere tehnic și economic și cu respectarea condițiilor de protecție a mediului, în conformitate cu standardele de mediu naționale și, după caz, cu prevederile prezentului cod;</p> <p>d) reacoperirea cu sol fertil după închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive sau, dacă acest lucru nu este fezabil, reutilizarea stratului de sol în altă parte;</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 50. Objectives of the extractive waste management plan</p> <p>(1) In order to ensure the reduction, treatment, recovery and disposal of extractive waste, operators shall, taking into account the principle of sustainable development, draw up an extractive waste management plan.</p> <p>(2) The objectives of the extractive waste management plan shall be:</p> <p>1) to prevent or reduce the generation of extractive waste and its adverse effects, in particular by taking into account:</p> <p>a) waste management at the design stage and in the selection of the method used for the extraction and treatment of minerals;</p> <p>b) the changes that extractive waste may undergo in connection with an increase in surface area and exposure to surface conditions;</p> <p>c) the backfilling of extractive waste into the excavation void after mineral extraction, insofar as this is technically and economically feasible and in compliance with environmental protection requirements, in accordance with national environmental standards and, where applicable, the provisions of this Code;</p> <p>d) the replacement of topsoil after the closure of the extractive waste management facility or, where this</p>	Compatibil		

<p>(b) încurajarea valorificării deșeurilor extractive prin reciclarea, reutilizarea sau valorificarea acestora, în măsura în care este posibil din punct de vedere ecologic, în conformitate cu standardele de mediu la nivel comunitar și, după caz, cu cerințele prezentei directive ; (c) asigurarea eliminării în siguranță a deșeurilor extractivi, pe termen scurt și lung, în special, prin luarea în considerare, în faza de proiectare, a gestionării în timpul exploatării și după închiderea instalației de gestionare a deșeurilor și prin alegerea unui proiect care:</p> <p>(i) solicită condiții minime de monitorizare, control și gestionare a instalației de deșeuri închise sau, în ultimă instanță, nu solicită nici un fel de condiții;</p> <p>(ii) să prevină sau cel puțin să minimizeze efectele negative pe termen lung, cauzate, de exemplu, de migrarea poluanților acvatici sau atmosferici care provin de la instalațiile de gestionare a deșeurilor;</p> <p>(iii) să asigure stabilitatea geotehnică pe termen lung a oricăror diguri sau halde care sunt construite deasupra nivelului preexistent al terenului.</p>	<p>this is environmentally sound in accordance with existing environmental standards at Community level and with the requirements of this Directive where relevant;</p> <p>(c) to ensure short and long-term safe disposal of the extractive waste, in particular by considering, during the design phase, management during the operation and after-closure of a waste facility and by choosing a design which:</p> <p>(i) requires minimal and, if possible, ultimately no monitoring, control and management of the closed waste facility;</p> <p>(ii) prevents or at least minimises any long-term negative effects, for example attributable to migration of airborne or aquatic pollutants from the waste facility; and</p> <p>(iii) ensures the long-term geotechnical stability of any dams or heaps rising above the pre-existing ground surface.</p>	<p>e) utilizarea unor substanțe mai puțin periculoase pentru tratarea resurselor minerale;</p> <p>2) încurajarea valorificării deșeurilor extractive prin reciclarea, reutilizarea sau valorificarea acestora, în măsura în care este posibil din punct de vedere ecologic, în conformitate cu standardele de mediu naționale și, după caz, cu prevederile prezentului cod;</p> <p>3) asigurarea eliminării în siguranță a deșeurilor extractivi, pe termen scurt și lung, în special prin luarea în considerare, în faza de proiectare, a gestionării în timpul exploatării și după închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive și prin alegerea unui proiect care:</p> <p>a) să solicite condiții minime de monitorizare, control și gestionare a instalației închise;</p> <p>b) să prevină sau cel puțin să minimizeze efectele negative pe termen lung, cauzate, de exemplu, de migrarea poluanților acvatici sau atmosferici care provin de la instalațiile de gestionare a deșeurilor extractive;</p> <p>c) să asigure stabilitatea geotehnică pe termen lung a oricăror diguri sau halde care sunt construite deasupra nivelului preexistent al terenului.</p>	<p>is not feasible, the reuse of the topsoil elsewhere;</p> <p>e) the use of less hazardous substances for the treatment of mineral resources;</p> <p>2) to encourage the recovery of extractive waste through recycling, reuse or other forms of recovery, insofar as this is environmentally feasible, in accordance with national environmental standards and, where applicable, the provisions of this Code;</p> <p>3) to ensure the safe disposal of extractive waste in both the short and long term, in particular by taking into account, at the design stage, management during operation and after the closure of the extractive waste management facility, and by choosing a design that:</p> <p>a) requires minimal conditions for monitoring, control and management of the closed facility;</p> <p>b) prevents or at least minimizes long-term adverse effects caused, for example, by the migration of waterborne or airborne pollutants originating from extractive waste management facilities;</p> <p>c) ensures the long-term geotechnical stability of any dams or waste heaps constructed above the pre-existing ground level.</p>			
<p>(3) Planul de gestionare a deșeurilor conține cel puțin următoarele elemente:</p> <p>(a) după caz, clasificarea propusă pentru instalația de gestionare a deșeurilor în conformitate cu criteriile prevăzute în anexa III: — atunci când se solicită o instalație de gestionare a</p>	<p>3. The waste management plan shall contain at least the following elements:</p> <p>(a) where applicable, the proposed classification for the waste facility in accordance with the criteria laid down in Annex III:</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 51. Conținutul planului de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) Planul de gestionare a deșeurilor extractive conține cel puțin următoarele elemente:</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 51. Content of the extractive waste management plan</p> <p>(1) The extractive waste management plan shall contain at least the following elements:</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>deșeurilor din categoria A, va fi elaborat un document care demonstrează că o politică de prevenire a accidentelor majore, un sistem de management de securitate pentru aplicarea acesteia și un plan de urgență intern vor fi puse în aplicare în conformitate cu articolul 6 alineatul (3);</p> <p>— atunci când operatorul consideră că nu este necesară o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A, se vor furniza informații suficiente pentru aceasta, inclusiv identificarea unor posibile riscuri de accidente majore;</p> <p>(b) caracterizarea deșeurilor în conformitate cu anexa II și o estimare a cantității totale de deșeuri extractive care va fi produs în faza de exploatare;</p> <p>(c) descrierea operațiunii care generează asemenea deșeuri și a oricărei tratări ulterioare la care acestea sunt supuse;</p> <p>(d) descrierea modului în care mediul și sănătatea umană pot fi afectate prin depozitarea unui asemenea deșeu și măsurile preventive care trebuie luate pentru minimizarea impactului asupra mediului în timpul exploatarei și după închidere, inclusiv aspectele menționate la articolul 11 alineatul (2) literele (a), (b), (d) și (e);</p> <p>(e) procedurile de monitorizare și control propuse în aplicarea articolului 10 și, după caz, a articolului 11 alineatul (2) litera (c);</p> <p>(f) planul propus pentru închidere, inclusiv reabilitare, procedurile de continuare și monitorizare, astfel cum sunt prevăzute la articolul 12;</p> <p>(g) măsuri de prevenire a deteriorării calității apei, în</p>	<p>— where a Category A waste facility is required, a document demonstrating that a major-accident prevention policy, a safety management system for implementing it and an internal emergency plan will be put into effect in accordance with Article 6(3);</p> <p>— when the operator considers that a Category A waste facility is not required, sufficient information justifying this, including an identification of possible accident hazards;</p> <p>(b) waste characterisation in accordance with Annex II and a statement of the estimated total quantities of extractive waste to be produced during the operational phase;</p> <p>(c) a description of the operation generating such waste and of any subsequent treatment to which it is subject;</p> <p>(d) a description of how the environment and human health may be adversely affected by the deposit of such waste and the preventive measures to be taken in order to minimise environmental impact during operation and after closure, including the aspects referred to in Article 11(2) (a), (b), (d) and (e);</p> <p>(e) the proposed control and monitoring procedures pursuant to Articles 10, when applicable, and 11(2)(c);</p> <p>(f) the proposed plan for closure, including rehabilitation, after-closure procedures and monitoring as provided for in Article 12;</p>	<p>1) după caz, clasificarea propusă pentru instalația de gestionare a deșeurilor extractive în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 53:</p> <p>a) în cazul în care se solicită o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A, operatorul elaborează un document care demonstrează că o politică de prevenire a accidentelor majore, un sistem de management de securitate pentru aplicarea acesteia și un plan de urgență intern se pun în aplicare în conformitate cu art. 54 alin. (3);</p> <p>b) în cazul în care operatorul consideră că nu este necesară o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A, acesta furnizează informații suficiente pentru a justifica acest lucru, inclusiv pentru identificarea unor posibile riscuri de accidente;</p> <p>2) caracterizarea deșeurilor astfel încât să garanteze stabilitatea fizică și chimică pe termen lung a structurii instalației și să prevină accidentele majore. Caracterizarea deșeurilor include, după caz și în funcție de categoria de instalație în cauză, următoarele aspecte:</p> <p>a) descrierea caracteristicilor fizice și chimice așteptate ale deșeurilor care urmează să fie depozitate pe termen scurt și lung, în special cu trimitere la stabilitatea acestora în condiții meteorologice/atmosferice de suprafață, ținând seama de tipul mineralelor extrase și de natura materialului de decopertare și/sau gangare care vor fi deplasate pe perioada extracțiilor;</p> <p>b) clasificarea deșeurilor din punctul de vedere al caracteristicilor de periculozitate;</p> <p>c) descrierea substanțelor chimice care trebuie utilizate în timpul</p>	<p>1) where applicable, the proposed classification of the extractive waste management facility in accordance with the criteria set out in Article 53:</p> <p>a) where a Category A waste management facility is required, the operator shall prepare a document demonstrating that a major accident prevention policy, a safety management system for its implementation, and an internal emergency plan are in place in accordance with Article 54 paragraph (3);</p> <p>b) where the operator considers that a Category A waste management facility is not required, sufficient information shall be provided to justify this, including the identification of possible accident risks;</p> <p>2) the characterization of the waste in such a way as to ensure the long-term physical and chemical stability of the facility structure and to prevent major accidents. The characterization of the waste shall include, where applicable and depending on the category of facility concerned, the following aspects:</p> <p>a) a description of the expected physical and chemical characteristics of the waste to be deposited in the short and long term, in particular with reference to its stability under surface meteorological/atmospheric conditions, taking into account the type of minerals extracted and the nature of the overburden and/or waste rock to be moved during extraction operations;</p> <p>b) the classification of the waste according to its hazardous properties;</p> <p>c) a description of the chemical substances to be used during the treatment of mineral resources and their stability;</p>			
--	---	--	---	--	--	--

<p>conformitate cu Directiva 2000/60/CE, și în vederea prevenirii sau reducerii la minim a poluării aerului și solului, în conformitate cu articolul 13;</p> <p>(h) o evaluare a stării terenului care poate fi afectat de instalația de gestionare a deșeurilor.</p> <p>Planul de gestionare a deșeurilor furnizează informații suficiente pentru a permite autorității competente să evalueze capacitatea operatorului de a îndeplini obiectivele din planul de gestionare a deșeurilor, definite la alineatul (2), și obligațiile care îi revin în temeiul prezentei directive. Planul trebuie să includă o justificare a modului în care opțiunile și metodele alese în conformitate cu alineatul (2) litera (a) punctul (i) îndeplinesc obiectivele din planul de gestionare a deșeurilor stabilite la alineatul (2) litera (a).</p>	<p>(g) measures for the prevention of water status deterioration in accordance with Directive 2000/60/EC and for the prevention or minimisation of air and soil pollution pursuant to Article 13;</p> <p>(h) a survey of the condition of the land to be affected by the waste facility.</p> <p>The waste management plan shall provide sufficient information to enable the competent authority to evaluate the operator's ability to meet the objectives of the waste management plan as set out in paragraph 2 and his obligations under this Directive. The plan shall explain, in particular, how the option and method chosen as mentioned in paragraph 2(a)(i) will fulfil the objectives of the waste management plan as laid down in paragraph 2(a).</p>	<p>tratării resurselor minerale și stabilitatea acestora;</p> <p>d) descrierea metodei de depozitare;</p> <p>e) sistemul de transport al deșeurilor care trebuie să fie utilizat;</p> <p>3) declarația privind cantitatea totală estimată de deșeuri extractive generată în faza de exploatare;</p> <p>4) descrierea procesului care generează astfel de deșeuri și a oricărei tratări ulterioare la care acestea se supun;</p> <p>5) descrierea modului în care depozitarea unor astfel de deșeuri poate afecta sănătatea umană și mediul, precum și măsurile preventive care trebuie luate pentru minimizarea impactului asupra mediului în timpul exploatării și la etapa de postînchidere a instalației, inclusiv aspectele la care se face referire la art. 58 alin. (2) lit. a), b), d) și e);</p> <p>6) procedurile de monitorizare și control propuse, care să fie conforme cu prevederile art. 46 alin. (2), după caz, și ale art. 58 alin. (2) lit. c);</p> <p>7) planul propus pentru închidere, inclusiv reabilitare, procedurile postînchidere și de monitorizare, conform art. 59;</p> <p>8) măsurile pentru prevenirea sau minimizarea gradului de deteriorare a calității apelor în conformitate cu Legea apelor nr. 272/2011, precum și pentru prevenirea sau reducerea la minimum a poluării aerului și solului, conform art. 60;</p> <p>9) evaluarea stării terenului ce poate fi afectat de instalația de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(2) Planul de gestionare a deșeurilor extractive trebuie să furnizeze informații suficiente pentru a permite autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului să evalueze capacitatea operatorului de a îndeplini obiectivele din acest plan și obligațiile sale conform prezentului cod.</p>	<p>d) a description of the deposition method;</p> <p>e) the waste transport system to be used;</p> <p>3) a statement of the total estimated quantity of extractive waste to be generated during the operational phase;</p> <p>4) a description of the process generating such waste and of any subsequent treatment to which it is subject;</p> <p>5) a description of how the deposition of such waste may affect human health and the environment, as well as the preventive measures to be taken to minimize environmental impact during operation and in the post-closure phase of the facility, including the aspects referred to in Article 58 paragraph (2) letters a), b), d) and e);</p> <p>6) the proposed monitoring and control procedures, in compliance, where applicable, with the provisions of Article 46 paragraph (2) and Article 58 paragraph (2) letter c);</p> <p>7) the proposed closure plan, including rehabilitation, post-closure procedures and monitoring, in accordance with Article 59;</p> <p>8) measures to prevent or minimize the deterioration of water quality in accordance with the Water Law No. 272/2011, as well as to prevent or minimize air and soil pollution, in accordance with Article 60;</p> <p>9) an assessment of the condition of the land likely to be affected by the extractive waste management facility.</p> <p>(2) The extractive waste management plan shall provide sufficient information to enable the competent authority in the field of subsoil use and protection to assess the operator's ability to meet the objectives of the plan and its obligations under this Code.</p> <p>(3) The extractive waste management plan shall specify how the options and</p>			
---	---	---	---	--	--	--

		(3) Planul de gestionare a deșeurilor extractive trebuie să specifice în ce mod opțiunile și metodele alese conform prevederilor art. 50 alin. (2) pct. 1) lit. a) îndeplinesc obiectivele planului de gestionare a deșeurilor extractive.	methods chosen in accordance with Article 50 paragraph (2) point 1) letter a) fulfill the objectives of the extractive waste management plan.			
(4) Planul de gestionare este revizuit și/sau modificat la fiecare cinci ani, după caz, atunci când sunt modificări substanțiale în exploatarea instalației de deșeuri sau în caracteristicile deșeurilor depozitat. Orice modificări se notifică autorității competente.	4. The waste management plan shall be reviewed every five years and/or amended, as appropriate, in the event of substantial changes to the operation of the waste facility or to the waste deposited. Any amendments shall be notified to the competent authority.	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 52. Termenul de valabilitate a planului de gestionare a deșeurilor extractive <u>(1) Planul de gestionare a deșeurilor extractive se revizuieste la fiecare 5 ani și/sau se modifică corespunzător în cazul în care sunt modificări substanțiale în exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive sau ale caracteristicilor deșeurilor depozitate. Orice modificări se comunică autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului.</u> (2) Planurile care se elaborează conform altor prevederi din legislație și care conțin informațiile prevăzute la art. 51 pot fi utilizate dacă acestea înlătură orice suprapunere de informații și repetarea inutilă a activităților operatorului, cu condiția ca toate prevederile art. 50 și 51 să fie respectate. (3) Procedura pentru aprobarea planului de gestionare a deșeurilor extractive se stabilește prin ordin al ministrului mediului.	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 52. Validity period of the extractive waste management plan <u>(1) The extractive waste management plan shall be reviewed every five years and/or amended accordingly in the event of substantial modifications to the operation of the extractive waste management facility or to the characteristics of the waste deposited. Any such amendments shall be communicated to the competent authority in the field of subsoil use and protection.</u> (2) Plans drawn up in accordance with other provisions of the legislation and containing the information referred to in Article 51 may be used, provided that they eliminate any duplication of information and unnecessary repetition of the operator's activities, and that all the provisions of Articles 50 and 51 are complied with. (3) The procedure for the approval of the extractive waste management plan shall be established by order of the Minister of Environment.	Compatibil		
(5) Planurile elaborate în temeiul unei alte legislații interne sau comunitare, care conțin informațiile menționate la alineatul (3), pot fi utilizate în cazul în care acestea înlătură orice suprapunere de informații și repetarea inutilă a lucrărilor	5. Plans produced pursuant to other national or Community legislation and containing the information specified in paragraph 3 may be used where this obviates the unnecessary duplication of information and the repetition	Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024 Articolul 52. Termenul de valabilitate a planului de gestionare a deșeurilor extractive <u>(1) Planul de gestionare a deșeurilor extractive se revizuieste la fiecare 5</u>	Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024 Article 52. Validity period of the extractive waste management plan <u>(1) The extractive waste management plan shall be reviewed every five years and/or amended accordingly in the</u>	Compatibil		

<p>efectuate de operator, cu condiția ca cerințele de la alineatele (1) -(4) să fie respectate</p>	<p>of work by the operator, on condition that all requirements under paragraphs 1 to 4 are met.</p>	<p>ani și/sau se modifică corespunzător în cazul în care sunt modificări substanțiale în exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive sau ale caracteristicilor deșeurilor depozitate. Orice modificări se comunică autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului. <u>(2) Planurile care se elaborează conform altor prevederi din legislație și care conțin informațiile prevăzute la art. 51 pot fi utilizate dacă acestea înlătură orice suprapunere de informații și repetarea inutilă a activităților operatorului, cu condiția ca toate prevederile art. 50 și 51 să fie respectate.</u> (3) Procedura pentru aprobarea planului de gestionare a deșeurilor extractive se stabilește prin ordin al ministrului mediului.</p>	<p>event of substantial modifications to the operation of the extractive waste management facility or to the characteristics of the waste deposited. Any such amendments shall be communicated to the competent authority in the field of subsoil use and protection. <u>(2) Plans drawn up in accordance with other provisions of the legislation and containing the information referred to in Article 51 may be used, provided that they eliminate any duplication of information and unnecessary repetition of the operator’s activities, and that all the provisions of Articles 50 and 51 are complied with.</u> (3) The procedure for the approval of the extractive waste management plan shall be established by order of the Minister of Environment.</p>			
<p>(6) Autoritatea competentă aprobă planul de gestionare a deșeurilor în baza procedurilor hotărâte de statele membre și monitorizează aplicarea acestuia.</p>	<p>6. The competent authority shall approve the waste management plan on the basis of procedures to be decided by the Member States and shall monitor its implementation.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 52. Termenul de valabilitate a planului de gestionare a deșeurilor extractive (1) Planul de gestionare a deșeurilor extractive se revizuieste la fiecare 5 ani și/sau se modifică corespunzător în cazul în care sunt modificări substanțiale în exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive sau ale caracteristicilor deșeurilor depozitate. Orice modificări se comunică autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului. (2) Planurile care se elaborează conform altor prevederi din legislație și care conțin informațiile prevăzute la art. 51 pot fi utilizate dacă acestea înlătură orice suprapunere de informații și repetarea inutilă a activităților operatorului, cu condiția</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 52. Validity period of the extractive waste management plan (1) The extractive waste management plan shall be reviewed every five years and/or amended accordingly in the event of substantial modifications to the operation of the extractive waste management facility or to the characteristics of the waste deposited. Any such amendments shall be communicated to the competent authority in the field of subsoil use and protection. (2) Plans drawn up in accordance with other provisions of the legislation and containing the information referred to in Article 51 may be used, provided that they eliminate any duplication of information and unnecessary repetition of the operator’s activities, and that all the provisions of Articles 50 and 51 are complied with.</p>	<p>Compatibil</p>		

		ca toate prevederile art. 50 și 51 să fie respectate. <u>(3) Procedura pentru aprobarea planului de gestionare a deșeurilor extractive se stabilește prin ordin al ministrului mediului.</u>	<u>(3) The procedure for the approval of the extractive waste management plan shall be established by order of the Minister of Environment.</u>			
<p style="text-align: center;"><i>Articolul 6</i> Informarea și prevenirea accidentelor majore</p> <p>(1) Prezentul articol se aplică instalațiilor de gestionare a deșeurilor din categoria A, cu excepția instalațiilor aflate sub incidența Directivei 96/82/CE.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 6</i> Major-accident prevention and information</p> <p>1. This Article shall apply to Category A waste facilities, save for those waste facilities falling within the scope of Directive 96/82/EC.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 54. Prevenirea accidentelor majore <u>(1) Prevederile prezentului articol se aplică instalațiilor de gestionare a deșeurilor din categoria A, cu excepția instalațiilor care cad sub incidența Legii nr. 108/2020 privind controlul pericolelor de accidente majore care implică substanțe periculoase.</u> (2) În conformitate cu prevederile legislației în domeniu, în special ținând cont de cerințele minime de securitate și sănătate în muncă în industria extractivă prin lucrări miniere de suprafață sau subterane și în industria extractivă de foraj, operatorul identifică posibilele accidente majore și transmite autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului informații relevante în vederea includerii aspectelor specifice în actele normative de proiectare, construcție, exploatare și întreținere, închidere și postînchidere a instalației de gestionare a deșeurilor extractive pentru a preveni astfel de accidente și pentru a limita consecințele lor nefaste asupra sănătății umane și/sau mediului, inclusiv orice impact transfrontalier. (3) În sensul alin. (2), fiecare operator, înainte de începerea exploatarei instalației, are următoarele obligații: a) să elaboreze o politică de prevenire a accidentelor majore în ceea ce privește gestionarea deșeurilor extractive;</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 54. Prevention of major accidents <u>(1) The provisions of this Article shall apply to Category A waste management facilities, except for those falling within the scope of Law No. 108/2020 on the control of major accident hazards involving dangerous substances.</u> (2) In accordance with the applicable legislation, in particular taking into account the minimum requirements for safety and health at work in the extractive industries by means of surface or underground mining operations and in the extractive drilling industry, the operator shall identify possible major accidents and submit relevant information to the competent authority in the field of subsoil use and protection for the purpose of incorporating specific aspects into the regulatory acts concerning the design, construction, operation and maintenance, closure and post-closure of the extractive waste management facility, in order to prevent such accidents and to limit their adverse consequences for human health and/or the environment, including any transboundary impact. (3) For the purposes of paragraph (2), each operator shall, prior to the commencement of the operation of the facility, have the following obligations:</p>	Compatibil		

		<p>b) să pună în aplicare un sistem de management de securitate pentru aplicarea politicii prevăzute la lit. a), în conformitate cu art. 56;</p> <p>c) să pună în aplicare un plan de urgență intern care să specifice măsurile ce trebuie luate în amplasament în cazul unui accident;</p> <p>d) să furnizeze autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului, precum și autorității administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul informații care vor fi utilizate pentru elaborarea planului de urgență extern în cazul producerii unui accident major.</p> <p>(4) Ca parte a politicii prevăzute la alin. (3) lit. a), operatorul numește un manager responsabil de securitate pentru aplicarea și supervizarea periodică a politicii de prevenire a accidentelor majore.</p> <p>(5) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, în coordonare cu autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, cu suportul Inspectoratului Național Supraveghere Tehnică și al Inspectoratului General pentru Situații de Urgență, elaborează, pentru măsurile care se iau în exteriorul amplasamentului, un plan de urgență extern.</p> <p>(6) Planul de urgență prevăzut la alin. (3) lit. c) și alin. (5) are următoarele obiective:</p> <p>a) să restrângă și să controleze accidentele majore și alte incidente, astfel încât să minimizeze efectele acestora și, în special, să limiteze daunele asupra sănătății umane și mediului;</p> <p>b) să pună în aplicare măsurile necesare pentru protecția sănătății umane și a mediului împotriva</p>	<p>a) to establish a major accident prevention policy in relation to the management of extractive waste;</p> <p>b) to implement a safety management system for the application of the policy referred to in letter (a), in accordance with Article 56;</p> <p>c) to implement an internal emergency plan specifying the measures to be taken on-site in the event of an accident;</p> <p>d) to provide the competent authority in the field of subsoil use and protection, as well as the local public administration authority on whose territory the establishment is located, with information to be used for the preparation of an external emergency plan in the event of a major accident.</p> <p>(4) As part of the policy referred to in paragraph (3) letter (a), the operator shall appoint a safety manager responsible for the implementation and periodic supervision of the major accident prevention policy.</p> <p>(5) The competent authority in the field of subsoil use and protection, in coordination with the local public administration authority on whose territory the establishment is located, with the support of the National Inspectorate for Technical Supervision and the General Inspectorate for Emergency Situations, shall draw up an external emergency plan for measures to be taken outside the establishment.</p> <p>(6) The emergency plans referred to in paragraph (3) letter (c) and paragraph (5) shall have the following objectives:</p> <p>a) to contain and control major accidents and other incidents so as to minimize their effects and, in particular, to limit damage to human health and the environment;</p> <p>b) to implement the measures necessary for the protection of human health and the environment against the</p>		
--	--	--	---	--	--

		<p>efectelor accidentelor majore sau ale altor incidente;</p> <p>c) să comunice informațiile necesare publicului și serviciilor sau autorităților relevante din zonă;</p> <p>d) să prevadă reabilitarea, restaurarea și curățarea mediului după un accident major.</p> <p>(7) Planurile de urgență externe se actualizează și se testează periodic, la intervale de cel mult 3 ani, și, dacă este necesar, se actualizează de către operator și se coordonează cu autoritățile menționate la alin. (5). La actualizare se ține cont de modificările care au loc în cadrul amplasamentelor respective sau al serviciilor de urgență implicate, de noile cunoștințe tehnice, precum și de noile cunoștințe privind intervenția în caz de accidente majore.</p> <p>(8) În cazul unui accident major, operatorul are obligația să informeze imediat despre producerea acestuia autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, Agenția de Mediu, Inspectoratul General pentru Situații de Urgență, Inspectoratul Național pentru Supraveghere Tehnică și Agenția Națională pentru Sănătate Publică pentru a contribui la minimizarea consecințelor accidentului asupra sănătății umane și pentru a evalua și a minimiza extinderea, constatată sau potențială, a daunelor de mediu.</p>	<p>effects of major accidents and other incidents;</p> <p>c) to communicate the necessary information to the public and to the relevant services or authorities in the area;</p> <p>d) to provide for the rehabilitation, restoration and clean-up of the environment following a major accident.</p> <p>(7) External emergency plans shall be reviewed and tested periodically, at intervals not exceeding three years, and, where necessary, updated by the operator and coordinated with the authorities referred to in paragraph (5). Updates shall take into account changes occurring at the establishments concerned or within the emergency services involved, as well as new technical knowledge and developments in major accident response.</p> <p>(8) In the event of a major accident, the operator shall immediately inform the competent authority in the field of subsoil use and protection, the local public administration authority on whose territory the establishment is located, the Environmental Agency, the General Inspectorate for Emergency Situations, the National Inspectorate for Technical Supervision, and the National Agency for Public Health, in order to contribute to minimizing the consequences of the accident for human health and to assess and minimize the actual or potential extent of environmental damage.</p>			
<p>(2) Fără a aduce atingere altei legislații comunitare, în special Directivelor 92/91/CEE și 92/104/CEE, statele membre asigură identificarea pericolelor de accidente majore și adoptarea măsurilor necesare în ceea ce</p>	<p>2. Without prejudice to other Community legislation, and in particular Directives 92/91/EEC and 92/104/EEC, Member States shall ensure that major-accident hazards are identified</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 54. Prevenirea accidentelor majore</p> <p>(1) Prevederile prezentului articol se aplică instalațiilor de gestionare a</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 54. Prevention of major accidents</p> <p>(1) The provisions of this Article shall apply to Category A waste</p>	Compatibil		

<p>privește proiectarea, construcția, exploatarea și întreținerea, închiderea și post -închiderea instalației de gestionare a deșeurilor pentru a preveni astfel de accidente și pentru a limita consecințele lor nefaste pentru sănătatea umană și/sau mediu, inclusiv orice impact transfrontalier.</p>	<p>and that the necessary features are incorporated into the design, construction, operation and maintenance, closure and after-closure of the waste facility in order to prevent such accidents and to limit their adverse consequences for human health and/or the environment, including any transboundary impacts.</p>	<p>deșeurilor din categoria A, cu excepția instalațiilor care cad sub incidența Legii nr. 108/2020 privind controlul pericolelor de accidente majore care implică substanțe periculoase.</p> <p><u>(2) În conformitate cu prevederile legislației în domeniu, în special ținând cont de cerințele minime de securitate și sănătate în muncă în industria extractivă prin lucrări miniere de suprafață sau subterane și în industria extractivă de foraj, operatorul identifică posibilele accidente majore și transmite autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului informații relevante în vederea includerii aspectelor specifice în actele normative de proiectare, construcție, exploatare și întreținere, închidere și postînchidere a instalației de gestionare a deșeurilor extractive pentru a preveni astfel de accidente și pentru a limita consecințele lor nefaste asupra sănătății umane și/sau mediului, inclusiv orice impact transfrontalier.</u></p> <p>(3) În sensul alin. (2), fiecare operator, înainte de începerea exploatării instalației, are următoarele obligații:</p> <p>a) să elaboreze o politică de prevenire a accidentelor majore în ceea ce privește gestionarea deșeurilor extractive;</p> <p>b) să pună în aplicare un sistem de management de securitate pentru aplicarea politicii prevăzute la lit. a), în conformitate cu art. 56;</p> <p>c) să pună în aplicare un plan de urgență intern care să specifice măsurile ce trebuie luate în amplasament în cazul unui accident;</p> <p>d) să furnizeze autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului, precum și autorității administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul informații care vor fi utilizate pentru elaborarea planului de urgență extern</p>	<p>management facilities, except for those falling within the scope of Law No. 108/2020 on the control of major accident hazards involving dangerous substances.</p> <p><u>(2) In accordance with the applicable legislation, in particular taking into account the minimum requirements for safety and health at work in the extractive industries by means of surface or underground mining operations and in the extractive drilling industry, the operator shall identify possible major accidents and submit relevant information to the competent authority in the field of subsoil use and protection for the purpose of incorporating specific aspects into the regulatory acts concerning the design, construction, operation and maintenance, closure and post-closure of the extractive waste management facility, in order to prevent such accidents and to limit their adverse consequences for human health and/or the environment, including any transboundary impact.</u></p> <p>(3) For the purposes of paragraph (2), each operator shall, prior to the commencement of the operation of the facility, have the following obligations:</p> <p>a) to establish a major accident prevention policy in relation to the management of extractive waste;</p> <p>b) to implement a safety management system for the application of the policy referred to in letter (a), in accordance with Article 56;</p> <p>c) to implement an internal emergency plan specifying the measures to be taken on-site in the event of an accident;</p> <p>d) to provide the competent authority in the field of subsoil use and protection, as well as the local public administration authority on whose territory the establishment is located, with information to be used for the</p>			
---	--	--	---	--	--	--

		<p>în cazul producerii unui accident major.</p> <p>(4) Ca parte a politicii prevăzute la alin. (3) lit. a), operatorul numește un manager responsabil de securitate pentru aplicarea și supervizarea periodică a politicii de prevenire a accidentelor majore.</p> <p>(5) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, în coordonare cu autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, cu suportul Inspectoratului Național pentru Supraveghere Tehnică și al Inspectoratului General pentru Situații de Urgență, elaborează, pentru măsurile care se iau în exteriorul amplasamentului, un plan de urgență extern.</p> <p>(6) Planul de urgență prevăzut la alin. (3) lit. c) și alin. (5) are următoarele obiective:</p> <p>a) să restrângă și să controleze accidentele majore și alte incidente, astfel încât să minimizeze efectele acestora și, în special, să limiteze daunele asupra sănătății umane și mediului;</p> <p>b) să pună în aplicare măsurile necesare pentru protecția sănătății umane și a mediului împotriva efectelor accidentelor majore sau ale altor incidente;</p> <p>c) să comunice informațiile necesare publicului și serviciilor sau autorităților relevante din zonă;</p> <p>d) să prevadă reabilitarea, restaurarea și curățarea mediului după un accident major.</p> <p>(7) Planurile de urgență externe se actualizează și se testează periodic, la intervale de cel mult 3 ani, și, dacă este necesar, se actualizează de către operator și se coordonează cu autoritățile menționate la alin. (5). La actualizare se ține cont de modificările care au loc în cadrul amplasamentelor</p>	<p>preparation of an external emergency plan in the event of a major accident.</p> <p>(4) As part of the policy referred to in paragraph (3) letter (a), the operator shall appoint a safety manager responsible for the implementation and periodic supervision of the major accident prevention policy.</p> <p>(5) The competent authority in the field of subsoil use and protection, in coordination with the local public administration authority on whose territory the establishment is located, with the support of the National Inspectorate for Technical Supervision and the General Inspectorate for Emergency Situations, shall draw up an external emergency plan for measures to be taken outside the establishment.</p> <p>(6) The emergency plans referred to in paragraph (3) letter (c) and paragraph (5) shall have the following objectives:</p> <p>a) to contain and control major accidents and other incidents so as to minimize their effects and, in particular, to limit damage to human health and the environment;</p> <p>b) to implement the measures necessary for the protection of human health and the environment against the effects of major accidents and other incidents;</p> <p>c) to communicate the necessary information to the public and to the relevant services or authorities in the area;</p> <p>d) to provide for the rehabilitation, restoration and clean-up of the environment following a major accident.</p> <p>(7) External emergency plans shall be reviewed and tested periodically, at intervals not exceeding three years, and, where necessary, updated by the operator and coordinated with the authorities referred to in paragraph (5). Updates shall take into account changes occurring at the</p>		
--	--	---	---	--	--

		<p>respective sau al serviciilor de urgență implicate, de noile cunoștințe tehnice, precum și de noile cunoștințe privind intervenția în caz de accidente majore.</p> <p>(8) În cazul unui accident major, operatorul are obligația să informeze imediat despre producerea acestuia autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, Agenția de Mediu, Inspectoratul General pentru Situații de Urgență, Inspectoratul Național pentru Supraveghere Tehnică și Agenția Națională pentru Sănătate Publică pentru a contribui la minimizarea consecințelor accidentului asupra sănătății umane și pentru a evalua și a minimiza extinderea, constatată sau potențială, a daunelor de mediu.</p>	<p>establishments concerned or within the emergency services involved, as well as new technical knowledge and developments in major accident response.</p> <p>(8) In the event of a major accident, the operator shall immediately inform the competent authority in the field of subsoil use and protection, the local public administration authority on whose territory the establishment is located, the Environmental Agency, the General Inspectorate for Emergency Situations, the National Inspectorate for Technical Supervision, and the National Agency for Public Health, in order to contribute to minimizing the consequences of the accident for human health and to assess and minimize the actual or potential extent of environmental damage.</p>			
<p>(3) În sensul alineatului (2), fiecare operator, înainte de începerea exploatarei, elaborează o politică de prevenire a accidentelor majore în ceea ce privește gestionarea deșeurilor extractive și pune în aplicare un sistem de management de securitate pentru aplicarea acesteia, în conformitate cu dispozițiile punctului 1 de la anexa I și pune în aplicare, de asemenea, un plan de urgență intern care să specifice măsurile ce trebuie luate în amplasament în cazul unui accident. În cadrul acestei politici, operatorul desemnează, în special, un responsabil cu securitatea care are ca atribuții aplicarea și monitorizarea periodică a politicii de prevenire a accidentelor majore. Autoritatea competentă elaborează un plan de urgență extern, specificând măsurile care se iau în afara amplasamentului în cazul unui accident. Ca parte a</p>	<p>3. For the purposes of the requirements under paragraph 2, each operator shall, before the start of operations, draw up a major-accident prevention policy for the management of extractive waste and put into effect a safety management system implementing it, in accordance with the elements set out in Section I of Annex I, and shall also put into effect an internal emergency plan specifying the measures to be taken on site in the event of an accident.</p> <p>As part of that policy, the operator shall appoint a safety manager responsible for the implementation and periodic supervision of the major-accident prevention policy.</p> <p>The competent authority shall draw up an external</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 54. Prevenirea accidentelor majore</p> <p>(1) Prevederile prezentului articol se aplică instalațiilor de gestionare a deșeurilor din categoria A, cu excepția instalațiilor care cad sub incidența Legii nr. 108/2020 privind controlul pericolelor de accidente majore care implică substanțe periculoase.</p> <p>(2) În conformitate cu prevederile legislației în domeniu, în special ținând cont de cerințele minime de securitate și sănătate în muncă în industria extractivă prin lucrări miniere de suprafață sau subterane și în industria extractivă de foraj, operatorul identifică posibilele accidente majore și transmite autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului informații relevante în vederea includerii aspectelor specifice în actele</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 54. Prevention of major accidents</p> <p>(1) The provisions of this Article shall apply to Category A waste management facilities, except for those falling within the scope of Law No. 108/2020 on the control of major accident hazards involving dangerous substances.</p> <p>(2) In accordance with the applicable legislation, in particular taking into account the minimum requirements for safety and health at work in the extractive industries by means of surface or underground mining operations and in the extractive drilling industry, the operator shall identify possible major accidents and submit relevant information to the competent authority in the field of subsoil use and protection for the purpose of incorporating specific</p>			

<p>solicitării pentru obținerea autorizației, operatorul furnizează autorității competente informațiile necesare care să permită elaborarea aceluși plan.</p>	<p>emergency plan specifying the measures to be taken off-site in the event of an accident. As part of the application for a permit the operator shall provide the competent authority with the information necessary to enable the latter to draw up that plan.</p>	<p>normative de proiectare, construcție, exploatare și întreținere, închidere și postînchidere a instalației de gestionare a deșeurilor extractive pentru a preveni astfel de accidente și pentru a limita consecințele lor nefaste asupra sănătății umane și/sau mediului, inclusiv orice impact transfrontalier.</p> <p><u>(3) În sensul alin. (2), fiecare operator, înainte de începerea exploatarei instalației, are următoarele obligații:</u></p> <p><u>a) să elaboreze o politică de prevenire a accidentelor majore în ceea ce privește gestionarea deșeurilor extractive;</u></p> <p><u>b) să pună în aplicare un sistem de management de securitate pentru aplicarea politicii prevăzute la lit. a), în conformitate cu art. 56;</u></p> <p><u>c) să pună în aplicare un plan de urgență intern care să specifice măsurile ce trebuie luate în amplasament în cazul unui accident;</u></p> <p><u>d) să furnizeze autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului, precum și autorității administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul informații care vor fi utilizate pentru elaborarea planului de urgență extern în cazul producerii unui accident major.</u></p> <p><u>(4) Ca parte a politicii prevăzute la alin. (3) lit. a), operatorul numește un manager responsabil de securitate pentru aplicarea și supervizarea periodică a politicii de prevenire a accidentelor majore.</u></p> <p><u>(5) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, în coordonare cu autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, cu suportul Inspectoratului Național pentru Supraveghere Tehnică și al Inspectoratului General pentru Situații de Urgență, elaborează, pentru</u></p>	<p>aspects into the regulatory acts concerning the design, construction, operation and maintenance, closure and post-closure of the extractive waste management facility, in order to prevent such accidents and to limit their adverse consequences for human health and/or the environment, including any transboundary impact.</p> <p><u>(3) For the purposes of paragraph (2), each operator shall, prior to the commencement of the operation of the facility, have the following obligations:</u></p> <p><u>a) to establish a major accident prevention policy in relation to the management of extractive waste;</u></p> <p><u>b) to implement a safety management system for the application of the policy referred to in letter (a), in accordance with Article 56;</u></p> <p><u>c) to implement an internal emergency plan specifying the measures to be taken on-site in the event of an accident;</u></p> <p><u>d) to provide the competent authority in the field of subsoil use and protection, as well as the local public administration authority on whose territory the establishment is located, with information to be used for the preparation of an external emergency plan in the event of a major accident.</u></p> <p><u>(4) As part of the policy referred to in paragraph (3) letter (a), the operator shall appoint a safety manager responsible for the implementation and periodic supervision of the major accident prevention policy.</u></p> <p><u>(5) The competent authority in the field of subsoil use and protection, in coordination with the local public administration authority on whose territory the establishment is located, with the support of the National Inspectorate for Technical Supervision and the General Inspectorate for Emergency Situations, shall draw up an external emergency plan for</u></p>			
---	--	--	--	--	--	--

		<p>măsurile care se iau în exteriorul amplasamentului, un plan de urgență extern.</p> <p>(6) Planul de urgență prevăzut la alin. (3) lit. c) și alin. (5) are următoarele obiective:</p> <p>a) să restrângă și să controleze accidentele majore și alte incidente, astfel încât să minimizeze efectele acestora și, în special, să limiteze daunele asupra sănătății umane și mediului;</p> <p>b) să pună în aplicare măsurile necesare pentru protecția sănătății umane și a mediului împotriva efectelor accidentelor majore sau ale altor incidente;</p> <p>c) să comunice informațiile necesare publicului și serviciilor sau autorităților relevante din zonă;</p> <p>d) să prevadă reabilitarea, restaurarea și curățarea mediului după un accident major.</p> <p>(7) Planurile de urgență externe se actualizează și se testează periodic, la intervale de cel mult 3 ani, și, dacă este necesar, se actualizează de către operator și se coordonează cu autoritățile menționate la alin. (5). La actualizare se ține cont de modificările care au loc în cadrul amplasamentelor respective sau al serviciilor de urgență implicate, de noile cunoștințe tehnice, precum și de noile cunoștințe privind intervenția în caz de accidente majore.</p> <p>(8) În cazul unui accident major, operatorul are obligația să informeze imediat despre producerea acestuia autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, Agenția de Mediu, Inspectoratul General pentru Situații de Urgență, Inspectoratul Național pentru Supraveghere Tehnică și Agenția Națională pentru Sănătate Publică pentru a contribui la minimizarea consecințelor</p>	<p>measures to be taken outside the establishment.</p> <p>(6) The emergency plans referred to in paragraph (3) letter (c) and paragraph (5) shall have the following objectives:</p> <p>a) to contain and control major accidents and other incidents so as to minimize their effects and, in particular, to limit damage to human health and the environment;</p> <p>b) to implement the measures necessary for the protection of human health and the environment against the effects of major accidents and other incidents;</p> <p>c) to communicate the necessary information to the public and to the relevant services or authorities in the area;</p> <p>d) to provide for the rehabilitation, restoration and clean-up of the environment following a major accident.</p> <p>(7) External emergency plans shall be reviewed and tested periodically, at intervals not exceeding three years, and, where necessary, updated by the operator and coordinated with the authorities referred to in paragraph (5). Updates shall take into account changes occurring at the establishments concerned or within the emergency services involved, as well as new technical knowledge and developments in major accident response.</p> <p>(8) In the event of a major accident, the operator shall immediately inform the competent authority in the field of subsoil use and protection, the local public administration authority on whose territory the establishment is located, the Environmental Agency, the General Inspectorate for Emergency Situations, the National Inspectorate for Technical Supervision, and the National Agency for Public Health, in order to contribute to minimizing the</p>		
--	--	--	---	--	--

		accidentului asupra sănătății umane și pentru a evalua și a minimiza extinderea, constatată sau potențială, a daunelor de mediu.	consequences of the accident for human health and to assess and minimize the actual or potential extent of environmental damage.			
<p>(4) Planurile de urgență menționate la alineatul (3) au următoarele obiective:</p> <p>(a) să restrângă și să controleze accidentele majore și alte incidente, astfel încât să minimizeze efectele acestora și, în special, să limiteze daunele asupra sănătății umane și mediului;</p> <p>(b) să pună în aplicare măsurile necesare pentru protecția sănătății umane și a mediului împotriva efectelor accidentelor majore sau ale altor incidente;</p> <p>(c) să comunice informațiile necesare publicului și serviciilor sau autorităților relevante din zonă;</p> <p>(d) să prevadă reabilitarea, restaurarea și curățarea mediului după un accident major.</p> <p>Statele membre asigură că, în cazul unui accident major, operatorul furnizează imediat autorității competente toate informațiile necesare pentru a contribui la minimizarea consecințelor acestuia asupra sănătății umane și pentru a evalua și minimiza extinderea, dovedită sau potențială, a daunelor de mediu.</p>	<p>4. The emergency plans referred to in paragraph 3 shall have the following objectives:</p> <p>(a) to contain and control major accidents and other incidents so as to minimise their effects, and in particular to limit damage to human health and the environment;</p> <p>(b) to implement the measures necessary to protect human health and the environment from the effects of major accidents and other incidents;</p> <p>(c) to communicate the necessary information to the public and to the relevant services or authorities in the area;</p> <p>(d) to provide for the rehabilitation, restoration and clean-up of the environment following a major accident.</p> <p>Member States shall ensure that, in the event of a major accident, the operator immediately provides the competent authority with all the information required to help minimise its consequences for human health and to assess and minimise the extent, actual or potential, of the environmental damage.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 54. Prevenirea accidentelor majore</p> <p>(1) Prevederile prezentului articol se aplică instalațiilor de gestionare a deșeurilor din categoria A, cu excepția instalațiilor care cad sub incidența Legii nr. 108/2020 privind controlul pericolelor de accidente majore care implică substanțe periculoase.</p> <p>(2) În conformitate cu prevederile legislației în domeniu, în special ținând cont de cerințele minime de securitate și sănătate în muncă în industria extractivă prin lucrări miniere de suprafață sau subterane și în industria extractivă de foraj, operatorul identifică posibilele accidente majore și transmite autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului informații relevante în vederea includerii aspectelor specifice în actele normative de proiectare, construcție, exploatare și întreținere, închidere și postînchidere a instalației de gestionare a deșeurilor extractive pentru a preveni astfel de accidente și pentru a limita consecințele lor nefaste asupra sănătății umane și/sau mediului, inclusiv orice impact transfrontalier.</p> <p>(3) În sensul alin. (2), fiecare operator, înainte de începerea exploatarei instalației, are următoarele obligații:</p> <p>a) să elaboreze o politică de prevenire a accidentelor majore în ceea ce privește gestionarea deșeurilor extractive;</p> <p>b) să pună în aplicare un sistem de management de securitate pentru</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 54. Prevention of major accidents</p> <p>(1) The provisions of this Article shall apply to Category A waste management facilities, except for those falling within the scope of Law No. 108/2020 on the control of major accident hazards involving dangerous substances.</p> <p>(2) In accordance with the applicable legislation, in particular taking into account the minimum requirements for safety and health at work in the extractive industries by means of surface or underground mining operations and in the extractive drilling industry, the operator shall identify possible major accidents and submit relevant information to the competent authority in the field of subsoil use and protection for the purpose of incorporating specific aspects into the regulatory acts concerning the design, construction, operation and maintenance, closure and post-closure of the extractive waste management facility, in order to prevent such accidents and to limit their adverse consequences for human health and/or the environment, including any transboundary impact.</p> <p>(3) For the purposes of paragraph (2), each operator shall, prior to the commencement of the operation of the facility, have the following obligations:</p> <p>a) to establish a major accident prevention policy in relation to the management of extractive waste;</p>	Compatibil		

		<p>aplicarea politicii prevăzute la lit. a), în conformitate cu art. 56;</p> <p>c) să pună în aplicare un plan de urgență intern care să specifice măsurile ce trebuie luate în amplasament în cazul unui accident;</p> <p>d) să furnizeze autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului, precum și autorității administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul informații care vor fi utilizate pentru elaborarea planului de urgență extern în cazul producerii unui accident major.</p> <p>(4) Ca parte a politicii prevăzute la alin. (3) lit. a), operatorul numește un manager responsabil de securitate pentru aplicarea și supervizarea periodică a politicii de prevenire a accidentelor majore.</p> <p>(5) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, în coordonare cu autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, cu suportul Inspectoratului Național pentru Supraveghere Tehnică și al Inspectoratului General pentru Situații de Urgență, elaborează, pentru măsurile care se iau în exteriorul amplasamentului, un plan de urgență extern.</p> <p><u>(6) Planul de urgență prevăzut la alin. (3) lit. c) și alin. (5) are următoarele obiective:</u></p> <p>a) să restrângă și să controleze accidentele majore și alte incidente, astfel încât să minimizeze efectele acestora și, în special, să limiteze daunele asupra sănătății umane și mediului;</p> <p>b) să pună în aplicare măsurile necesare pentru protecția sănătății umane și a mediului împotriva efectelor accidentelor majore sau ale altor incidente;</p>	<p>b) to implement a safety management system for the application of the policy referred to in letter (a), in accordance with Article 56;</p> <p>c) to implement an internal emergency plan specifying the measures to be taken on-site in the event of an accident;</p> <p>d) to provide the competent authority in the field of subsoil use and protection, as well as the local public administration authority on whose territory the establishment is located, with information to be used for the preparation of an external emergency plan in the event of a major accident.</p> <p>(4) As part of the policy referred to in paragraph (3) letter (a), the operator shall appoint a safety manager responsible for the implementation and periodic supervision of the major accident prevention policy.</p> <p>(5) The competent authority in the field of subsoil use and protection, in coordination with the local public administration authority on whose territory the establishment is located, with the support of the National Inspectorate for Technical Supervision and the General Inspectorate for Emergency Situations, shall draw up an external emergency plan for measures to be taken outside the establishment.</p> <p><u>(6) The emergency plans referred to in paragraph (3) letter (c) and paragraph (5) shall have the following objectives:</u></p> <p>a) to contain and control major accidents and other incidents so as to minimize their effects and, in particular, to limit damage to human health and the environment;</p> <p>b) to implement the measures necessary for the protection of human health and the environment against the effects of major accidents and other incidents;</p> <p>c) to communicate the necessary information to the public and to the</p>		
--	--	---	---	--	--

		<p><u>c) să comunice informațiile necesare publicului și serviciilor sau autorităților relevante din zonă;</u> <u>d) să prevadă reabilitarea, restaurarea și curățarea mediului după un accident major.</u> <u>(7) Planurile de urgență externe se actualizează și se testează periodic, la intervale de cel mult 3 ani, și, dacă este necesar, se actualizează de către operator și se coordonează cu autoritățile menționate la alin. (5). La actualizare se ține cont de modificările care au loc în cadrul amplasamentelor respective sau al serviciilor de urgență implicate, de noile cunoștințe tehnice, precum și de noile cunoștințe privind intervenția în caz de accidente majore.</u> <u>(8) În cazul unui accident major, operatorul are obligația să informeze imediat despre producerea acestuia autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, Agenția de Mediu, Inspectoratul General pentru Situații de Urgență, Inspectoratul Național pentru Supraveghere Tehnică și Agenția Națională pentru Sănătate Publică pentru a contribui la minimizarea consecințelor accidentului asupra sănătății umane și pentru a evalua și a minimiza extinderea, constatată sau potențială, a daunelor de mediu.</u></p>	<p><u>relevant services or authorities in the area;</u> <u>d) to provide for the rehabilitation, restoration and clean-up of the environment following a major accident.</u> <u>(7) External emergency plans shall be reviewed and tested periodically, at intervals not exceeding three years, and, where necessary, updated by the operator and coordinated with the authorities referred to in paragraph (5). Updates shall take into account changes occurring at the establishments concerned or within the emergency services involved, as well as new technical knowledge and developments in major accident response.</u> <u>(8) In the event of a major accident, the operator shall immediately inform the competent authority in the field of subsoil use and protection, the local public administration authority on whose territory the establishment is located, the Environmental Agency, the General Inspectorate for Emergency Situations, the National Inspectorate for Technical Supervision, and the National Agency for Public Health, in order to contribute to minimizing the consequences of the accident for human health and to assess and minimize the actual or potential extent of environmental damage.</u></p>			
<p>(5) Statele membre asigură că publicul interesat poate participa, în timp util și în mod efectiv, la pregătirea sau revizuirea planului de urgență extern care trebuie să fie elaborat în temeiul alineatului (3). În acest scop, publicul interesat este informat cu privire la orice propunere, iar informațiile pertinente sunt puse la dispoziție, incluzând, între altele, informații</p>	<p>5. Member States shall ensure that the public concerned are given early and effective opportunities to participate in the preparation or review of the external emergency plan to be drawn up in accordance with paragraph 3. To that end, the public concerned shall be informed about any such</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 55. Informarea publicului privind accidentele majore <u>(1) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, în colaborare cu autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, asigură ca publicul interesat să poată</u></p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 55. Public information regarding major accidents <u>(1) The competent authority in the field of subsoil use and protection, in cooperation with the local public administration authority on whose territory the establishment is located, shall ensure that the public concerned</u></p>	<p>Compatibil</p>		

<p>privind dreptul de a participa în procesul de luare a deciziei și privind autoritatea competentă căreia îi pot fi adresate observații și întrebări. Statele membre asigură că publicul interesat este îndreptățit să -și comunice observațiile într -un termen rezonabil, iar aceste comentarii sunt luate în considerare în decizia referitoare la planul de urgență extern.</p>	<p>proposal and relevant information shall be made available, including, inter alia, information about the right to participate in the decision-making process and about the competent authority to which comments and questions may be submitted.</p> <p>Member States shall ensure that the public concerned is entitled to express comments within reasonable time frames and that, in the decision on the external emergency plan, due account is taken of these comments.</p>	<p><u>participa, în timp util și în mod efectiv, la pregătirea sau revizuirea planului de urgență extern. În acest scop, publicul interesat este informat cu privire la:</u></p> <p><u>a) orice propunere referitoare la planul de urgență extern, informația relevantă fiind pusă la dispoziție;</u></p> <p><u>b) dreptul de a participa în procesul de luare a deciziei;</u></p> <p><u>c) datele de contact ale autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului și ale autorității administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul pentru a le transmite comentarii și întrebări.</u></p> <p><u>(2) Publicul interesat își prezintă comentariile într-o perioadă rezonabilă de timp, iar acestea se iau în considerare la luarea deciziei cu privire la planul de urgență extern.</u></p> <p>(3) Informațiile privind măsurile de siguranță și acțiunile solicitate în cazul unui accident se revizuiesc la fiecare 3 ani și se actualizează ori de câte ori este necesar, fiind furnizate gratuit și în cel mai scurt timp publicului interesat. Informațiile care trebuie comunicate publicului interesat se referă cel puțin la următoarele:</p> <p>a) numele operatorului și adresa instalației de gestionare a deșeurilor extractive;</p> <p>b) identificarea, prin funcția deținută, a persoanei care furnizează informațiile;</p> <p>c) confirmarea faptului că instalația de gestionare a deșeurilor extractive face obiectul reglementărilor administrative de punere în aplicare a prezentului cod și, după caz, că informațiile privind elementele menționate la art. 54 alin. (2) au fost transmise autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului;</p> <p>d) explicația, în termeni clari și simpli, privind activitatea sau activitățile</p>	<p>is able to participate, in a timely and effective manner, in the preparation or review of the external emergency plan. For this purpose, the public concerned shall be informed of:</p> <p>a) any proposal relating to the external emergency plan, with the relevant information being made available;</p> <p>b) the right to participate in the decision-making process;</p> <p>c) the contact details of the competent authority in the field of subsoil use and protection and of the local public administration authority on whose territory the establishment is located, for the submission of comments and questions.</p> <p>(2) The public concerned shall submit its comments within a reasonable period of time, and such comments shall be taken into account in the decision on the external emergency plan.</p> <p>(3) Information on safety measures and on the actions to be taken in the event of an accident shall be reviewed every three years and updated whenever necessary, and shall be provided free of charge and without delay to the public concerned. The information to be communicated to the public concerned shall include at least the following:</p> <p>a) the name of the operator and the address of the extractive waste management facility;</p> <p>b) identification, by function, of the person providing the information;</p> <p>c) confirmation that the extractive waste management facility is subject to the administrative provisions implementing this Code and, where applicable, that the information referred to in Article 54(2) has been submitted to the competent authority in the field of subsoil use and protection;</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>desfășurate la nivelul amplasamentului;</p> <p>e) denumirea comună sau generică ori clasificarea generală a substanțelor și a preparatelor periculoase care se găsesc în instalație, precum și a deșeurilor care pot conduce la producerea unui accident major, cu indicarea principalelor caracteristici de periculozitate;</p> <p>f) informațiile generale privind natura riscurilor de accidente majore, inclusiv efectele lor potențiale asupra mediului și populației din împrejurimi;</p> <p>g) informațiile adecvate privind modul în care populația interesată din împrejurimi trebuie să fie alertată și informată în cazul unui accident major;</p> <p>h) informarea adecvată cu privire la măsurile pe care populația interesată trebuie să le ia și cu privire la comportamentul pe care trebuie să-l adopte în cazul unui accident major;</p> <p>i) confirmarea că operatorul are obligația de a lua măsurile adecvate în amplasament, în special de a contacta serviciile de urgență în caz de accidente majore și de a minimiza efectele acestora;</p> <p>j) menționarea planului de urgență extern elaborat pentru a face față oricărui efect al accidentului în afara amplasamentului. Aceasta trebuie să includă invitația de a urma toate instrucțiunile sau solicitările primite din partea serviciilor de urgență în cazul producerii unui accident;</p> <p>k) precizări referitoare la modalitățile de obținere a altor informații suplimentare, sub rezerva dispozițiilor referitoare la confidențialitate, prevăzute de legislație.</p>	<p>d) a clear and simple explanation of the activity or activities carried out at the establishment;</p> <p>e) the common or generic name or the general classification of the hazardous substances and preparations present at the facility, as well as of the waste capable of causing a major accident, indicating their main hazardous characteristics;</p> <p>f) general information relating to the nature of major accident hazards, including their potential effects on the environment and the surrounding population;</p> <p>g) adequate information on how the population concerned in the surrounding area will be alerted and informed in the event of a major accident;</p> <p>h) appropriate information on the measures that the population concerned should take and the behaviour to be adopted in the event of a major accident;</p> <p>i) confirmation that the operator is required to take appropriate measures on-site, in particular to contact emergency services in the event of major accidents and to minimise their effects;</p> <p>j) reference to the external emergency plan established to address any effects of an accident outside the establishment, including an invitation to follow all instructions or requests issued by the emergency services in the event of an accident;</p> <p>k) information on how to obtain further relevant information, subject to confidentiality provisions laid down by legislation.</p>		
--	--	--	--	--	--

<p>(6) Statele membre asigură că informațiile privind măsurile de securitate și acțiunile necesare în cazul unui accident, conținând cel puțin elementele menționate la secțiunea 2 a anexei I, se furnizează gratuit și automat publicului interesat. Informațiile se revizuiesc la fiecare trei ani și, dacă este necesar, sunt actualizate.</p>		<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 55. Informarea publicului privind accidentele majore</p> <p>(1) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, în colaborare cu autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, asigură ca publicul interesat să poată participa, în timp util și în mod efectiv, la pregătirea sau revizuirea planului de urgență extern. În acest scop, publicul interesat este informat cu privire la:</p> <p>a) orice propunere referitoare la planul de urgență extern, informația relevantă fiind pusă la dispoziție;</p> <p>b) dreptul de a participa în procesul de luare a deciziei;</p> <p>c) datele de contact ale autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului și ale autorității administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul pentru a le transmite comentarii și întrebări.</p> <p>(2) Publicul interesat își prezintă comentariile într-o perioadă rezonabilă de timp, iar acestea se iau în considerare la luarea deciziei cu privire la planul de urgență extern.</p> <p><u>(3) Informațiile privind măsurile de siguranță și acțiunile solicitate în cazul unui accident se revizuiesc la fiecare 3 ani și se actualizează ori de câte ori este necesar, fiind furnizate gratuit și în cel mai scurt timp publicului interesat. Informațiile care trebuie comunicate publicului interesat se referă cel puțin la următoarele:</u></p> <p>a) <u>numele operatorului și adresa instalației de gestionare a deșeurilor extractive;</u></p> <p>b) <u>identificarea, prin funcția deținută, a persoanei care furnizează informațiile;</u></p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 55. Public information regarding major accidents</p> <p>(1) The competent authority in the field of subsoil use and protection, in cooperation with the local public administration authority on whose territory the establishment is located, shall ensure that the public concerned is able to participate, in a timely and effective manner, in the preparation or review of the external emergency plan. For this purpose, the public concerned shall be informed of:</p> <p>a) any proposal relating to the external emergency plan, with the relevant information being made available;</p> <p>b) the right to participate in the decision-making process;</p> <p>c) the contact details of the competent authority in the field of subsoil use and protection and of the local public administration authority on whose territory the establishment is located, for the submission of comments and questions.</p> <p>(2) The public concerned shall submit its comments within a reasonable period of time, and such comments shall be taken into account in the decision on the external emergency plan.</p> <p><u>(3) Information on safety measures and on the actions to be taken in the event of an accident shall be reviewed every three years and updated whenever necessary, and shall be provided free of charge and without delay to the public concerned. The information to be communicated to the public concerned shall include at least the following:</u></p>	<p>Compatibil</p>	
--	--	---	--	--------------------------	--

		<p><u>c) confirmarea faptului că instalația de gestionare a deșeurilor extractive face obiectul reglementărilor administrative de punere în aplicare a prezentului cod și, după caz, că informațiile privind elementele menționate la art. 54 alin. (2) au fost transmise autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului;</u></p> <p><u>d) explicația, în termeni clari și simpli, privind activitatea sau activitățile desfășurate la nivelul amplasamentului;</u></p> <p><u>e) denumirea comună sau generică ori clasificarea generală a substanțelor și a preparatelor periculoase care se găsesc în instalație, precum și a deșeurilor care pot conduce la producerea unui accident major, cu indicarea principalelor caracteristici de periculozitate;</u></p> <p><u>f) informațiile generale privind natura riscurilor de accidente majore, inclusiv efectele lor potențiale asupra mediului și populației din împrejurimi;</u></p> <p><u>g) informațiile adecvate privind modul în care populația interesată din împrejurimi trebuie să fie alertată și informată în cazul unui accident major;</u></p> <p><u>h) informarea adecvată cu privire la măsurile pe care populația interesată trebuie să le ia și cu privire la comportamentul pe care trebuie să-l adopte în cazul unui accident major;</u></p> <p><u>i) confirmarea că operatorul are obligația de a lua măsurile adecvate în amplasament, în special de a contacta serviciile de urgență în caz de accidente majore și de a minimiza efectele acestora;</u></p> <p><u>j) menționarea planului de urgență extern elaborat pentru a face față oricărui efect al accidentului în afara amplasamentului. Aceasta trebuie să includă invitația de a urma toate instrucțiunile sau</u></p>	<p><u>a) the name of the operator and the address of the extractive waste management facility;</u></p> <p><u>b) identification, by function, of the person providing the information;</u></p> <p><u>c) confirmation that the extractive waste management facility is subject to the administrative provisions implementing this Code and, where applicable, that the information referred to in Article 54(2) has been submitted to the competent authority in the field of subsoil use and protection;</u></p> <p><u>d) a clear and simple explanation of the activity or activities carried out at the establishment;</u></p> <p><u>e) the common or generic name or the general classification of the hazardous substances and preparations present at the facility, as well as of the waste capable of causing a major accident, indicating their main hazardous characteristics;</u></p> <p><u>f) general information relating to the nature of major accident hazards, including their potential effects on the environment and the surrounding population;</u></p> <p><u>g) adequate information on how the population concerned in the surrounding area will be alerted and informed in the event of a major accident;</u></p> <p><u>h) appropriate information on the measures that the population concerned should take and the behaviour to be adopted in the event of a major accident;</u></p> <p><u>i) confirmation that the operator is required to take appropriate measures on-site, in particular to contact emergency services in the event of major accidents and to minimise their effects;</u></p> <p><u>j) reference to the external emergency plan established to address any effects of an accident outside the</u></p>		
--	--	--	--	--	--

		<p><u>solicitările primite din partea serviciilor de urgență în cazul producerii unui accident;</u></p> <p><u>k) precizări referitoare la modalitățile de obținere a altor informații suplimentare, sub rezerva dispozițiilor referitoare la confidențialitate, prevăzute de legislație.</u></p>	<p><u>establishment, including an invitation to follow all instructions or requests issued by the emergency services in the event of an accident;</u></p> <p><u>k) information on how to obtain further relevant information, subject to confidentiality provisions laid down by legislation.</u></p>			
<p><i>Articolul 7</i> Solicitarea și eliberarea autorizațiilor</p> <p>(1) Nici o instalație de gestionare a deșeurilor nu poate fi exploatată fără autorizație eliberată de autoritatea competentă. Autorizația conține elementele menționate la alineatul (2) din prezentul articol și indică în mod clar categoria căreia îi aparține instalația, în conformitate cu criteriile prevăzute la articolul 9. Sub rezerva îndeplinirii tuturor cerințelor din prezentul articol, autorizațiile obținute în aplicarea altei legislații interne sau comunitare pot fi combinate într-o singură autorizație, în cazul în care acest format înlătură orice suprapunere de informații și repetarea inutilă a lucrărilor efectuate de operator sau de autoritatea competentă. Elementele indicate la alineatul (2) pot face obiectul uneia sau mai multor autorizații, cu condiția respectării tuturor cerințelor din prezentul articol.</p>	<p><i>Article 7</i> Application and permit</p> <p>1. No waste facility shall be allowed to operate without a permit granted by the competent authority. The permit shall contain the elements specified in paragraph 2 of this Article and shall clearly indicate the category of the waste facility in accordance with the criteria referred to in Article 9. Subject to compliance with all requirements under this Article, any permit produced pursuant to other national or Community legislation may be combined to form a single permit, where such a format obviates the unnecessary duplication of information and the repetition of work by the operator or competent authority. The details specified in paragraph 2 can be covered by one single permit or several permits, provided that all requirements under this Article are complied with.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 49. Cerințe de exploatare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) Exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive se efectuează în baza autorizației de folosință a subsolului, eliberată în conformitate cu art. 57.</p> <p>(2) Operatorul gestionează deșeurile extractive astfel încât sănătatea umană să nu fie pusă în pericol și fără să utilizeze procedee tehnologice sau metode care pot pune în pericol mediul, în special fără să constituie un risc pentru apă, aer, sol, faună și floră sau să dăuneze prin zgomot ori miros, sau să afecteze în mod negativ peisajul sau locurile de interes special.</p> <p>(3) Abandonarea, aruncarea sau depozitarea necontrolată a deșeurilor extractive se interzice.</p> <p>(4) Deșeurile inerte și solul nepoluat provenite din prospecțiuni, extracția, tratarea și stocarea resurselor minerale, precum și din exploatarea carierelor, și deșeurile rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei nu fac obiectul art. 57, 58, art. 59 alin. (6), art. 60, art. 61 alin. (1) și (4), art. 81 și 97, cu excepția depozitării într-o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A.</p> <p>(5) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 49. Requirements for the operation of extractive waste management facilities</p> <p>(1) The operation of an extractive waste management facility shall be carried out on the basis of a subsoil use authorization issued in accordance with Article 57.</p> <p>(2) The operator shall manage extractive waste in such a manner that human health is not endangered and without using technological procedures or methods that may endanger the environment, in particular without posing a risk to water, air, soil, fauna and flora, or causing nuisance through noise or odour, or adversely affecting the landscape or sites of special interest.</p> <p>(3) The abandonment, dumping or uncontrolled disposal of extractive waste shall be prohibited.</p> <p>(4) Inert waste and unpolluted soil resulting from the prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources, as well as from quarrying activities, and waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat shall not be subject to Articles 57, 58, Article 59 paragraph (6), Article 60, Article 61 paragraphs (1) and (4), Articles 81 and 97, except where such waste is deposited in a Category A waste management facility.</p>	Compatibil		

		<p>subsolului asigură luarea de către operator a tuturor măsurilor necesare pentru prevenirea sau reducerea pe cât este posibil a efectelor nocive asupra mediului și sănătății umane, rezultate din gestionarea deșeurilor extractive. Aceasta include administrarea oricărei instalații de gestionare a deșeurilor extractive, inclusiv după închiderea acesteia, precum și prevenirea accidentelor majore care implică acea instalație și limitarea consecințelor asupra mediului și sănătății umane.</p> <p>(6) Măsurile prevăzute la alin. (5) se bazează pe cele mai bune tehnici disponibile, fără prescrierea utilizării unei tehnici sau tehnologii specifice, dar ținând seama de caracteristicile tehnice ale instalației de gestionare a deșeurilor extractive, de localizarea geografică și de condițiile locale de mediu.</p> <p>Articolul 57. Obținerea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) Pentru obținerea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, solicitantul, prin intermediul ghișeului unic, prezintă autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului o cerere, în care se indică forma juridică de organizare și elementele de identificare, anexând la cerere următoarele documente și informația cu privire la:</p> <p>a) amplasamentul preconizat pentru instalația de gestionare a deșeurilor extractive și alte amplasamente posibile;</p> <p>b) categoria căreia îi aparține instalația de gestionare a deșeurilor extractive, în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 53;</p>	<p>(5) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure that the operator takes all necessary measures to prevent or, as far as possible, reduce adverse effects on the environment and human health resulting from the management of extractive waste. This includes the management of any extractive waste management facility, including after its closure, as well as the prevention of major accidents involving that facility and the limitation of their consequences for the environment and human health.</p> <p>(6) The measures referred to in paragraph (5) shall be based on the best available techniques (BAT), without prescribing the use of a specific technique or technology, but taking into account the technical characteristics of the extractive waste management facility, its geographical location and the local environmental conditions.</p> <p>Article 57. Obtaining the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities</p> <p>(1) For the purpose of obtaining a subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities, the applicant shall, through the single window, submit to the competent authority in the field of subsoil use and protection an application indicating the legal form of organization and identification details, accompanied by the following documents and information:</p> <p>a) the proposed location for the extractive waste management facility and other possible locations;</p> <p>b) the category to which the extractive waste management facility belongs, in accordance with the criteria provided for in Article 53;</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>c) planul de gestionare a deșeurilor extractive întocmit în conformitate cu art. 50–52;</p> <p>d) dispozițiile adoptate, sub forma unei garanții financiare sau echivalente;</p> <p>e) decizia cu privire la acordul de mediu sau, după caz, decizia privind evaluarea prealabilă, precum și acordul de mediu sau, după caz, concluzia privind evaluarea biodiversității, în cazul emiterii acestora de către Agenția de Mediu în conformitate cu Legea nr. 86/2014 privind evaluarea impactului asupra mediului.</p> <p>(2) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului examinează cererea cu materialele prezentate și, în termen de până la 30 de zile de la data depunerii cererii, emite decizia de eliberare sau de refuz al eliberării autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive și eliberează, dacă este cazul, autorizația.</p> <p>(3) Autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive se eliberează în cazul în care:</p> <p>a) operatorul îndeplinește cerințele prevăzute de prezentul cod;</p> <p>b) gestionarea deșeurilor extractive nu este în conflict direct sau nu interferează cu punerea în aplicare a planului sau a planurilor de gestionare a deșeurilor prevăzute în Legea nr. 209/2016 privind deșeurile.</p> <p>(4) Autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive se revizuieste periodic și, după caz, se actualizează condițiile de autorizare:</p> <p>a) dacă sunt modificări substanțiale în exploatarea instalației de gestionare a</p>	<p>c) the extractive waste management plan drawn up in accordance with Articles 50–52;</p> <p>d) the arrangements adopted in the form of a financial guarantee or equivalent;</p> <p>e) the decision on the environmental agreement or, where applicable, the decision on the preliminary assessment, as well as the environmental agreement or, where applicable, the conclusion on the biodiversity assessment, where these have been issued by the Environmental Agency in accordance with Law No. 86/2014 on Environmental Impact Assessment.</p> <p>(2) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall examine the application together with the submitted materials and, within a period of up to 30 days from the date of submission, shall issue a decision to grant or refuse the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities and, where appropriate, shall issue the authorization.</p> <p>(3) The subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall be granted where:</p> <p>a) the operator complies with the requirements set out in this Code;</p> <p>b) the management of extractive waste does not directly conflict with or interfere with the implementation of the waste management plan or plans provided for in Law No. 209/2016 on Waste.</p> <p>(4) The subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall be reviewed periodically and, where appropriate, the authorization conditions shall be updated:</p> <p>a) in the event of substantial modifications in the operation of the extractive waste management facility</p>		
--	--	--	---	--	--

		<p>deșeurilor extractive sau în caracteristicile deșeurilor depozitate;</p> <p>b) în baza rezultatelor monitorizării, notificate de operator în temeiul art. 58 alin. (4), sau ale actelor de control realizate în temeiul art. 88 alin. (4);</p> <p>c) în cazul evoluției majore a celor mai bune tehnici disponibile.</p> <p>(5) Consecutivitatea obținerii actelor specificate la alin. (2) se stabilește de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(6) Titularul autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, în termen de 10 zile lucrătoare până la începerea lucrărilor autorizate, notifică autoritatea administrației publice locale a unității administrativ-teritoriale în limitele căreia se efectuează aceste lucrări.</p> <p>(7) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului solicită operatorului, prin autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive:</p> <p>a) să țină la zi evidența înregistrărilor referitoare la gestionarea tuturor deșeurilor și să le pună la dispoziție în cadrul controlului desfășurat de către Inspectoratul pentru Protecția Mediului;</p> <p>b) să asigure că, în cazul unei schimbări a operatorului în timpul administrării instalației de gestionare a deșeurilor extractive, există un transfer corespunzător al datelor și informațiilor la zi referitoare la instalația în cauză.</p>	<p>or in the characteristics of the deposited waste;</p> <p>b) on the basis of monitoring results notified by the operator pursuant to Article 58(4), or of inspection reports carried out pursuant to Article 88(4);</p> <p>c) in the event of significant developments in best available techniques (BAT).</p> <p>(5) The sequence for obtaining the documents specified in paragraph (1) shall be established by the competent authority in the field of subsoil use and protection.</p> <p>(6) The holder of the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall, no later than 10 working days prior to the commencement of the authorized works, notify the local public administration authority of the administrative-territorial unit within whose boundaries such works are to be carried out.</p> <p>(7) Through the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities, the competent authority in the field of subsoil use and protection shall require the operator:</p> <p>a) to maintain up-to-date records relating to the management of all waste and to make them available during inspections carried out by the Environmental Protection Inspectorate;</p> <p>b) to ensure that, in the event of a change of operator during the operation of the extractive waste management facility, there is an appropriate transfer of up-to-date data and information relating to the facility concerned.</p>			
<p>(2) Cererea de autorizare conține cel puțin următoarele elemente:</p> <p>(a) identitatea operatorului;</p>	<p>2. The application for a permit shall contain at least the following details:</p> <p>(a) the identity of the operator;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>(b) amplasamentul preconizat pentru instalația de gestionare a deșeurilor și alte amplasamente posibile;</p> <p>(c) planul de gestionare a deșeurilor întocmit în conformitate cu articolul 5;</p> <p>(d) dispozițiile adoptate, sub forma unei garanții financiare sau echivalente, în conformitate cu articolul 14;</p> <p>(e) informațiile furnizate de operator în conformitate cu articolul 5 din Directiva 85/337/CEE (19), în cazul în care se solicită o evaluare a impactului asupra mediului în temeiul directivei în cauză.</p>	<p>(b) the proposed location of the waste facility, including any possible alternative locations;</p> <p>(c) the waste management plan pursuant to Article 5;</p> <p>(d) adequate arrangements by way of a financial guarantee or equivalent, as required under Article 14;</p> <p>(e) the information provided by the operator in accordance with Article 5 of Directive 85/337/EEC if an environmental impact assessment is required under that Directive.</p>	<p>Articolul 57. Obținerea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p><u>(1) Pentru obținerea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, solicitantul, prin intermediul ghișeului unic, prezintă autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului o cerere, în care se indică forma juridică de organizare și elementele de identificare, anexând la cerere următoarele documente și informația cu privire la:</u></p> <p><u>a) amplasamentul preconizat pentru instalația de gestionare a deșeurilor extractive și alte amplasamente posibile;</u></p> <p><u>b) categoria căreia îi aparține instalația de gestionare a deșeurilor extractive, în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 53;</u></p> <p><u>c) planul de gestionare a deșeurilor extractive întocmit în conformitate cu art. 50–52;</u></p> <p><u>d) dispozițiile adoptate, sub forma unei garanții financiare sau echivalente;</u></p> <p><u>e) decizia cu privire la acordul de mediu sau, după caz, decizia privind evaluarea prealabilă, precum și acordul de mediu sau, după caz, concluzia privind evaluarea biodiversității, în cazul emiterii acestora de către Agenția de Mediu în conformitate cu Legea nr. 86/2014 privind evaluarea impactului asupra mediului.</u></p> <p>(2) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului examinează cererea cu materialele prezentate și, în termen de până la 30 de zile de la data depunerii cererii, emite decizia de eliberare sau de refuz al eliberării autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare</p>	<p>Article 57. Obtaining the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities</p> <p><u>(1) For the purpose of obtaining a subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities, the applicant shall, through the single window, submit to the competent authority in the field of subsoil use and protection an application indicating the legal form of organization and identification details, accompanied by the following documents and information:</u></p> <p><u>a) the proposed location for the extractive waste management facility and other possible locations;</u></p> <p><u>b) the category to which the extractive waste management facility belongs, in accordance with the criteria provided for in Article 53;</u></p> <p><u>c) the extractive waste management plan drawn up in accordance with Articles 50–52;</u></p> <p><u>d) the arrangements adopted in the form of a financial guarantee or equivalent;</u></p> <p><u>e) the decision on the environmental agreement or, where applicable, the decision on the preliminary assessment, as well as the environmental agreement or, where applicable, the conclusion on the biodiversity assessment, where these have been issued by the Environmental Agency in accordance with Law No. 86/2014 on Environmental Impact Assessment.</u></p> <p>(2) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall examine the application together with the submitted materials and, within a period of up to 30 days from the date of submission, shall issue a decision to grant or refuse the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities</p>			
---	--	---	--	--	--	--

		<p>a deșeurilor extractive și eliberează, dacă este cazul, autorizația.</p> <p>(3) Autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive se eliberează în cazul în care:</p> <p>a) operatorul îndeplinește cerințele prevăzute de prezentul cod;</p> <p>b) gestionarea deșeurilor extractive nu este în conflict direct sau nu interferează cu punerea în aplicare a planului sau a planurilor de gestionare a deșeurilor prevăzute în Legea nr. 209/2016 privind deșeurile.</p> <p>(4) Autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive se revizuește periodic și, după caz, se actualizează condițiile de autorizare:</p> <p>a) dacă sunt modificări substanțiale în exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive sau în caracteristicile deșeurilor depozitate;</p> <p>b) în baza rezultatelor monitorizării, notificate de operator în temeiul art. 58 alin. (4), sau ale actelor de control realizate în temeiul art. 88 alin. (4);</p> <p>c) în cazul evoluției majore a celor mai bune tehnici disponibile.</p> <p>(5) Consecutivitatea obținerii actelor specificate la alin. (2) se stabilește de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(6) Titularul autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, în termen de 10 zile lucrătoare până la începerea lucrărilor autorizate, notifică autoritatea administrației publice locale a unității administrativ-teritoriale în limitele căreia se efectuează aceste lucrări.</p> <p>(7) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului solicită operatorului, prin autorizația de folosință a subsolului</p>	<p>and, where appropriate, shall issue the authorization.</p> <p>(3) The subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall be granted where:</p> <p>a) the operator complies with the requirements set out in this Code;</p> <p>b) the management of extractive waste does not directly conflict with or interfere with the implementation of the waste management plan or plans provided for in Law No. 209/2016 on Waste.</p> <p>(4) The subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall be reviewed periodically and, where appropriate, the authorization conditions shall be updated:</p> <p>a) in the event of substantial modifications in the operation of the extractive waste management facility or in the characteristics of the deposited waste;</p> <p>b) on the basis of monitoring results notified by the operator pursuant to Article 58(4), or of inspection reports carried out pursuant to Article 88(4);</p> <p>c) in the event of significant developments in best available techniques (BAT).</p> <p>(5) The sequence for obtaining the documents specified in paragraph (1) shall be established by the competent authority in the field of subsoil use and protection.</p> <p>(6) The holder of the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall, no later than 10 working days prior to the commencement of the authorized works, notify the local public administration authority of the administrative-territorial unit within whose boundaries such works are to be carried out.</p> <p>(7) Through the subsoil use authorization for the operation of</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive:</p> <p>a) să țină la zi evidența înregistrărilor referitoare la gestionarea tuturor deșeurilor și să le pună la dispoziție în cadrul controlului desfășurat de către Inspectoratul pentru Protecția Mediului;</p> <p>b) să asigure că, în cazul unei schimbări a operatorului în timpul administrării instalației de gestionare a deșeurilor extractive, există un transfer corespunzător al datelor și informațiilor la zi referitoare la instalația în cauză.</p>	<p>extractive waste management facilities, the competent authority in the field of subsoil use and protection shall require the operator:</p> <p>a) to maintain up-to-date records relating to the management of all waste and to make them available during inspections carried out by the Environmental Protection Inspectorate;</p> <p>b) to ensure that, in the event of a change of operator during the operation of the extractive waste management facility, there is an appropriate transfer of up-to-date data and information relating to the facility concerned.</p>		
<p>(3) Autoritatea competentă eliberează o autorizație numai în cazul în care este sigură că: (a) operatorul îndeplinește cerințele pertinente ale prezentei directive; (b) gestionarea deșeurilor nu este în conflict direct sau nu interferează cu punerea în aplicare a planului sau a planurilor de gestionare a deșeurilor prevăzute la articolul 7 din Directiva 75/442/CEE.</p>	<p>3. The competent authority shall only grant a permit if it is satisfied that:</p> <p>(a) the operator complies with the relevant requirements under this Directive;</p> <p>(b) the management of waste does not conflict directly or otherwise interfere with the implementation of the relevant waste management plan or plans referred to in Article 7 of Directive 75/442/EEC.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 57. Obținerea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) Pentru obținerea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, solicitantul, prin intermediul ghișeului unic, prezintă autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului o cerere, în care se indică forma juridică de organizare și elementele de identificare, anexând la cerere următoarele documente și informația cu privire la:</p> <p>a) amplasamentul preconizat pentru instalația de gestionare a deșeurilor extractive și alte amplasamente posibile;</p> <p>b) categoria căreia îi aparține instalația de gestionare a deșeurilor extractive, în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 53;</p> <p>c) planul de gestionare a deșeurilor extractive întocmit în conformitate cu art. 50–52;</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 57. Obtaining the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities</p> <p>(1) For the purpose of obtaining a subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities, the applicant shall, through the single window, submit to the competent authority in the field of subsoil use and protection an application indicating the legal form of organization and identification details, accompanied by the following documents and information:</p> <p>a) the proposed location for the extractive waste management facility and other possible locations;</p> <p>b) the category to which the extractive waste management facility belongs, in accordance with the criteria provided for in Article 53;</p> <p>c) the extractive waste management plan drawn up in accordance with Articles 50–52;</p>	Compatibil	

		<p>d) dispozițiile adoptate, sub forma unei garanții financiare sau echivalente;</p> <p>e) decizia cu privire la acordul de mediu sau, după caz, decizia privind evaluarea prealabilă, precum și acordul de mediu sau, după caz, concluzia privind evaluarea biodiversității, în cazul emiterii acestora de către Agenția de Mediu în conformitate cu Legea nr. 86/2014 privind evaluarea impactului asupra mediului.</p> <p>(2) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului examinează cererea cu materialele prezentate și, în termen de până la 30 de zile de la data depunerii cererii, emite decizia de eliberare sau de refuz al eliberării autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive și eliberează, dacă este cazul, autorizația.</p> <p><u>(3) Autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive se eliberează în cazul în care:</u></p> <p>a) operatorul îndeplinește cerințele prevăzute de prezentul cod;</p> <p>b) <u>gestionarea deșeurilor extractive nu este în conflict direct sau nu interferează cu punerea în aplicare a planului sau a planurilor de gestionare a deșeurilor prevăzute în Legea nr. 209/2016 privind deșeurile.</u></p> <p>(4) Autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive se revizuieste periodic și, după caz, se actualizează condițiile de autorizare:</p> <p>a) dacă sunt modificări substanțiale în exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive sau în caracteristicile deșeurilor depozitate;</p> <p>b) în baza rezultatelor monitorizării, notificate de operator în temeiul art. 58</p>	<p>d) the arrangements adopted in the form of a financial guarantee or equivalent;</p> <p>e) the decision on the environmental agreement or, where applicable, the decision on the preliminary assessment, as well as the environmental agreement or, where applicable, the conclusion on the biodiversity assessment, where these have been issued by the Environmental Agency in accordance with Law No. 86/2014 on Environmental Impact Assessment.</p> <p>(2) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall examine the application together with the submitted materials and, within a period of up to 30 days from the date of submission, shall issue a decision to grant or refuse the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities and, where appropriate, shall issue the authorization.</p> <p><u>(3) The subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall be granted where:</u></p> <p>a) <u>the operator complies with the requirements set out in this Code;</u></p> <p>b) <u>the management of extractive waste does not directly conflict with or interfere with the implementation of the waste management plan or plans provided for in Law No. 209/2016 on Waste.</u></p> <p>(4) The subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall be reviewed periodically and, where appropriate, the authorization conditions shall be updated:</p> <p>a) in the event of substantial modifications in the operation of the extractive waste management facility or in the characteristics of the deposited waste;</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>alin. (4), sau ale actelor de control realizate în temeiul art. 88 alin. (4);</p> <p>c) în cazul evoluției majore a celor mai bune tehnici disponibile.</p> <p>(5) Consecutivitatea obținerii actelor specificate la alin. (2) se stabilește de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(6) Titularul autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, în termen de 10 zile lucrătoare până la începerea lucrărilor autorizate, notifică autoritatea administrației publice locale a unității administrativ-teritoriale în limitele căreia se efectuează aceste lucrări.</p> <p>(7) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului solicită operatorului, prin autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive:</p> <p>a) să țină la zi evidența înregistrărilor referitoare la gestionarea tuturor deșeurilor și să le pună la dispoziție în cadrul controlului desfășurat de către Inspectoratul pentru Protecția Mediului;</p> <p>b) să asigure că, în cazul unei schimbări a operatorului în timpul administrării instalației de gestionare a deșeurilor extractive, există un transfer corespunzător al datelor și informațiilor la zi referitoare la instalația în cauză.</p>	<p>b) on the basis of monitoring results notified by the operator pursuant to Article 58(4), or of inspection reports carried out pursuant to Article 88(4);</p> <p>c) in the event of significant developments in best available techniques (BAT).</p> <p>(5) The sequence for obtaining the documents specified in paragraph (1) shall be established by the competent authority in the field of subsoil use and protection.</p> <p>(6) The holder of the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall, no later than 10 working days prior to the commencement of the authorized works, notify the local public administration authority of the administrative-territorial unit within whose boundaries such works are to be carried out.</p> <p>(7) Through the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities, the competent authority in the field of subsoil use and protection shall require the operator:</p> <p>a) to maintain up-to-date records relating to the management of all waste and to make them available during inspections carried out by the Environmental Protection Inspectorate;</p> <p>b) to ensure that, in the event of a change of operator during the operation of the extractive waste management facility, there is an appropriate transfer of up-to-date data and information relating to the facility concerned.</p>			
<p>(4) Statele membre iau măsurile necesare pentru a asigura că autoritățile competente revizuiesc periodic și, după caz, actualizează condițiile de autorizare: —în cazul în care sunt modificări substanțiale</p>	<p>4. Member States shall take the necessary measures to ensure that competent authorities periodically reconsider and, where</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 57. Obținerea autorizației de folosință a subsolului</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 57. Obtaining the subsoil use authorization for the operation of</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>în exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor sau în caracteristicile deșeurilor depozitate; —în baza rezultatelor supravegherii comunicate de operator în temeiul articolului 11 alineatul (3) sau ale inspecțiilor realizate în temeiul articolului 17; —în baza schimbului de informații privind o evoluție majoră a celor mai bune tehnici disponibile, prevăzut la articolul 21 alineatul (3).</p>	<p>necessary, update permit conditions: — where there are substantial changes in the operation of the waste facility or the waste deposited; — on the basis of monitoring results reported by the operator pursuant to Article 11(3) or inspections carried out pursuant to Article 17; — in the light of information exchange on substantial changes in best available techniques under Article 21(3).</p>	<p>pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive (1) Pentru obținerea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, solicitantul, prin intermediul ghișeului unic, prezintă autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului o cerere, în care se indică forma juridică de organizare și elementele de identificare, anexând la cerere următoarele documente și informația cu privire la: a) amplasamentul preconizat pentru instalația de gestionare a deșeurilor extractive și alte amplasamente posibile; b) categoria căreia îi aparține instalația de gestionare a deșeurilor extractive, în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 53; c) planul de gestionare a deșeurilor extractive întocmit în conformitate cu art. 50–52; d) dispozițiile adoptate, sub forma unei garanții financiare sau echivalente; e) decizia cu privire la acordul de mediu sau, după caz, decizia privind evaluarea prealabilă, precum și acordul de mediu sau, după caz, concluzia privind evaluarea biodiversității, în cazul emiterii acestora de către Agenția de Mediu în conformitate cu Legea nr. 86/2014 privind evaluarea impactului asupra mediului. (2) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului examinează cererea cu materialele prezentate și, în termen de până la 30 de zile de la data depunerii cererii, emite decizia de eliberare sau de refuz al eliberării autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive și eliberează, dacă este cazul, autorizația.</p>	<p>extractive waste management facilities (1) For the purpose of obtaining a subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities, the applicant shall, through the single window, submit to the competent authority in the field of subsoil use and protection an application indicating the legal form of organization and identification details, accompanied by the following documents and information: a) the proposed location for the extractive waste management facility and other possible locations; b) the category to which the extractive waste management facility belongs, in accordance with the criteria provided for in Article 53; c) the extractive waste management plan drawn up in accordance with Articles 50–52; d) the arrangements adopted in the form of a financial guarantee or equivalent; e) the decision on the environmental agreement or, where applicable, the decision on the preliminary assessment, as well as the environmental agreement or, where applicable, the conclusion on the biodiversity assessment, where these have been issued by the Environmental Agency in accordance with Law No. 86/2014 on Environmental Impact Assessment. (2) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall examine the application together with the submitted materials and, within a period of up to 30 days from the date of submission, shall issue a decision to grant or refuse the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities and, where appropriate, shall issue the authorization.</p>			
--	---	--	---	--	--	--

		<p>(3) Autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive se eliberează în cazul în care:</p> <p>a) operatorul îndeplinește cerințele prevăzute de prezentul cod;</p> <p>b) gestionarea deșeurilor extractive nu este în conflict direct sau nu interferează cu punerea în aplicare a planului sau a planurilor de gestionare a deșeurilor prevăzute în Legea nr. 209/2016 privind deșeurile.</p> <p>(4) Autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive se revizuieste periodic și, după caz, se actualizează condițiile de autorizare:</p> <p>a) <u>dacă sunt modificări substanțiale în exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive sau în caracteristicile deșeurilor depozitate;</u></p> <p>b) <u>în baza rezultatelor monitorizării, notificate de operator în temeiul art. 58 alin. (4), sau ale actelor de control realizate în temeiul art. 88 alin. (4);</u></p> <p>c) <u>în cazul evoluției majore a celor mai bune tehnici disponibile.</u></p> <p>(5) Consecutivitatea obținerii actelor specificate la alin. (2) se stabilește de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(6) Titularul autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, în termen de 10 zile lucrătoare până la începerea lucrărilor autorizate, notifică autoritatea administrației publice locale a unității administrativ-teritoriale în limitele căreia se efectuează aceste lucrări.</p> <p>(7) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului solicită operatorului, prin autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive:</p>	<p>(3) The subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall be granted where:</p> <p>a) the operator complies with the requirements set out in this Code;</p> <p>b) the management of extractive waste does not directly conflict with or interfere with the implementation of the waste management plan or plans provided for in Law No. 209/2016 on Waste.</p> <p>(4) The subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall be reviewed periodically and, where appropriate, the authorization conditions shall be updated:</p> <p>a) <u>in the event of substantial modifications in the operation of the extractive waste management facility or in the characteristics of the deposited waste;</u></p> <p>b) <u>on the basis of monitoring results notified by the operator pursuant to Article 58(4), or of inspection reports carried out pursuant to Article 88(4);</u></p> <p>c) <u>in the event of significant developments in best available techniques (BAT).</u></p> <p>(5) The sequence for obtaining the documents specified in paragraph (1) shall be established by the competent authority in the field of subsoil use and protection.</p> <p>(6) The holder of the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall, no later than 10 working days prior to the commencement of the authorized works, notify the local public administration authority of the administrative-territorial unit within whose boundaries such works are to be carried out.</p> <p>(7) Through the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities, the competent authority in</p>		
--	--	--	---	--	--

		<p>a) să țină la zi evidența înregistrărilor referitoare la gestionarea tuturor deșeurilor și să le pună la dispoziție în cadrul controlului desfășurat de către Inspectoratul pentru Protecția Mediului;</p> <p>b) să asigure că, în cazul unei schimbări a operatorului în timpul administrării instalației de gestionare a deșeurilor extractive, există un transfer corespunzător al datelor și informațiilor la zi referitoare la instalația în cauză.</p>	<p>the field of subsoil use and protection shall require the operator:</p> <p>a) to maintain up-to-date records relating to the management of all waste and to make them available during inspections carried out by the Environmental Protection Inspectorate;</p> <p>b) to ensure that, in the event of a change of operator during the operation of the extractive waste management facility, there is an appropriate transfer of up-to-date data and information relating to the facility concerned.</p>			
<p>(5) Informațiile conținute într-o autorizație eliberată în temeiul prezentului articol sunt comunicate autorităților competente naționale și autorităților comunitare care se ocupă de statistică, atunci când acestea din urmă solicită acest lucru în scopuri statistice. Informațiile sensibile cu caracter pur comercial, cum ar fi informațiile referitoare la relațiile de afaceri și componentele de cost și volumul rezervelor de minerale cu valoare economică nu sunt puse la dispoziția publicului.</p>	<p>5. The information contained in a permit granted under this Article shall be made available to the competent national and Community statistical authorities where requested for statistical purposes. Sensitive information of a purely commercial nature, such as information concerning business relations and cost components and the volume of economic mineral reserves, shall not be made public.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul61. Participarea publicului (1) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură informarea publicului de la demararea procedurii de acordare a autorizației de folosință a subsolului sau, cel mai târziu, de îndată ce informația poate fi furnizată, în mod rezonabil, prin anunțuri publice sau alte mijloace corespunzătoare, cum ar fi prezentarea în mass-media în format electronic, acolo unde este posibil, cu privire la următoarele aspecte:</p> <p>a) cererea pentru obținerea autorizației de folosință a subsolului;</p> <p>b) faptul că o decizie în privința solicitării unei autorizații de folosință a subsolului este subiectul unei consultări între Republica Moldova și alte state conform art. 97;</p> <p>c) modalitățile de obținere a informațiilor relevante, de transmitere a comentariilor sau a întrebărilor, precum și calendarul de transmitere a acestora;</p> <p>d) posibilele decizii;</p> <p>e) informațiile și datele referitoare la propunerea de actualizare a</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 61. Public Participation (1) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure that the public is informed from the initiation of the procedure for granting a subsoil use authorization or, at the latest, as soon as the information can reasonably be provided, through public notices or other appropriate means, such as electronic media where possible, regarding the following:</p> <p>a) the application for obtaining a subsoil use authorization;</p> <p>b) the fact that a decision on the application for a subsoil use authorization is subject to consultations between the Republic of Moldova and other states in accordance with Article 97;</p> <p>c) the modalities for obtaining relevant information, for submitting comments or questions, as well as the timetable for their submission;</p> <p>d) the possible decisions;</p> <p>e) information and data related to the proposed update of the subsoil use authorization or of the authorization conditions, as applicable;</p>	Compatibil		

		<p>autorizației de folosință a subsolului sau a condițiilor de autorizare, după caz;</p> <p>f) data și locul sau mijloacele prin care informațiile relevante se pun la dispoziția publicului;</p> <p>g) informațiile și datele referitoare la modalitățile de participare a publicului la luarea deciziilor.</p> <p>(2) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură ca, în termenele corespunzătoare, să fie puse la dispoziția publicului interesat următoarele:</p> <p>a) în conformitate cu legislația națională, principalele rapoarte și avize transmise autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului atunci când publicul este informat conform alin. (1);</p> <p>b) orice informație adițională celei prevăzute la alin. (1), care este relevantă pentru luarea deciziilor în domeniul folosirii și protecției subsolului și care devine disponibilă numai după ce publicul a fost informat în conformitate cu alin. (1).</p> <p>(3) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului ia măsurile corespunzătoare pentru ca publicul să fie informat în conformitate cu alin. (1) referitor la cererea de actualizare a condițiilor de autorizare conform art. 57 alin. (4).</p> <p>(4) Publicul interesat are dreptul să înainteze comentarii și propuneri către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului înainte de luarea deciziei.</p> <p>(5) Rezultatele consultărilor publice se iau în considerare în mod corespunzător de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului la luarea unei decizii.</p> <p>(6) După luarea unei decizii, autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului</p>	<p>f) the date and place or the means by which relevant information is made available to the public;</p> <p>g) information and data regarding the modalities of public participation in decision-making.</p> <p>(2) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure that, within appropriate timeframes, the following are made available to the interested public:</p> <p>a) in accordance with national legislation, the main reports and opinions submitted to the competent authority when the public is informed pursuant to paragraph (1);</p> <p>b) any additional information beyond that provided in paragraph (1), which is relevant for decision-making in the field of subsoil use and protection and which becomes available only after the public has been informed in accordance with paragraph (1).</p> <p>(3) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall take appropriate measures to ensure that the public is informed, in accordance with paragraph (1), regarding applications for updating authorization conditions pursuant to Article 57 paragraph (4).</p> <p>(4) The interested public shall have the right to submit comments and proposals to the competent authority in the field of subsoil use and protection before a decision is taken.</p> <p>(5) The results of public consultations shall be duly taken into consideration by the competent authority when making a decision.</p> <p>(6) After a decision has been taken, the competent authority shall inform the interested public and make available to it the following information:</p> <p>a) the content of the decision to grant or refuse the subsoil use authorization, including a copy of the authorization;</p>		
--	--	--	---	--	--

		<p>informează publicul interesat și pune la dispoziția acestuia următoarele informații:</p> <p>a) conținutul deciziei de eliberare sau de refuz al eliberării autorizației de folosință a subsolului, inclusiv o copie a autorizației de folosință a subsolului;</p> <p>b) motivele și considerațiile care au stat la baza deciziei.</p> <p>(7) Informațiile conținute în autorizația de folosință a subsolului se comunică autorităților competente naționale care se ocupă de statistică atunci când acestea le solicită în scopuri statistice.</p> <p>(8) Informațiile sensibile cu caracter pur comercial, cum ar fi informațiile referitoare la relațiile de afaceri și componentele de cost și volumul rezervelor de substanțe minerale utile cu valoare economică, nu se pun la dispoziția publicului.</p> <p>(9) Participarea publicului la procesul de luare a deciziilor în domeniul folosirii și protecției subsolului se asigură în conformitate cu Legea nr. 239/2008 privind transparența în procesul decizional.</p>	<p>b) the reasons and considerations underlying the decision.</p> <p>(7) The information contained in the subsoil use authorization shall be communicated to the national competent authorities responsible for statistics when requested for statistical purposes.</p> <p>(8) Sensitive information of a purely commercial nature, such as information relating to business relations, cost components, and the volume of economically valuable mineral reserves, shall not be made available to the public.</p> <p>(9) Public participation in the decision-making process in the field of subsoil use and protection shall be ensured in accordance with Law No. 239/2008 on transparency in decision-making.</p>			
<p><i>Articolul 8</i> Participarea publicului</p> <p>(1) Următoarele informații se comunică publicului într-o etapă timpurie a procedurii de eliberare a autorizației sau, cel târziu, de îndată ce informațiile pot fi furnizate în mod rezonabil, prin notificare publică sau prin alte mijloace corespunzătoare, cum ar fi mijloacele de comunicare electronice, atunci când sunt disponibile:</p> <p>(a) cererea de autorizare;</p> <p>(b) după caz, indicarea faptului că o decizie privind cererea de autorizare necesită o consultare</p>	<p><i>Article 8</i> Public participation</p> <p>1. The public shall be informed, by public notices or other appropriate means, such as electronic media where available, of the following matters early in the procedure for granting a permit or, at the latest, as soon as the information can reasonably be provided:</p> <p>(a) the application for a permit;</p> <p>(b) where applicable, the fact that a decision concerning an application for a permit is subject to consultation</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 61. Participarea publicului</p> <p>(1) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură informarea publicului de la demararea procedurii de acordare a autorizației de folosință a subsolului sau, cel mai târziu, de îndată ce informația poate fi furnizată, în mod rezonabil, prin anunțuri publice sau alte mijloace corespunzătoare, cum ar fi prezentarea în mass-media în format electronic, acolo unde este posibil, cu privire la următoarele aspecte:</p> <p>a) cererea pentru obținerea autorizației de folosință a subsolului;</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>(1) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure that the public is informed from the initiation of the procedure for granting a subsoil use authorization or, at the latest, as soon as the information can reasonably be provided, through public notices or other appropriate means, such as electronic media where possible, regarding the following:</p> <p>a) the application for obtaining a subsoil use authorization;</p> <p>b) the fact that a decision on the application for a subsoil use authorization is subject to consultations between the Republic of</p>	Compatibil		

<p>între statele membre, în conformitate cu articolul 16;</p> <p>(c) coordonatele autorităților competente responsabile pentru luarea deciziei, ale celor de la care se pot obține informații pertinente, ale celor cărora li se pot adresa observații sau întrebări, precum și precizări legate de termenele de transmitere a observațiilor sau întrebărilor;</p> <p>(d) natura posibilelor decizii;</p> <p>(e) după caz, precizări referitoare la propunerea de actualizare a autorizației sau a condițiilor de autorizare;</p> <p>(f) indicarea datei și locului sau a mijloacelor prin care informațiile pertinente sunt puse la dispoziția publicului;</p> <p>(g) modalități precise de participare și de consultare a publicului prevăzute în temeiul alineatului (7).</p> <p>(2) Statele membre asigură că, în termenele corespunzătoare, sunt puse la dispoziția publicului interesat următoarele: (a) în conformitate cu legislația internă, principalele rapoarte și avize transmise autorității competente atunci când publicul este informat în conformitate cu alineatul (1); (b) în conformitate cu dispozițiile Directivei 2003/4/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 28 ianuarie 2003 privind accesul publicului la informația de mediu (20), alte informații decât cele prevăzute la alineatul (1) din prezentul articol care sunt pertinente pentru decizia care se ia în temeiul articolului 7 din prezenta directivă și care devin disponibile numai după ce publicul a fost informat în conformitate cu alineatul (1) din prezentul articol.</p>	<p>between the Member States in accordance with Article 16;</p> <p>(c) details of the competent authorities responsible for taking the decision, those from which relevant information can be obtained, those to which comments or questions can be submitted, and details of the time schedule for transmitting comments or questions;</p> <p>(d) the nature of possible decisions;</p> <p>(e) where applicable, the details relating to a proposal for the updating of a permit or of permit conditions;</p> <p>(f) an indication of the times and places where, or the means by which, the relevant information will be made available;</p> <p>(g) details of the arrangements for public participation made pursuant to paragraph 7.</p> <p>2. Member States shall ensure that, within appropriate time frames, the following are made available to the public concerned:</p> <p>(a) in accordance with national legislation, the main reports and advice transmitted to the competent authority at the time when the public were informed in accordance with paragraph 1;</p> <p>(b) in accordance with the provisions of Directive 2003/4/EC of the European Parliament and of the Council of 28 January 2003 on public access to environmental information, any information in addition to that referred to in paragraph 1 of this Article which is relevant for the</p>	<p>b) faptul că o decizie în privința solicitării unei autorizații de folosință a subsolului este subiectul unei consultări între Republica Moldova și alte state conform art. 97;</p> <p>c) modalitățile de obținere a informațiilor relevante, de transmitere a comentariilor sau a întrebărilor, precum și calendarul de transmitere a acestora;</p> <p>d) posibilele decizii;</p> <p>e) informațiile și datele referitoare la propunerea de actualizare a autorizației de folosință a subsolului sau a condițiilor de autorizare, după caz;</p> <p>f) data și locul sau mijloacele prin care informațiile relevante se pun la dispoziția publicului;</p> <p>g) informațiile și datele referitoare la modalitățile de participare a publicului la luarea deciziilor.</p> <p>(2) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură ca, în termenele corespunzătoare, să fie puse la dispoziția publicului interesat următoarele:</p> <p>a) în conformitate cu legislația națională, principalele rapoarte și avize transmise autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului atunci când publicul este informat conform alin. (1);</p> <p>b) orice informație adițională celei prevăzute la alin. (1), care este relevantă pentru luarea deciziilor în domeniul folosirii și protecției subsolului și care devine disponibilă numai după ce publicul a fost informat în conformitate cu alin. (1).</p> <p>(3) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului ia măsurile corespunzătoare pentru ca publicul să fie informat în conformitate cu alin. (1) referitor la</p>	<p>Moldova and other states in accordance with Article 97;</p> <p>c) the modalities for obtaining relevant information, for submitting comments or questions, as well as the timetable for their submission;</p> <p>d) the possible decisions;</p> <p>e) information and data related to the proposed update of the subsoil use authorization or of the authorization conditions, as applicable;</p> <p>f) the date and place or the means by which relevant information is made available to the public;</p> <p>g) information and data regarding the modalities of public participation in decision-making.</p> <p>(2) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure that, within appropriate timeframes, the following are made available to the interested public:</p> <p>a) in accordance with national legislation, the main reports and opinions submitted to the competent authority when the public is informed pursuant to paragraph (1);</p> <p>b) any additional information beyond that provided in paragraph (1), which is relevant for decision-making in the field of subsoil use and protection and which becomes available only after the public has been informed in accordance with paragraph (1).</p> <p>(3) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall take appropriate measures to ensure that the public is informed, in accordance with paragraph (1), regarding applications for updating authorization conditions pursuant to Article 57 paragraph (4).</p> <p>(4) The interested public shall have the right to submit comments and proposals to the competent authority in the field of subsoil use and protection before a decision is taken.</p>			
--	---	--	---	--	--	--

<p>(3) Statele membre iau măsurile corespunzătoare pentru ca publicul să fie informat, în conformitate cu alineatul (1) din prezentul articol, cu privire la cererea de actualizare a condițiilor de autorizare în conformitate cu articolul 7 alineatul (4).</p> <p>(4) Publicul interesat are dreptul să -și prezinte comentariile și opiniile autorității competente înainte de luarea deciziei.</p> <p>(5) Rezultatele consultărilor desfășurate în temeiul prezentului articol sunt luate în considerare în mod corespunzător la adoptarea unei decizii.</p> <p>(6) După luarea unei decizii, autoritatea competentă informează publicul interesat în conformitate cu procedurile corespunzătoare și pune la dispoziția acestuia următoarele informații: (a) conținutul deciziei, inclusiv o copie a autorizației; (b) motivele și considerațiile care au stat la baza deciziei.</p> <p>(7) Modalitățile precise de participare a publicului în temeiul prezentului articol sunt hotărâte de statele membre pentru a permite publicului interesat să se pregătească și să participe în mod efectiv.</p>	<p>decision in accordance with Article 7 of this Directive and which only becomes available after the time the public have been informed in accordance with paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. Member States shall take appropriate measures to ensure that the public are informed, in accordance with paragraph 1 of this Article, of an update of permit conditions in accordance with Article 7(4).</p> <p>4. The public concerned shall be entitled to express comments and opinions to the competent authority before a decision is taken.</p> <p>5. The results of the consultations held pursuant to this Article shall be duly taken into account in the taking of a decision.</p> <p>6. When a decision has been taken the competent authority shall, in accordance with the appropriate procedures, inform the public concerned and shall make the following information available to the public concerned: (a) the content of the decision, including a copy of the permit; (b) the reasons and considerations on which the decision is based.</p> <p>7. The detailed arrangements for public participation under this Article shall be determined by the Member States so as to enable the public concerned to prepare and participate effectively.</p>	<p>cererea de actualizare a condițiilor de autorizare conform art. 57 alin. (4).</p> <p>(4) Publicul interesat are dreptul să înainteze comentarii și propuneri către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului înainte de luarea deciziei.</p> <p>(5) Rezultatele consultărilor publice se iau în considerare în mod corespunzător de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului la luarea unei decizii.</p> <p>(6) După luarea unei decizii, autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului informează publicul interesat și pune la dispoziția acestuia următoarele informații: a) conținutul deciziei de eliberare sau de refuz al eliberării autorizației de folosință a subsolului, inclusiv o copie a autorizației de folosință a subsolului; b) motivele și considerațiile care au stat la baza deciziei.</p> <p>(7) Informațiile conținute în autorizația de folosință a subsolului se comunică autorităților competente naționale care se ocupă de statistică atunci când acestea le solicită în scopuri statistice.</p> <p>(8) Informațiile sensibile cu caracter pur comercial, cum ar fi informațiile referitoare la relațiile de afaceri și componentele de cost și volumul rezervelor de substanțe minerale utile cu valoare economică, nu se pun la dispoziția publicului.</p> <p>(9) Participarea publicului la procesul de luare a deciziilor în domeniul folosirii și protecției subsolului se asigură în conformitate cu Legea nr. 239/2008 privind transparența în procesul decizional.</p>	<p>(5) The results of public consultations shall be duly taken into consideration by the competent authority when making a decision.</p> <p>(6) After a decision has been taken, the competent authority shall inform the interested public and make available to it the following information: a) the content of the decision to grant or refuse the subsoil use authorization, including a copy of the authorization; b) the reasons and considerations underlying the decision.</p> <p>(7) The information contained in the subsoil use authorization shall be communicated to the national competent authorities responsible for statistics when requested for statistical purposes.</p> <p>(8) Sensitive information of a purely commercial nature, such as information relating to business relations, cost components, and the volume of economically valuable mineral reserves, shall not be made available to the public.</p> <p>(9) Public participation in the decision-making process in the field of subsoil use and protection shall be ensured in accordance with Law No. 239/2008 on transparency in decision-making.</p>			
--	--	--	---	--	--	--

<p style="text-align: center;"><i>Articolul 9</i> Sistemul de clasificare pentru instalațiile de gestionare a deșeurilor</p> <p>În sensul prezentei directive, autoritățile competente clasifică o instalație de gestionare a deșeurilor în categoria A în conformitate cu criteriile prevăzute în anexa III.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 9</i> Classification system for waste facilities</p> <p>For the purposes of this Directive, the competent authorities shall classify a waste facility as Category A in accordance with the criteria set out in Annex III.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 53. Criterii de clasificare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) O instalație de gestionare a deșeurilor extractive se clasifică în categoria A în cazul în care:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un eșec sau o operare incorectă, de exemplu prăbușirea unei halde sau ruperea unui dig, ar putea conduce la producerea unui accident major, pe baza unei evaluări a riscului, ținând seama de factori precum mărimea actuală sau viitoare, amplasamentul și impactul instalației asupra mediului; sau b) conține, deasupra unor anumite praguri, deșeuri clasificate ca periculoase în conformitate cu Legea nr. 209/2016 privind deșeurile; sau c) conține, deasupra unor anumite praguri, substanțe sau preparate clasificate ca periculoase în conformitate cu Legea nr. 277/2018 privind substanțele chimice. <p>(2) Instalația de gestionare a deșeurilor periculoase generate în mod neprevăzut reprezintă categoria de instalații care gestionează orice deșeuri ce prezintă una sau mai multe din proprietățile periculoase specificate în anexa nr. 3 la Legea nr. 209/2016 privind deșeurile, generate în mod neprevăzut.</p> <p>(3) Instalația de gestionare a deșeurilor neinerte nepericuloase reprezintă categoria de instalații care gestionează orice deșeuri neinerte ce prezintă una sau mai multe din proprietățile periculoase specificate în anexa nr. 3 la Legea nr. 209/2016 privind deșeurile.</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 53. Criteria for the Classification of Extractive Waste Management Facilities</p> <p>(1) An extractive waste management facility shall be classified as Category A if:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a failure or incorrect operation, such as the collapse of a heap or the breach of a dam, could lead to a major accident, based on a risk assessment taking into account factors such as the current or future size, the location, and the environmental impact of the facility; or b) it contains, above certain thresholds, waste classified as hazardous in accordance with Law No. 209/2016 on waste; or c) it contains, above certain thresholds, substances or mixtures classified as hazardous in accordance with Law No. 277/2018 on chemicals. <p>(2) A facility for the management of unexpectedly generated hazardous waste represents the category of facilities that manage any waste exhibiting one or more of the hazardous properties specified in Annex No. 3 to Law No. 209/2016 on waste, generated unexpectedly.</p> <p>(3) A facility for the management of non-inert, non-hazardous waste represents the category of facilities that manage any non-inert waste which exhibits one or more of the hazardous properties specified in Annex No. 3 to Law No. 209/2016 on waste.</p> <p>(4) Another category of facilities consists of facilities for unpolluted soil, non-hazardous prospecting waste, waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat, and inert waste.</p>	<p style="text-align: center;">Compatibil</p>		
--	--	---	---	--	--	--

		(4) O altă categorie de instalații o reprezintă instalațiile pentru soluri nepoluate, deșeuri de prospecțiuni nepericuloase, deșeuri rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei și deșeuri inerte.				
<p style="text-align: center;"><i>Articolul 10</i> Goluri de excavare</p> <p>(1) Statele membre asigură că operatorul, atunci când reintroduce deșeurile extractive în golurile de excavare în scopuri de reabilitare sau construcție, indiferent dacă acestea provin din extracția de suprafață sau subterană, ia măsurile corespunzătoare pentru:</p> <p>(1) a asigura stabilitatea deșeurilor extractive, în conformitate cu, <i>mutatis mutandi</i>, articolul 11 alineatul (2);</p> <p>(2) a preveni poluarea solului, a apei de suprafață și a apei subterane, în conformitate cu, <i>mutatis mutandi</i>, articolul 13 alineatele (1), (3) și (5);</p> <p>(3) a asigura monitorizarea deșeurilor extractive și a golurilor de excavare, în conformitate cu, <i>mutatis mutandi</i>, articolul 12 alineatele (4) și (5).</p> <p>(2) Directiva 1999/31/CE continuă să se aplice deșeurilor, altele decât cele extractive utilizate pentru umplerea golurilor de excavare.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 10</i> Excavation voids</p> <p>1. Member States shall ensure that the operator, when placing extractive waste back into the excavation voids for rehabilitation and construction purposes, whether created through surface or underground extraction, takes appropriate measures in order to:</p> <p>(1) secure the stability of the extractive waste in accordance, <i>mutatis mutandis</i>, with Article 11(2);</p> <p>(2) prevent the pollution of soil, surface water and groundwater in accordance, <i>mutatis mutandis</i>, with Article 13(1), (3) and (5);</p> <p>(3) ensure the monitoring of the extractive waste and the excavation void in accordance, <i>mutatis mutandis</i>, with Article 12(4) and (5).</p> <p>2. Directive 1999/31/EC shall continue to apply to the waste other than extractive waste used for filling in excavation voids as appropriate.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articol 46. Depozitarea deșeurilor periculoase și a deșeurilor în subsol</p> <p>(1) Depozitarea deșeurilor periculoase și a deșeurilor în goluri miniere și excavații miniere se efectuează conform modului stabilit de Legea nr. 209/2016 privind deșeurile.</p> <p>(2) La reintroducerea deșeurilor extractive în golurile de excavare în scopuri de reabilitare sau construcție, indiferent dacă acestea provin din extracția de suprafață sau subterană, operatorul ia măsurile corespunzătoare pentru:</p> <p>a) asigurarea stabilității deșeurilor extractive, în conformitate cu art. 58 alin. (2);</p> <p>b) prevenirea poluării solului, a apei de suprafață și a apei subterane, în conformitate cu art. 60 alin. (1), (2) și (4);</p> <p>c) asigurarea monitorizării deșeurilor extractive și a golurilor de excavare, în conformitate cu art. 59 alin. (4) și (5).</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 46. Disposal of Hazardous Waste and Waste in the Subsoil</p> <p>(1) The disposal of hazardous waste and waste in mining voids and mining excavations shall be carried out in accordance with the procedures established by Law No. 209/2016 on waste.</p> <p>(2) When extractive waste is reintroduced into excavation voids for rehabilitation or construction purposes, regardless of whether it originates from surface or underground extraction, the operator shall take appropriate measures to:</p> <p>a) ensure the stability of the extractive waste, in accordance with Article 58 paragraph (2);</p> <p>b) prevent pollution of soil, surface water, and groundwater, in accordance with Article 60 paragraphs (1), (2), and (4);</p> <p>c) ensure the monitoring of extractive waste and excavation voids, in accordance with Article 59 paragraphs (4) and (5).</p>	Compatibil		

<p style="text-align: center;"><i>Articolul 11</i> Construcția și gestionarea instalațiilor de deșeuri</p> <p>(1) Statele membre iau măsurile corespunzătoare pentru asigurarea gestionării instalației de deșeuri de către persoane competente și pentru asigurarea instruirii tehnice și formării personalului.</p> <p>(2) Autoritatea competentă se asigură că, în momentul construirii unei noi instalații de gestionare a deșeurilor sau al modificării unei instalații existente, operatorul asigură că:</p> <p>(a) instalația este amplasată corespunzător, având în vedere obligațiile de drept intern și comunitare cu privire la ariile protejate și la factorii geologici, hidrologici, hidrogeologici, seismici și geotehnici și este proiectată astfel încât să respecte condițiile necesare, pe termen scurt și pe termen lung, pentru a preveni poluarea solului, a aerului, a apei subterane sau a apei de suprafață, ținând seama în special de Directivele 76/464/CEE (21), 80/68/CEE (22) și 2000/60/CE, pentru a asigura colectarea eficientă a levigatului și a apei contaminate în condițiile prevăzute de autorizație și pentru a reduce eroziunea cauzată de apă sau vânt, în măsura în care este posibil din punct de vedere tehnic și viabil din punct de vedere economic;</p> <p>(b) instalația de deșeuri este construită, gestionată și întreținută corespunzător pentru a asigura stabilitatea fizică și a preveni poluarea sau contaminarea solului, a aerului, a</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 11</i> Construction and management of waste facilities</p> <p>1. Member States shall take appropriate measures to ensure that the management of a waste facility is in the hands of a competent person and that technical development and training of staff are provided.</p> <p>2. The competent authority shall satisfy itself that, in constructing a new waste facility or modifying an existing waste facility, the operator ensures that:</p> <p>(a) the waste facility is suitably located, taking into account in particular Community or national obligations relating to protected areas, and geological, hydrological, hydrogeological, seismic and geotechnical factors, and is designed so as to meet the necessary conditions for, in the short and long-term perspectives, preventing pollution of the soil, air, groundwater or surface water, taking into account especially Directives 76/464/EEC (²¹), 80/68/EEC (²²) and 2000/60/EC, and ensuring efficient collection of contaminated water and leachate as and when required under the permit, and reducing erosion caused by water or wind as far as it is technically possible and economically viable;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 58. Construcția și administrarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) Instalația de gestionare a deșeurilor extractive se administrează numai de către persoane competente. Instruirea și perfecționarea tehnică a angajaților din acest domeniu se asigură de către operatorul instalației de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(2) La construcția unei noi instalații de gestionare a deșeurilor extractive sau la modificarea unei existente, operatorul este obligat să asigure următoarele:</p> <p>a) instalația de gestionare a deșeurilor extractive să fie amplasată corespunzător, având în vedere obligațiile naționale cu privire la ariile naturale protejate, factorii geologici, hidrologici, hidrogeologici, seismici și geotehnici, și să fie proiectată astfel încât să respecte condițiile necesare, pe termen scurt și lung, de prevenire a poluării solului, aerului, apei subterane sau de suprafață, ținând cont, în special, de prevederile Legii apelor nr. 272/2011, pentru a asigura colectarea eficientă a levigatului și a apei contaminate în condițiile prevăzute de autorizație și pentru a reduce eroziunea cauzată de apă sau vânt, în măsura în care este posibil din punct de vedere tehnic și viabil din punct de vedere economic;</p> <p>b) instalația de gestionare a deșeurilor extractive să fie construită, administrată și întreținută corespunzător pentru a asigura stabilitatea fizică și a preveni poluarea sau contaminarea solului, a aerului, a apei de suprafață</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 58. Construction and operation of extractive waste management facilities</p> <p>(1) Extractive waste management facilities shall be operated only by competent persons. The training and technical upgrading of employees in this field shall be ensured by the operator of the extractive waste management facility.</p> <p>(2) When constructing a new extractive waste management facility or modifying an existing one, the operator shall be required to ensure the following:</p> <p>(a) the extractive waste management facility is appropriately sited, taking into account national obligations regarding protected natural areas, geological, hydrological, hydrogeological, seismic and geotechnical factors, and is designed so as to meet the necessary conditions, in both the short and long term, for the prevention of pollution of soil, air, groundwater or surface water, taking into account, in particular, the provisions of the Water Law No. 272/2011, in order to ensure the efficient collection of leachate and contaminated water under the conditions laid down in the permit, and to reduce erosion caused by water or wind, insofar as this is technically feasible and economically viable;</p> <p>(b) the extractive waste management facility is constructed, operated and maintained properly so as to ensure physical stability and to prevent pollution or contamination of soil, air, surface water or groundwater in the short and long term, as well as to minimize, as far as possible, damage to the landscape;</p>	<p style="text-align: center;">Compatibil</p>	
---	--	---	---	--	--

<p>apei de suprafață sau a apei subterane pe termen scurt și lung, precum și pentru a minimiza, pe cât posibil, daunele aduse peisajului;</p> <p>(c) au fost adoptate dispozițiile necesare pentru a asigura monitorizarea și inspectarea periodică a instalației de către persoane competente și pentru a interveni în cazul în care rezultatele indică instabilitatea sau contaminarea apei sau solului;</p> <p>(d) au fost adoptate dispozițiile necesare pentru reabilitarea terenului și închiderea instalației de gestionare a deșeurilor;</p> <p>(e) au fost adoptate dispozițiile necesare pentru faza post -închidere a instalației de gestionare a deșeurilor.</p> <p>Rapoartele de monitorizare și de inspecție menționate la litera (c) se păstrează, împreună cu documentația autorizației, pentru asigurarea transferului corespunzător de informații, în special în cazul schimbării operatorului.</p> <p>(3) Operatorul notifică autoritatea competentă, într -un termen rezonabil și, în orice caz, în termen de cel mult 48 de ore, cu privire la orice eveniment care poate să afecteze stabilitatea instalației de gestionare a deșeurilor, precum și cu privire la orice efecte nefaste importante asupra mediului, apărute ca urmare a procedurilor de control și monitorizare a instalației de gestionare a deșeurilor.</p> <p>Operatorul pune în aplicare planul de urgență intern, după caz, și urmează orice alte instrucțiuni ale</p>	<p>(b) the waste facility is suitably constructed, managed and maintained to ensure its physical stability and to prevent pollution or contamination of soil, air, surface water or groundwater in the short and long-term perspectives as well as to minimise as far as possible damage to landscape;</p> <p>(c) there are suitable plans and arrangements for regular monitoring and inspection of the waste facility by competent persons and for taking action in the event of results indicating instability or water or soil contamination;</p> <p>(d) suitable arrangements are made for the rehabilitation of the land and the closure of the waste facility;</p> <p>(e) suitable arrangements are made for the after-closure phase of the waste facility. Records of the monitoring and inspections referred to in point (c) shall be kept, together with permit documentation, in order to ensure the appropriate hand-over of information, particularly in the event of a change of operator.</p> <p>3. The operator shall, without undue delay and in any event not later than 48 hours thereafter, notify the competent authority of any events likely to affect the stability of the waste facility and any significant adverse environmental effects revealed by the control and monitoring procedures of the waste facility. The operator shall implement the internal emergency plan, where</p>	<p>sau a apei subterane pe termen scurt și lung, precum și pentru a minimiza, pe cât este posibil, daunele aduse peisajului;</p> <p>c) să fie elaborate planuri necesare pentru a asigura monitorizarea și controlul periodic al instalației de către Inspectoratul pentru Protecția Mediului și pentru a interveni în cazul în care rezultatele indică instabilitatea sau contaminarea apei sau a solului;</p> <p>d) să fie elaborate planurile necesare pentru reabilitarea terenului și închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive;</p> <p>e) să fie elaborate cerințele necesare pentru faza de postînchidere a instalației de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(3) Rapoartele de monitorizare și control, elaborate conform planurilor prevăzute la alin. (2) lit. c), se păstrează împreună cu documentația de autorizare pentru a asigura transmiterea corespunzătoare a informațiilor, în special în cazul schimbării operatorului.</p> <p>(4) Operatorul notifică autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, în termen de cel mult 48 de ore, cu privire la orice eveniment care poate să afecteze stabilitatea instalației de gestionare a deșeurilor extractive, precum și cu privire la orice efecte nocive importante asupra mediului, apărute ca urmare a procedurilor de control și monitorizare a instalației de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(5) Operatorul pune în aplicare planul de urgență intern, după caz, și urmează orice alte instrucțiuni ale autorității competente în domeniul folosirii și</p>	<p>(c) the necessary plans are drawn up to ensure periodic monitoring and control of the facility by the Environmental Inspectorate and to enable intervention where results indicate instability or contamination of water or soil;</p> <p>(d) the necessary plans are drawn up for land rehabilitation and the closure of the extractive waste management facility;</p> <p>(e) the necessary requirements are established for the post-closure phase of the extractive waste management facility.</p> <p>(3) Monitoring and control reports prepared in accordance with the plans referred to in paragraph (2)(c) shall be kept together with the permitting documentation in order to ensure the proper transmission of information, in particular in the event of a change of operator.</p> <p>(4) The operator shall notify the competent authority in the field of subsoil use and protection within no more than 48 hours of any event that may affect the stability of the extractive waste management facility, as well as of any significant adverse environmental effects arising from the control and monitoring procedures of the facility.</p> <p>(5) The operator shall implement the internal emergency plan, where applicable, and shall follow any other instructions issued by the competent authority in the field of subsoil use and protection for the purpose of taking corrective measures, bearing the costs thereof.</p> <p>(6) The operator shall report, in accordance with the provisions of the subsoil use permit, but at least once a year, to the competent authority in the</p>			
--	--	--	---	--	--	--

<p>autorității competente pentru luarea măsurilor corective. Operatorul suportă costurile măsurilor care sunt luate.</p> <p>Cu o frecvență determinată de autoritatea competentă și, în orice caz, cel puțin o dată pe an, operatorul comunică autorității competente, pe baza unor date cumulate, toate rezultatele monitorizării, în scopul de a demonstra respectarea condițiilor de autorizare și creșterea gradului de cunoaștere cu privire la comportamentul deșeurilor și al instalației de gestionare a deșeurilor.</p> <p>În baza acestui raport, autoritatea competentă poate decide dacă este necesară validarea de către un expert independent.</p>	<p>applicable, and follow any other instruction from the competent authority as to the corrective measures to be taken.</p> <p>The operator shall bear the costs of the measures to be undertaken.</p> <p>At a frequency to be determined by the competent authority, and in any event at least once a year, the operator shall report, on the basis of aggregated data, all monitoring results to the competent authorities for the purposes of demonstrating compliance with permit conditions and increasing knowledge of waste and waste facility behaviour. On the basis of this report the competent authority may decide that validation by an independent expert is necessary.</p>	<p>protecției subsolului pentru luarea măsurilor corective, suportând costul acestora.</p> <p>(6) Operatorul raportează, conform prevederilor autorizației de folosință a subsolului, dar cel puțin o dată pe an, către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, pe baza unor date cumulate, toate rezultatele monitorizării pentru a demonstra conformarea cu condițiile prevăzute de autorizație și creșterea gradului de cunoaștere cu privire la deșeurii și la comportamentul instalației de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(7) În baza raportului prevăzut la alin. (6), autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului decide dacă este necesară validarea rezultatelor de către un expert independent.</p>	<p>field of subsoil use and protection, on the basis of aggregated data, all monitoring results in order to demonstrate compliance with the conditions laid down in the permit and to improve the level of knowledge regarding the waste and the behavior of the extractive waste management facility.</p> <p>(7) On the basis of the report referred to in paragraph (6), the competent authority in the field of subsoil use and protection shall decide whether validation of the results by an independent expert is required.</p>			
<p><i>Articolul 12</i> Proceduri de închidere și post - închidere aplicabile instalațiilor de gestionare a deșeurilor</p> <p>(1) Statele membre iau măsurile necesare pentru a asigura respectarea alineatelor (2) – (5). (2) Procedura de închidere a unei instalații de gestionare a deșeurilor poate fi inițiată numai în cazul în care una dintre condițiile următoare este îndeplinită: (a) condițiile relevante declarate în autorizație sunt întrunite; (b) autorizația este emisă de o autoritate competentă, la solicitarea operatorului; (c) autoritatea competentă ia o decizie motivată în acest scop.</p>	<p><i>Article 12</i> Closure and after-closure procedures for waste facilities</p> <p>1. Member States shall take measures to ensure compliance with paragraphs 2 to 5. 2. A waste facility shall only start the closure procedure if one of the following conditions is satisfied: (a) the relevant conditions stated in the permit are met; (b) authorisation is granted by the competent authority, at the request of the operator;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 59. Proceduri de închidere și postînchidere a instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) Procedura de închidere a unei instalații de gestionare a deșeurilor extractive poate fi inițiată în cazul în care se întrunesc condițiile relevante prevăzute în autorizația de folosință a subsolului și autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului ia o decizie motivată în acest scop. (2) O instalație de gestionare a deșeurilor extractive poate fi considerată ca închisă definitiv numai după ce autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 59. Closure and post-closure procedures for extractive waste management facilities</p> <p>(1) The closure procedure of an extractive waste management facility may be initiated where the relevant conditions laid down in the subsoil use permit are fulfilled and the competent authority in the field of subsoil use and protection adopts a reasoned decision to that effect. (2) An extractive waste management facility may be considered as definitively closed only after the competent authority in the field of subsoil use and protection, through the Environmental Inspectorate, has,</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>(3) O instalație de gestionare a deșeurilor poate fi considerată ca închisă definitiv numai după ce autoritatea competentă a realizat, într-un termen rezonabil, o inspecție finală la fața locului, a evaluat toate rapoartele prezentate de operator, a certificat că terenul afectat de instalația de gestionare a deșeurilor a fost reabilitat și a comunicat operatorului acordul său cu privire la închidere. Acest acord nu reduce în nici un fel obligațiile care îi revin operatorului în temeiul autorizației sau al legislației în vigoare.</p> <p>(4) După închidere, operatorul este responsabil pentru întreținerea, monitorizarea și controlul amplasamentului și pentru măsurile corective, pe durata pe care autoritatea competentă, având în vedere natura și durata pericolului, o consideră necesară, cu excepția cazului în care aceasta din urmă decide să preia aceste sarcini de la operator, după ce instalația de deșeuri a fost închisă definitiv și fără a aduce atingere legislației interne sau comunitare privind responsabilitatea deținătorului de deșeuri.</p> <p>(5) În cazul în care autoritatea competentă consideră necesar, pentru a îndeplini cerințele de mediu aplicabile prevăzute de legislația comunitară, în special de Directivele 76/464/CEE, 80/68/CEE și 2000/60/CE, după închiderea unei instalații, operatorul monitorizează, între altele, stabilitatea fizică și chimică a instalației și minimizează orice efect nefast asupra mediului, în special în ceea ce privește apa de suprafață și apa subterană, asigurând următoarele:</p>	<p>(c) the competent authority issues a reasoned decision to that effect.</p> <p>3. A waste facility may be considered as finally closed only after the competent authority has, without undue delay, carried out a final on-site inspection, assessed all the reports submitted by the operator, certified that the land affected by a waste facility has been rehabilitated and communicated to the operator its approval of the closure. That approval shall not in any way reduce the operator's obligations under the conditions of the permit or otherwise in law.</p> <p>4. The operator shall be responsible for the maintenance, monitoring, control and corrective measures in the after-closure phase for as long as may be required by the competent authority, taking into account the nature and duration of the hazard, save where the competent authority decides to take over such tasks from the operator, after a waste facility has been finally closed and without prejudice to any national or Community legislation governing the liability of the waste holder.</p> <p>5. When considered necessary by the competent authority, in order to fulfil relevant environmental requirements set out in Community legislation, in particular those in Directives 76/464/EEC, 80/68/EEC and</p>	<p>subsolului, prin intermediul Inspectoratului pentru Protecția Mediului, a realizat, într-un termen rezonabil, un control final la fața locului, a evaluat toate rapoartele prezentate de operator, a certificat că terenul afectat de instalația de gestionare a deșeurilor extractive a fost reabilitat și a comunicat operatorului acordul său cu privire la închidere. Acest acord nu reduce în niciun fel obligațiile care îi revin operatorului în temeiul autorizației de folosință a subsolului.</p> <p>(3) Operatorul este responsabil de întreținerea, monitorizarea și controlul asupra amplasamentului și de măsurile corective pentru faza de postînchidere pe toată perioada stabilită de autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, ținând cont de natura și durata pericolului. Acțiunile stabilite la alin. (2) nu afectează în niciun fel obligațiile operatorului prevăzute în autorizația de folosință a subsolului.</p> <p>(4) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului poate decide să preia de la operator sarcinile prevăzute la alin. (3) după ce instalația de gestionare a deșeurilor extractive a fost închisă definitiv și fără să încalce legislația privind responsabilitatea deținătorului de deșeuri extractive.</p> <p>(5) În vederea respectării cerințelor de mediu prevăzute de Legea apelor nr. 272/2011 și de Legea nr. 209/2016 privind deșeurile, după închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive, autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului stabilește, dacă este cazul, obligația operatorului de a monitoriza stabilitatea fizică și chimică a instalației și de a minimiza orice efect negativ asupra mediului, în special în ceea ce privește apa de suprafață și apa subterană, asigurând următoarele:</p>	<p>within a reasonable period of time, carried out a final on-site inspection, assessed all reports submitted by the operator, certified that the land affected by the extractive waste management facility has been rehabilitated, and communicated its approval of the closure to the operator. Such approval shall in no way diminish the obligations incumbent upon the operator under the subsoil use permit.</p> <p>(3) The operator shall be responsible for the maintenance, monitoring and control of the site, as well as for corrective measures during the post-closure phase, for the entire period established by the competent authority in the field of subsoil use and protection, taking into account the nature and duration of the hazard. The actions set out in paragraph (2) shall in no way affect the operator's obligations under the subsoil use permit.</p> <p>(4) The competent authority in the field of subsoil use and protection may decide to take over from the operator the responsibilities referred to in paragraph (3) after the extractive waste management facility has been definitively closed, without prejudice to the legislation concerning the responsibility of the holder of extractive waste.</p> <p>(5) For the purpose of complying with the environmental requirements laid down in the Water Law No. 272/2011 and Law No. 209/2016 on waste, after the closure of the extractive waste management facility, the competent authority in the field of subsoil use and protection shall determine, where appropriate, the obligation of the operator to monitor the physical and chemical stability of the facility and to</p>			
---	--	--	--	--	--	--

<p>(a) toate structurile care aparțin de instalație sunt monitorizate și întreținute, cu aparatura de măsurare și control întotdeauna pregătită pentru utilizare;</p> <p>(b) după caz, canalele de descărcare și deversoarele sunt păstrate curate și libere.</p> <p>(6) După închiderea instalației de gestionare a deșeurilor, operatorul notifică fără întârziere autoritatea competentă cu privire la orice eveniment care poate să afecteze stabilitatea instalației, precum și la orice efecte nefaste semnificative asupra mediului care apar în cursul procedurilor relevante de control și monitorizare.</p> <p>Operatorul pune în aplicare planul de urgență intern, după caz, și se conformează oricărei alte instrucțiuni a autorității competente pentru a se lua măsurile corective necesare. Operatorul suportă costurile măsurilor care trebuie luate.</p> <p>În cazurile și cu frecvențele determinate de autoritatea competentă, operatorul raportează, pe baza datelor agregate, toate rezultatele monitorizării autorităților competente pentru a demonstra respectarea condițiilor de autorizare și creșterea gradului de cunoaștere cu privire la comportamentul deșeurilor și al instalației de gestionare a deșeurilor.</p>	<p>2000/60/EC, following closure of a waste facility, the operator shall, <i>inter alia</i>, control the physical and chemical stability of the facility and minimise any negative environmental effect, in particular with respect to surface and groundwater, by ensuring that:</p> <p>(a) all the structures pertaining to the facility are monitored and conserved, with control and measuring apparatus always ready for use;</p> <p>(b) where applicable, overflow channels and spillways are kept clean and free.</p> <p>6. Following closure of a waste facility, the operator shall, without delay, notify the competent authority of any events or developments likely to affect the stability of the waste facility, and any significant adverse environmental effects revealed by the relevant control and monitoring procedures. The operator shall implement the internal emergency plan, where applicable, and follow any other instruction from the competent authority as to the corrective measures to be taken.</p> <p>The operator shall bear the costs of the measures to be undertaken.</p> <p>In cases and at a frequency to be determined by the competent authority, the operator shall report, on the basis of aggregated data, all monitoring results to the competent authorities for the</p>	<p>a) toate structurile instalației se monitorizează și se întrețin, cu aparatura de măsurare și control întotdeauna pregătită pentru utilizare;</p> <p>b) canalele de descărcare și deversoarele se păstrează curate și libere, acolo unde este posibil.</p> <p>(6) După închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive, operatorul:</p> <p>a) notifică, fără întârziere, autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, Agenția de Mediu, Inspectoratul General pentru Situații de Urgență, Inspectoratul Național pentru Supraveghere Tehnică și Agenția Națională pentru Sănătate Publică despre orice eveniment sau declanșări de activități care pot afecta stabilitatea instalației și despre orice efecte negative semnificative asupra mediului care apar în cursul procedurilor relevante de control și monitorizare;</p> <p>b) pune în aplicare, acolo unde este cazul, planul de urgență intern;</p> <p>c) urmează orice altă instrucțiune a autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului cu privire la măsurile corective care trebuie luate, suportând costurile aferente.</p> <p>(7) În cazurile și cu frecvențele stabilite de autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, operatorul raportează, în baza unor date cumulate, toate rezultatele monitorizării pentru a demonstra conformarea cu condițiile prevăzute de autorizația de folosință a</p>	<p>minimize any adverse environmental effects, in particular with regard to surface water and groundwater, ensuring that:</p> <p>(a) all facility structures are monitored and maintained, with measuring and control equipment kept at all times ready for use;</p> <p>(b) discharge channels and spillways are kept clean and unobstructed, where possible.</p> <p>(6) After the closure of the extractive waste management facility, the operator shall:</p> <p>(a) notify, without delay, the competent authority in the field of subsoil use and protection, the local public administration authority on whose territory the site is located, the Environmental Agency, the General Inspectorate for Emergency Situations, the National Inspectorate for Technical Supervision, and the National Agency for Public Health of any event or occurrence of activities that may affect the stability of the facility and of any significant adverse environmental effects arising during the relevant control and monitoring procedures;</p> <p>(b) implement, where applicable, the internal emergency plan;</p> <p>(c) follow any other instructions of the competent authority in the field of subsoil use and protection regarding the corrective measures to be taken, bearing the related costs.</p> <p>(7) In the cases and at the frequencies established by the competent authority in the field of subsoil use and protection, the operator shall report, on the basis of aggregated data, all monitoring results in order to demonstrate compliance with the conditions laid down in the subsoil use permit and to enhance the level of</p>			
---	---	---	--	--	--	--

	purposes of demonstrating compliance with permit conditions and increasing knowledge of waste and waste facility behaviour.	subsolului și creșterea gradului de cunoaștere cu privire la deșeuri și la comportamentul instalației de gestionare a deșeurilor extractive.	knowledge regarding the waste and the behavior of the extractive waste management facility.			
<p style="text-align: center;"><i>Articolul 13</i> Prevenirea deteriorării calității apei și a poluării aerului și solului</p> <p>(1) Autoritatea competentă asigură că operatorul a luat măsurile necesare pentru a respecta standardele de mediu comunitare, în special pentru a preveni deteriorarea calității actuale a apei, în conformitate cu Directiva 2000/60/CE, printre altele, prin:</p> <p>(a) evaluarea potențialului de generare a levigatului, inclusiv conținutul contaminant al acestuia, a deșeurilor depozitate atât în faza de exploatare, cât și post - închidere a instalației de gestionare a deșeurilor și determinarea bilanțului hidric al instalației;</p> <p>(b) prevenirea sau minimizarea generării levigatului și a contaminării de deșeuri a apei de suprafață, a apei subterane și a solului;</p> <p>(c) colectarea și tratarea apei contaminate și a levigatului provenind din instalația de deșeuri la nivelul corespunzător standardului pentru descărcarea acestora.</p> <p>(2) Autoritatea competentă se asigură că operatorul a luat măsurile adecvate pentru prevenirea sau reducerea prafului și emisiilor de gaz.</p> <p>(3) În cazul în care, în baza unei evaluări a riscurilor pentru mediu, ținând seama în special de Directivele 76/464/CEE,</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 13</i> Prevention of water status deterioration, air and soil pollution</p> <p>1. The competent authority shall satisfy itself that the operator has taken the necessary measures in order to meet Community environmental standards, in particular to prevent, in accordance with Directive 2000/60/EC, the deterioration of current water status, <i>inter alia</i>, by:</p> <p>(a) evaluating the leachate generation potential, including contaminant content of the leachate, of the deposited waste during both the operational and after-closure phase of the waste facility, and determining the water balance of the waste facility;</p> <p>(b) preventing or minimising leachate generation and surface water or groundwater and soil from being contaminated by the waste;</p> <p>(c) collecting and treating contaminated water and leachate from the waste facility to the appropriate standard required for their discharge.</p> <p>2. The competent authority shall ensure that the operator has taken adequate measures</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 60. Prevenirea deteriorării calității apei și a poluării aerului și solului</p> <p>(1) Operatorul ia toate măsurile necesare pentru a asigura prevenirea sau reducerea prafului și a emisiilor de gaze, pentru a respecta standardele de mediu și pentru a preveni deteriorarea calității actuale a apei, în conformitate cu Legea apelor nr. 272/2011, printre altele, prin:</p> <p>a) evaluarea potențialului de generare a levigatului, inclusiv a conținutului contaminant al acestuia, a deșeurilor depozitate, atât în faza de exploatare, cât și de postînchidere a instalației de gestionare a deșeurilor extractive, și determinarea bilanțului hidric al instalației;</p> <p>b) prevenirea sau minimizarea generării levigatului și a contaminării de deșeuri a apei de suprafață, a apei subterane și a solului;</p> <p>c) colectarea și tratarea apei contaminate și a levigatului provenind din instalația de gestionare a deșeurilor extractive la nivelul corespunzător standardului pentru descărcarea acestora.</p> <p>(2) Cerințele de la alin. (1) lit. b) și c) nu sunt aplicabile în cazul în care, în baza unei evaluări a riscurilor pentru mediu, ținând cont de prevederile Legii apelor nr. 272/2011, autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului decide că nu este</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 60. Prevention of water quality deterioration and of air and soil pollution</p> <p>(1) The operator shall take all necessary measures to ensure the prevention or reduction of dust and gas emissions, to comply with environmental standards, and to prevent the deterioration of the current status of water, in accordance with the Water Law No. 272/2011, inter alia, by:</p> <p>(a) assessing the potential for leachate generation, including its contaminant content, of the deposited waste, both during the operational phase and the post-closure phase of the extractive waste management facility, and determining the water balance of the facility;</p> <p>(b) preventing or minimizing the generation of leachate and the contamination by waste of surface water, groundwater and soil;</p> <p>(c) collecting and treating contaminated water and leachate originating from the extractive waste management facility to a level appropriate to the standards for their discharge.</p> <p>(2) The requirements set out in paragraph (1)(b) and (c) shall not apply where, on the basis of an environmental risk assessment, taking into account the provisions of the Water Law No. 272/2011, the competent authority in the field of subsoil use and protection decides that</p>	Compatibil		

<p>80/68/CEE sau 2000/60/CE, în funcție de aplicabilitatea lor, autoritatea competentă decide că nu este necesară colectarea și tratarea levigatului sau s-a stabilit că instalația de gestionare a deșeurilor nu prezintă pericol potențial pentru sol, apa subterană sau apa de suprafață, cerințele de la alineatul (1) literele (b) și (c) pot fi reduse sau se renunță la acestea în mod corespunzător.</p> <p>(4) Statele membre condiționează eliminarea deșeurilor extractive, fie că sunt sub formă solidă, lichidă sau șlam, în orice curs de apă receptor, altul decât cel destinat în mod special eliminării deșeurilor extractive, de respectarea de către operator a cerințelor corespunzătoare din Directivele 76/464/CEE, 80/68/CEE și 2000/60/CE.</p> <p>(5) Atunci când reintroduc deșeurile extractive și celelalte materii extrase în golurile de excavare a căror inundare este autorizată după închidere, indiferent dacă au fost create prin extracții de suprafață sau subterane, operatorul trebuie să ia măsurile necesare de prevenire sau minimizare a contaminării apei și a poluării solului, în conformitate cu, mutatis mutandis, alineatele (1) și (3). Operatorul trebuie să furnizeze autorităților competente informațiile necesare pentru a asigura respectarea obligațiilor comunitare, în special a celor din Directiva 2000/60/CE.</p> <p>(6) În cazul unui iaz de decantare care implică prezența cianurilor, operatorul asigură reducerea concentrației de cianuri dizolvabile în mediu slab acid în iaz la cel mai mic nivel posibil prin utilizarea celor mai bune tehnici disponibile și, în orice caz, în</p>	<p>to prevent or reduce dust and gas emissions.</p> <p>3. Where, on the basis of an assessment of environmental risks, taking into account, in particular, Directives 76/464/EEC, 80/68/EEC or 2000/60/EC, as applicable, the competent authority has decided that collection and treatment of leachate is not necessary or it has been established that the waste facility poses no potential hazard to soil, groundwater or surface water, the requirements set out in points (b) and (c) of paragraph 1 may be reduced or waived accordingly.</p> <p>4. Member States shall make the disposal of extractive waste, whether in solid, slurry or liquid form, into any receiving body of water other than one constructed for the purpose of disposing of extractive waste conditional upon compliance by the operator with the relevant requirements of Directives 76/464/EEC, 80/68/EEC and 2000/60/EC.</p> <p>5. When placing extractive waste back into excavation voids, whether created through surface or underground extraction, which will be allowed to flood after closure, the operator shall take the necessary measures to prevent or minimise water status deterioration and soil pollution in accordance, mutatis mutandis, with paragraphs (1) and (3). The operator shall provide the competent authority with the information necessary to</p>	<p>necesară colectarea și tratarea levigatului sau se stabilește că instalația de gestionare a deșeurilor extractive nu prezintă pericol potențial pentru sol, apa subterană sau apa de suprafață.</p> <p>(3) Se interzice operatorului să depoziteze deșeurile extractive, în stare solidă, lichidă sau șlam, în orice corp de apă receptor, altul decât cel construit în scopul eliminării acestor deșeuri, dacă operatorul nu asigură conformarea cu prevederile relevante din Legea apelor nr. 272/2011.</p> <p>(4) În cazul în care deșeurile extractive sunt reamplasate în golurile de excavare, create prin exploatare de suprafață sau subterană, care pot fi inundate după închidere, operatorul trebuie să ia măsurile necesare de prevenire sau reducere a contaminării apei și a poluării solului, în conformitate cu alin. (1) și (2).</p> <p>(5) Operatorul îi furnizează autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului informațiile necesare pentru asigurarea conformării cu cerințele de mediu și, în special, cu cele prevăzute în Legea apelor nr. 272/2011.</p> <p>(6) În cazul unui iaz de decantare care conține cianuri, operatorul asigură reducerea concentrației de cianuri dissociabile în mediu slab acid în iaz la cel mai mic nivel posibil prin utilizarea celor mai bune tehnici disponibile și, în orice caz, în instalațiile de gestionare a deșeurilor care au obținut anterior o autorizație de folosință a subsolului sau care sunt deja în exploatare, concentrația de cianuri dissociabile în mediu slab acid la punctul de descărcare a sterilului de la stația de procesare în iaz nu va depăși 10 ppm.</p> <p>(7) În cazul în care autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului solicită, operatorul demonstrează, printr-o</p>	<p>the collection and treatment of leachate is not necessary or establishes that the extractive waste management facility does not pose a potential hazard to soil, groundwater or surface water.</p> <p>(3) The operator shall be prohibited from depositing extractive waste, whether in solid, liquid or slurry form, into any receiving water body other than one constructed for the purpose of disposing of such waste, unless the operator ensures compliance with the relevant provisions of the Water Law No. 272/2011.</p> <p>(4) Where extractive waste is backfilled into excavation voids created by surface or underground extraction, which may become flooded after closure, the operator shall take the necessary measures to prevent or reduce water contamination and soil pollution, in accordance with paragraphs (1) and (2).</p> <p>(5) The operator shall provide the competent authority in the field of subsoil use and protection with the information necessary to ensure compliance with environmental requirements and, in particular, with those laid down in the Water Law No. 272/2011.</p> <p>(6) In the case of a tailings pond containing cyanides, the operator shall ensure the reduction of the concentration of weak acid dissociable cyanide in the pond to the lowest possible level by using the best available techniques and, in any case, in waste management facilities that have previously obtained a subsoil use permit or are already in operation, the concentration of weak acid dissociable cyanide at the point of discharge of</p>			
---	--	---	--	--	--	--

<p>instalațiile de deșeuri care au obținut anterior o autorizație sau care sunt deja în exploatare la 1 mai 2008, concentrația de cianuri dissociabile în mediu slab acid la punctul de descărcare a sterilului de la stația de procesare în iaz nu depășește 50 ppm începând cu 1 mai 2008, 25 ppm începând cu 1 mai 2013, 10 ppm începând cu 1 mai 2018 și 10 ppm în instalațiile de deșeuri care au obținut o autorizație după 1 mai 2008.</p> <p>În cazul în care autoritatea competentă solicită acest lucru, operatorul demonstrează, printr-o evaluare a riscurilor care ia în considerare condițiile specifice din amplasament, că nu este necesară scăderea în continuare a acestor valori limită.</p>	<p>ensure compliance with Community obligations, in particular those in Directive 2000/60/EC.</p> <p>6. In the case of a pond involving the presence of cyanide, the operator shall ensure that the concentration of weak acid dissociable cyanide in the pond is reduced to the lowest possible level using best available techniques and, in any case, at waste facilities which have previously been granted a permit or have already been in operation on 1 May 2008 that the concentration of weak acid dissociable cyanide at the point of discharge of the tailings from the processing plant into the pond does not exceed 50 ppm as from 1 May 2008, 25 ppm as from 1 May 2013, 10 ppm as from 1 May 2018 and 10 ppm at waste facilities which are granted a permit after 1 May 2008.</p> <p>If the competent authority so requests, the operator shall demonstrate, through a risk assessment that takes site-specific conditions into account, that those concentration limits need not be further lowered.</p>	<p>evaluare a riscurilor care ia în considerare condițiile specifice ale amplasamentului, că nu este necesară reducerea în continuare a limitelor de concentrație prevăzute la alin. (6).</p>	<p>tailings from the processing plant into the pond shall not exceed 10 ppm.</p> <p>(7) Where required by the competent authority in the field of subsoil use and protection, the operator shall demonstrate, by means of a risk assessment taking into account the specific conditions of the site, that further reduction of the concentration limits provided for in paragraph (6) is not necessary.</p>			
<p><i>Articolul 14</i> Garanția financiară</p> <p>(1) Înainte de începerea oricărei activități care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a deșeurilor, autoritatea competentă solicită o garanție financiară (de exemplu, sub formă de depozit financiar, inclusiv fond</p>	<p><i>Article 14</i> Financial guarantee</p> <p>1. The competent authority shall, prior to the commencement of any operations involving the accumulation or deposit of extractive waste in a waste facility, require a financial guarantee (e.g. in the form of a</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 81. Garanția financiară pentru refacerea mediului <u>(1) Titularul autorizației de folosință a subsolului, la etapa de eliberare a autorizației, are obligația, conform planului de refacere a mediului din proiectul tehnologic de exploatare, să constituie garanția financiară pentru</u></p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 81. Financial guarantee for environmental rehabilitation <u>(1) The holder of the subsoil use permit shall, at the stage of issuance of the permit, be obliged, in accordance with the environmental rehabilitation plan included in the technological exploitation project, to establish a</u></p>	<p>Compatibil</p>		

<p>mutual de garantare sponsorizat de industrie sau sub o formă echivalentă), în conformitate cu procedurile care urmează să fie stabilite de statele membre, astfel încât:</p> <p>(a) toate obligațiile din autorizația eliberată în temeiul prezentei directive, inclusiv dispozițiile referitoare la post - închidere, să fie respectate;</p> <p>(b) există fonduri disponibile în orice moment pentru reabilitarea amplasamentului afectat de instalațiile de gestionare a deșeurilor, astfel cum se indică în planul de gestionare a deșeurilor elaborat în temeiul articolului 5 și necesar în vederea autorizării prevăzute la articolul 7.</p>	<p>financial deposit, including industry-sponsored mutual guarantee funds) or equivalent, in accordance with procedures to be decided by the Member States, so that:</p> <p>(a) all obligations under the permit issued pursuant to this Directive, including after-closure provisions, are discharged;</p> <p>(b) there are funds readily available at any given time for the rehabilitation of the land affected by the waste facility, as described in the waste management plan prepared pursuant to Article 5 and required by the Article 7 permit.</p>	<p><u>refacerea mediului pentru primul an de exploatare și să actualizeze anual garanția financiară pentru refacerea mediului în ultima lună a anului de gestiune.</u></p> <p><u>(2) În cazul activităților de exploatare a deșeurilor extractive, garanția financiară pentru refacerea mediului include și cuantumul pentru operațiile care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a deșeurilor extractive și se solicită de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului înainte de începerea oricărei operații care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a acestora.</u></p> <p>(3) Calcularea valorii lucrărilor pentru refacerea mediului se stabilește în proiectul tehnologic de exploatare, proporțional cu suprafața afectată de lucrările miniere și cu volumul substanțelor minerale utile extrase, se actualizează anual de către titularul autorizației de folosință a subsolului, în funcție de rata anuală a inflației, și se coordonează cu autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(4) La efectuarea și actualizarea calculării prevăzute la alin. (3), titularul autorizației de folosință a subsolului ia în considerare impactul potențial al activității de folosire a subsolului desfășurate, lucrările de reabilitare necesare de realizat pe terenul afectat de activitatea de folosire a subsolului, costurile existente pe piață, la momentul respectiv, ale lucrărilor înalt calificate de închidere, ecologizare, monitorizare în faza de postînchidere a perimetrului de cercetare și a celui de exploatare acordate, necesare de a fi executate pentru reabilitarea factorilor de mediu.</p>	<p><u>financial guarantee for environmental rehabilitation for the first year of operation and to update annually the financial guarantee for environmental rehabilitation in the last month of the reporting year.</u></p> <p><u>(2) In the case of extractive waste management activities, the financial guarantee for environmental rehabilitation shall also include the amount covering operations involving the accumulation or deposition of extractive waste in an extractive waste management facility and shall be required by the competent authority in the field of subsoil use and protection prior to the commencement of any operation involving the accumulation or deposition of extractive waste in such a facility.</u></p> <p>(3) The calculation of the value of environmental rehabilitation works shall be determined in the technological exploitation project, proportionally to the area affected by mining works and to the volume of useful mineral substances extracted, shall be updated annually by the holder of the subsoil use permit according to the annual inflation rate, and shall be agreed with the competent authority in the field of subsoil use and protection.</p> <p>(4) In carrying out and updating the calculation referred to in paragraph (3), the holder of the subsoil use permit shall take into account the potential impact of the subsoil use activity carried out, the rehabilitation works required to be performed on the land affected by the subsoil use activity, the prevailing market costs at the relevant time for highly qualified works of closure, remediation and monitoring during the post-closure phase of the granted exploration and exploitation</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>(5) În cazul activităților de exploatare a deșeurilor extractive, garanția financiară pentru refacerea mediului se calculează inclusiv pe baza:</p> <p>a) impactului potențial al instalației de gestionare a deșeurilor extractive asupra mediului, ținând seama, în special, de categoria căreia îi aparține instalația, de caracteristicile deșeurilor și de viitoarea utilizare a terenului reabilitat;</p> <p>b) ipotezei că părțile terțe independente și cu calificare corespunzătoare evaluează și realizează lucrările de reabilitare necesare.</p> <p>(6) Garanția financiară pentru refacerea mediului se restituie titularului autorizației de folosință a subsolului numai în măsura în care acesta și-a îndeplinit obligațiile referitoare la executarea lucrărilor de refacere a mediului.</p> <p>(7) În cazul în care autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului și-a dat acordul cu privire la închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive în conformitate cu art. 59 alin. (2), aceasta îi furnizează operatorului o declarație scrisă care îl eliberează de obligația achitării cuantumului, inclus în garanția financiară pentru refacerea mediului, pentru operațiile care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a deșeurilor extractive, cu excepția obligațiilor privind faza de postînchidere, în conformitate cu art. 59 alin. (3).</p> <p>(8) Mecanismul de constituire, actualizare și restituire a garanției financiare pentru refacerea mediului, precum și procedura de monitorizare de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului a implementării acestui mecanism se aprobă de Guvern.</p>	<p>perimeters, necessary for the rehabilitation of environmental factors.</p> <p>(5) In the case of extractive waste management activities, the financial guarantee for environmental rehabilitation shall be calculated, inter alia, on the basis of:</p> <p>(a) the potential environmental impact of the extractive waste management facility, taking into account, in particular, the category to which the facility belongs, the characteristics of the waste and the future use of the rehabilitated land;</p> <p>(b) the assumption that independent and appropriately qualified third parties will assess and carry out the necessary rehabilitation works.</p> <p>(6) The financial guarantee for environmental rehabilitation shall be returned to the holder of the subsoil use permit only to the extent that the latter has fulfilled its obligations regarding the execution of environmental rehabilitation works.</p> <p>(7) Where the competent authority in the field of subsoil use and protection has approved the closure of the extractive waste management facility in accordance with Article 59(2), it shall provide the operator with a written statement releasing it from the obligation to pay the amount included in the financial guarantee for environmental rehabilitation for operations involving the accumulation or deposition of extractive waste in an extractive waste management facility, without prejudice to the obligations relating to the post-closure phase, in accordance with Article 59(3).</p> <p>(8) The mechanism for establishing, updating and reimbursing the financial</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p><u>(9) Mecanismul de constituire a garanției financiare pentru refacerea mediului se elaborează astfel încât:</u> <u>a) toate obligațiile din autorizația de folosință a subsolului, inclusiv prevederile privind postînchiderea, să fie acoperite financiar;</u> <u>b) să existe fonduri disponibile, în orice moment, pentru reabilitarea amplasamentului afectat de instalațiile de gestionare a deșeurilor extractive, astfel cum se indică în planul de gestionare a deșeurilor extractive, elaborat conform art. 50 și 51 și necesar în vederea autorizării prevăzute la art. 57.</u> (10) Garanția financiară pentru refacerea mediului se depune în fondul garanției financiare pentru refacerea mediului, instituit în cadrul bugetului de stat.</p>	<p>guarantee for environmental rehabilitation, as well as the procedure for monitoring by the competent authority in the field of subsoil use and protection of the implementation of this mechanism, shall be approved by the Government.</p> <p><u>(9) The mechanism for establishing the financial guarantee for environmental rehabilitation shall be designed so as to ensure that:</u> <u>(a) all obligations arising from the subsoil use permit, including provisions relating to the post-closure phase, are financially covered;</u> <u>(b) funds are available at all times for the rehabilitation of the site affected by extractive waste management facilities, as indicated in the extractive waste management plan drawn up in accordance with Articles 50 and 51 and required for the authorization referred to in Article 57.</u></p> <p>(10) The financial guarantee for environmental rehabilitation shall be deposited in the financial guarantee fund for environmental rehabilitation established within the state budget.</p>			
<p>(2) Garanția prevăzută la alineatul (1) se calculează pe baza:</p> <p>(a) impactului potențial al instalației de gestionare a deșeurilor asupra mediului, ținând seama în special de categoria căreia îi aparține instalația, de caracteristicile deșeurilor și de viitoarea utilizare a terenului reabilitat;</p> <p>(b) ipoteza că părți terțe independente și cu calificare corespunzătoare evaluează și realizează lucrările de reabilitare necesare.</p>	<p>2. The calculation of the guarantee referred to in paragraph 1 shall be made on the basis of:</p> <p>(a) the likely environmental impact of the waste facility, taking into account in particular the category of the waste facility, the characteristics of the waste and the future use of the rehabilitated land;</p> <p>(b) the assumption that independent and suitably qualified third parties will</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 81. Garanția financiară pentru refacerea mediului (1) Titularul autorizației de folosință a subsolului, la etapa de eliberare a autorizației, are obligația, conform planului de refacere a mediului din proiectul tehnologic de exploatare, să constituie garanția financiară pentru refacerea mediului pentru primul an de exploatare și să actualizeze anual garanția financiară pentru refacerea mediului în ultima lună a anului de gestiune.</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 81. Financial guarantee for environmental rehabilitation (1) The holder of the subsoil use permit shall, at the stage of issuance of the permit, be obliged, in accordance with the environmental rehabilitation plan included in the technological exploitation project, to establish a financial guarantee for environmental rehabilitation for the first year of operation and to update annually the financial guarantee for environmental rehabilitation in the last month of the reporting year.</p>	<p>Compatibil</p>		

	<p>assess and perform any rehabilitation work needed.</p>	<p>(2) În cazul activităților de exploatare a deșeurilor extractive, garanția financiară pentru refacerea mediului include și cuantumul pentru operațiile care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a deșeurilor extractive și se solicită de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului înainte de începerea oricărei operații care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a acestora.</p> <p>(3) Calcularea valorii lucrărilor pentru refacerea mediului se stabilește în proiectul tehnologic de exploatare, proporțional cu suprafața afectată de lucrările miniere și cu volumul substanțelor minerale utile extrase, se actualizează anual de către titularul autorizației de folosință a subsolului, în funcție de rata anuală a inflației, și se coordonează cu autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(4) La efectuarea și actualizarea calculării prevăzute la alin. (3), titularul autorizației de folosință a subsolului ia în considerare impactul potențial al activității de folosire a subsolului desfășurate, lucrările de reabilitare necesare de realizat pe terenul afectat de activitatea de folosire a subsolului, costurile existente pe piață, la momentul respectiv, ale lucrărilor înalt calificate de închidere, ecologizare, monitorizare în faza de postînchidere a perimetrului de cercetare și a celui de exploatare acordate, necesare de a fi executate pentru reabilitarea factorilor de mediu.</p> <p><u>(5) În cazul activităților de exploatare a deșeurilor extractive, garanția financiară pentru refacerea mediului se calculează inclusiv pe baza:</u></p> <p><u>a) impactului potențial al instalației de gestionare a deșeurilor extractive</u></p>	<p>(2) In the case of extractive waste management activities, the financial guarantee for environmental rehabilitation shall also include the amount covering operations involving the accumulation or deposition of extractive waste in an extractive waste management facility and shall be required by the competent authority in the field of subsoil use and protection prior to the commencement of any operation involving the accumulation or deposition of extractive waste in such a facility.</p> <p>(3) The calculation of the value of environmental rehabilitation works shall be determined in the technological exploitation project, proportionally to the area affected by mining works and to the volume of useful mineral substances extracted, shall be updated annually by the holder of the subsoil use permit according to the annual inflation rate, and shall be agreed with the competent authority in the field of subsoil use and protection.</p> <p>(4) In carrying out and updating the calculation referred to in paragraph (3), the holder of the subsoil use permit shall take into account the potential impact of the subsoil use activity carried out, the rehabilitation works required to be performed on the land affected by the subsoil use activity, the prevailing market costs at the relevant time for highly qualified works of closure, remediation and monitoring during the post-closure phase of the granted exploration and exploitation perimeters, necessary for the rehabilitation of environmental factors.</p> <p><u>(5) In the case of extractive waste management activities, the financial</u></p>			
--	---	--	--	--	--	--

		<p><u>asupra mediului, ținând seama, în special, de categoria căreia îi aparține instalația, de caracteristicile deșeurilor și de viitoarea utilizare a terenului reabilitat;</u></p> <p><u>b) ipotezei că părțile terțe independente și cu calificare corespunzătoare evaluează și realizează lucrările de reabilitare necesare.</u></p> <p>(6) Garanția financiară pentru refacerea mediului se restituie titularului autorizației de folosință a subsolului numai în măsura în care acesta și-a îndeplinit obligațiile referitoare la executarea lucrărilor de refacere a mediului.</p> <p>(7) În cazul în care autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului și-a dat acordul cu privire la închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive în conformitate cu art. 59 alin. (2), aceasta îi furnizează operatorului o declarație scrisă care îl eliberează de obligația achitării cuantumului, inclus în garanția financiară pentru refacerea mediului, pentru operațiile care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a deșeurilor extractive, cu excepția obligațiilor privind faza de postînchidere, în conformitate cu art. 59 alin. (3).</p> <p>(8) Mecanismul de constituire, actualizare și restituire a garanției financiare pentru refacerea mediului, precum și procedura de monitorizare de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului a implementării acestui mecanism se aprobă de Guvern.</p> <p>(9) Mecanismul de constituire a garanției financiare pentru refacerea mediului se elaborează astfel încât:</p> <p>a) toate obligațiile din autorizația de folosință a subsolului, inclusiv prevederile privind postînchiderea, să fie acoperite financiar;</p>	<p><u>guarantee for environmental rehabilitation shall be calculated, inter alia, on the basis of:</u></p> <p><u>(a) the potential environmental impact of the extractive waste management facility, taking into account, in particular, the category to which the facility belongs, the characteristics of the waste and the future use of the rehabilitated land;</u></p> <p><u>(b) the assumption that independent and appropriately qualified third parties will assess and carry out the necessary rehabilitation works.</u></p> <p>(6) The financial guarantee for environmental rehabilitation shall be returned to the holder of the subsoil use permit only to the extent that the latter has fulfilled its obligations regarding the execution of environmental rehabilitation works.</p> <p>(7) Where the competent authority in the field of subsoil use and protection has approved the closure of the extractive waste management facility in accordance with Article 59(2), it shall provide the operator with a written statement releasing it from the obligation to pay the amount included in the financial guarantee for environmental rehabilitation for operations involving the accumulation or deposition of extractive waste in an extractive waste management facility, without prejudice to the obligations relating to the post-closure phase, in accordance with Article 59(3).</p> <p>(8) The mechanism for establishing, updating and reimbursing the financial guarantee for environmental rehabilitation, as well as the procedure for monitoring by the competent authority in the field of subsoil use and protection of the implementation of this mechanism, shall be approved by the Government.</p>		
--	--	---	--	--	--

		<p>b) să existe fonduri disponibile, în orice moment, pentru reabilitarea amplasamentului afectat de instalațiile de gestionare a deșeurilor extractive, astfel cum se indică în planul de gestionare a deșeurilor extractive, elaborat conform art. 50 și 51 și necesar în vederea autorizării prevăzute la art. 57.</p> <p>(10) Garanția financiară pentru refacerea mediului se depune în fondul garanției financiare pentru refacerea mediului, instituit în cadrul bugetului de stat.</p>	<p>(9) The mechanism for establishing the financial guarantee for environmental rehabilitation shall be designed so as to ensure that:</p> <p>(a) all obligations arising from the subsoil use permit, including provisions relating to the post-closure phase, are financially covered;</p> <p>(b) funds are available at all times for the rehabilitation of the site affected by extractive waste management facilities, as indicated in the extractive waste management plan drawn up in accordance with Articles 50 and 51 and required for the authorization referred to in Article 57.</p> <p>(10) The financial guarantee for environmental rehabilitation shall be deposited in the financial guarantee fund for environmental rehabilitation established within the state budget.</p>			
<p>(3) Cuantumul garanției este ajustat periodic în mod corespunzător, în funcție de lucrările de reabilitare de orice natură, necesitate de terenul afectat de instalația de gestionare a deșeurilor, astfel cum se indică în planul de gestionare a deșeurilor pregătit în temeiul articolului 5 și necesar în vederea autorizării prevăzute la articolul 7.</p>	<p>3. The size of the guarantee shall be periodically adjusted in accordance with any rehabilitation work needed to be carried out on the land affected by the waste facility, as described in the waste management plan prepared pursuant to Article 5 and required by the Article 7 permit.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 81. Garanția financiară pentru refacerea mediului</p> <p>(1) Titularul autorizației de folosință a subsolului, la etapa de eliberare a autorizației, are obligația, conform planului de refacere a mediului din proiectul tehnologic de exploatare, să constituie garanția financiară pentru refacerea mediului pentru primul an de exploatare și să actualizeze anual garanția financiară pentru refacerea mediului în ultima lună a anului de gestiune.</p> <p>(2) În cazul activităților de exploatare a deșeurilor extractive, garanția financiară pentru refacerea mediului include și cuantumul pentru operațiile care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a deșeurilor extractive și se solicită de către</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 81. Financial guarantee for environmental rehabilitation</p> <p>(1) The holder of the subsoil use permit shall, at the stage of issuance of the permit, be obliged, in accordance with the environmental rehabilitation plan included in the technological exploitation project, to establish a financial guarantee for environmental rehabilitation for the first year of operation and to update annually the financial guarantee for environmental rehabilitation in the last month of the reporting year.</p> <p>(2) In the case of extractive waste management activities, the financial guarantee for environmental rehabilitation shall also include the amount covering operations involving the accumulation or deposition of</p>	Compatibil		

		<p>autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului înainte de începerea oricărei operații care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a acestora.</p> <p><u>(3) Calcularea valorii lucrărilor pentru refacerea mediului se stabilește în proiectul tehnologic de exploatare, proportional cu suprafața afectată de lucrările miniere și cu volumul substanțelor minerale utile extrase, se actualizează anual de către titularul autorizației de folosință a subsolului, în funcție de rata anuală a inflației, și se coordonează cu autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</u></p> <p><u>(4) La efectuarea și actualizarea calculării prevăzute la alin. (3), titularul autorizației de folosință a subsolului ia în considerare impactul potențial al activității de folosire a subsolului desfășurate, lucrările de reabilitare necesare de realizat pe terenul afectat de activitatea de folosire a subsolului, costurile existente pe piață, la momentul respectiv, ale lucrărilor înalt calificate de închidere, ecologizare, monitorizare în faza de postînchidere a perimetrului de cercetare și a celui de exploatare acordate, necesare de a fi executate pentru reabilitarea factorilor de mediu.</u></p> <p><u>(5) În cazul activităților de exploatare a deșeurilor extractive, garanția financiară pentru refacerea mediului se calculează inclusiv pe baza:</u></p> <p>a) impactului potențial al instalației de gestionare a deșeurilor extractive asupra mediului, ținând seama, în special, de categoria căreia îi aparține instalația, de caracteristicile deșeurilor și de viitoarea utilizare a terenului reabilitat;</p> <p>b) ipotezei că părțile terțe independente și cu calificare corespunzătoare evaluează și</p>	<p>extractive waste in an extractive waste management facility and shall be required by the competent authority in the field of subsoil use and protection prior to the commencement of any operation involving the accumulation or deposition of extractive waste in such a facility.</p> <p><u>(3) The calculation of the value of environmental rehabilitation works shall be determined in the technological exploitation project, proportionally to the area affected by mining works and to the volume of useful mineral substances extracted, shall be updated annually by the holder of the subsoil use permit according to the annual inflation rate, and shall be agreed with the competent authority in the field of subsoil use and protection.</u></p> <p><u>(4) In carrying out and updating the calculation referred to in paragraph (3), the holder of the subsoil use permit shall take into account the potential impact of the subsoil use activity carried out, the rehabilitation works required to be performed on the land affected by the subsoil use activity, the prevailing market costs at the relevant time for highly qualified works of closure, remediation and monitoring during the post-closure phase of the granted exploration and exploitation perimeters, necessary for the rehabilitation of environmental factors.</u></p> <p><u>(5) In the case of extractive waste management activities, the financial guarantee for environmental rehabilitation shall be calculated, inter alia, on the basis of:</u></p> <p><u>(a) the potential environmental impact of the extractive waste management facility, taking into account, in particular, the category to which the</u></p>		
--	--	---	---	--	--

		<p>realizează lucrările de reabilitare necesare.</p> <p>(6) Garanția financiară pentru refacerea mediului se restituie titularului autorizației de folosință a subsolului numai în măsura în care acesta și-a îndeplinit obligațiile referitoare la executarea lucrărilor de refacere a mediului.</p> <p>(7) În cazul în care autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului și-a dat acordul cu privire la închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive în conformitate cu art. 59 alin. (2), aceasta îi furnizează operatorului o declarație scrisă care îl eliberează de obligația achitării cuantumului, inclus în garanția financiară pentru refacerea mediului, pentru operațiile care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a deșeurilor extractive, cu excepția obligațiilor privind faza de postînchidere, în conformitate cu art. 59 alin. (3).</p> <p>(8) Mecanismul de constituire, actualizare și restituire a garanției financiare pentru refacerea mediului, precum și procedura de monitorizare de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului a implementării acestui mecanism se aprobă de Guvern.</p> <p>(9) Mecanismul de constituire a garanției financiare pentru refacerea mediului se elaborează astfel încât:</p> <p>a) toate obligațiile din autorizația de folosință a subsolului, inclusiv prevederile privind postînchiderea, să fie acoperite financiar;</p> <p>b) să existe fonduri disponibile, în orice moment, pentru reabilitarea amplasamentului afectat de instalațiile de gestionare a deșeurilor extractive, astfel cum se indică în planul de gestionare a deșeurilor extractive, elaborat conform art. 50 și 51 și</p>	<p>facility belongs, the characteristics of the waste and the future use of the rehabilitated land;</p> <p>(b) the assumption that independent and appropriately qualified third parties will assess and carry out the necessary rehabilitation works.</p> <p>(6) The financial guarantee for environmental rehabilitation shall be returned to the holder of the subsoil use permit only to the extent that the latter has fulfilled its obligations regarding the execution of environmental rehabilitation works.</p> <p>(7) Where the competent authority in the field of subsoil use and protection has approved the closure of the extractive waste management facility in accordance with Article 59(2), it shall provide the operator with a written statement releasing it from the obligation to pay the amount included in the financial guarantee for environmental rehabilitation for operations involving the accumulation or deposition of extractive waste in an extractive waste management facility, without prejudice to the obligations relating to the post-closure phase, in accordance with Article 59(3).</p> <p>(8) The mechanism for establishing, updating and reimbursing the financial guarantee for environmental rehabilitation, as well as the procedure for monitoring by the competent authority in the field of subsoil use and protection of the implementation of this mechanism, shall be approved by the Government.</p> <p>(9) The mechanism for establishing the financial guarantee for environmental rehabilitation shall be designed so as to ensure that:</p> <p>(a) all obligations arising from the subsoil use permit, including</p>		
--	--	---	--	--	--

		<p>necesar în vederea autorizării prevăzute la art. 57.</p> <p>(10) Garanția financiară pentru refacerea mediului se depune în fondul garanției financiare pentru refacerea mediului, instituit în cadrul bugetului de stat.</p>	<p>provisions relating to the post-closure phase, are financially covered;</p> <p>(b) funds are available at all times for the rehabilitation of the site affected by extractive waste management facilities, as indicated in the extractive waste management plan drawn up in accordance with Articles 50 and 51 and required for the authorization referred to in Article 57.</p> <p>(10) The financial guarantee for environmental rehabilitation shall be deposited in the financial guarantee fund for environmental rehabilitation established within the state budget.</p>			
<p>(4) În cazul în care autoritatea competentă și -a dat acordul cu privire la închiderea instalației în conformitate cu articolul 12 alineatul (3), aceasta furnizează operatorului o declarație scrisă care îl eliberează de obligația de garanție prevăzută la alineatul (1) din prezentul articol, cu excepția obligațiilor privind faza de post - închidere, în conformitate cu articolul 12 alineatul (4).</p>	<p>4. Where the competent authority approves closure in accordance with Article 12(3), it shall provide the operator with a written statement releasing him from the guarantee obligation referred to in paragraph 1 of this Article with the exception of after-closure obligations as referred to in Article 12(4).</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 81. Garanția financiară pentru refacerea mediului</p> <p>(1) Titularul autorizației de folosință a subsolului, la etapa de eliberare a autorizației, are obligația, conform planului de refacere a mediului din proiectul tehnologic de exploatare, să constituie garanția financiară pentru refacerea mediului pentru primul an de exploatare și să actualizeze anual garanția financiară pentru refacerea mediului în ultima lună a anului de gestiune.</p> <p>(2) În cazul activităților de exploatare a deșeurilor extractive, garanția financiară pentru refacerea mediului include și cuantumul pentru operațiile care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a deșeurilor extractive și se solicită de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului înainte de începerea oricărei operații care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a acestora.</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 81. Financial guarantee for environmental rehabilitation</p> <p>(1) The holder of the subsoil use permit shall, at the stage of issuance of the permit, be obliged, in accordance with the environmental rehabilitation plan included in the technological exploitation project, to establish a financial guarantee for environmental rehabilitation for the first year of operation and to update annually the financial guarantee for environmental rehabilitation in the last month of the reporting year.</p> <p>(2) In the case of extractive waste management activities, the financial guarantee for environmental rehabilitation shall also include the amount covering operations involving the accumulation or deposition of extractive waste in an extractive waste management facility and shall be required by the competent authority in the field of subsoil use and protection prior to the commencement of any operation involving the accumulation</p>	Compatibil		

		<p>(3) Calcularea valorii lucrărilor pentru refacerea mediului se stabilește în proiectul tehnologic de exploatare, proporțional cu suprafața afectată de lucrările miniere și cu volumul substanțelor minerale utile extrase, se actualizează anual de către titularul autorizației de folosință a subsolului, în funcție de rata anuală a inflației, și se coordonează cu autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(4) La efectuarea și actualizarea calculării prevăzute la alin. (3), titularul autorizației de folosință a subsolului ia în considerare impactul potențial al activității de folosire a subsolului desfășurate, lucrările de reabilitare necesare de realizat pe terenul afectat de activitatea de folosire a subsolului, costurile existente pe piață, la momentul respectiv, ale lucrărilor înalt calificate de închidere, ecologizare, monitorizare în faza de postînchidere a perimetrului de cercetare și a celui de exploatare acordate, necesare de a fi executate pentru reabilitarea factorilor de mediu.</p> <p>(5) În cazul activităților de exploatare a deșeurilor extractive, garanția financiară pentru refacerea mediului se calculează inclusiv pe baza:</p> <p>a) impactului potențial al instalației de gestionare a deșeurilor extractive asupra mediului, ținând seama, în special, de categoria căreia îi aparține instalația, de caracteristicile deșeurilor și de viitoarea utilizare a terenului reabilitat;</p> <p>b) ipotezei că părțile terțe independente și cu calificare corespunzătoare evaluează și realizează lucrările de reabilitare necesare.</p> <p>(6) Garanția financiară pentru refacerea mediului se restituie titularului autorizației de folosință a</p>	<p>or deposition of extractive waste in such a facility.</p> <p>(3) The calculation of the value of environmental rehabilitation works shall be determined in the technological exploitation project, proportionally to the area affected by mining works and to the volume of useful mineral substances extracted, shall be updated annually by the holder of the subsoil use permit according to the annual inflation rate, and shall be agreed with the competent authority in the field of subsoil use and protection.</p> <p>(4) In carrying out and updating the calculation referred to in paragraph (3), the holder of the subsoil use permit shall take into account the potential impact of the subsoil use activity carried out, the rehabilitation works required to be performed on the land affected by the subsoil use activity, the prevailing market costs at the relevant time for highly qualified works of closure, remediation and monitoring during the post-closure phase of the granted exploration and exploitation perimeters, necessary for the rehabilitation of environmental factors.</p> <p>(5) In the case of extractive waste management activities, the financial guarantee for environmental rehabilitation shall be calculated, inter alia, on the basis of:</p> <p>(a) the potential environmental impact of the extractive waste management facility, taking into account, in particular, the category to which the facility belongs, the characteristics of the waste and the future use of the rehabilitated land;</p> <p>(b) the assumption that independent and appropriately qualified third</p>			
--	--	--	---	--	--	--

		<p>subsolului numai în măsura în care acesta și-a îndeplinit obligațiile referitoare la executarea lucrărilor de refacere a mediului.</p> <p>(7) <u>În cazul în care autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului și-a dat acordul cu privire la închiderea instalației de gestionare a deșeurilor extractive în conformitate cu art. 59 alin. (2), aceasta îi furnizează operatorului o declarație scrisă care îl eliberează de obligația achitării cuantumului, inclus în garanția financiară pentru refacerea mediului, pentru operațiile care implică acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive într-o instalație de gestionare a deșeurilor extractive, cu excepția obligațiilor privind faza de postînchidere, în conformitate cu art. 59 alin. (3).</u></p> <p>(8) Mecanismul de constituire, actualizare și restituire a garanției financiare pentru refacerea mediului, precum și procedura de monitorizare de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului a implementării acestui mecanism se aprobă de Guvern.</p> <p>(9) Mecanismul de constituire a garanției financiare pentru refacerea mediului se elaborează astfel încât:</p> <p>a) toate obligațiile din autorizația de folosință a subsolului, inclusiv prevederile privind postînchiderea, să fie acoperite financiar;</p> <p>b) să existe fonduri disponibile, în orice moment, pentru reabilitarea amplasamentului afectat de instalațiile de gestionare a deșeurilor extractive, astfel cum se indică în planul de gestionare a deșeurilor extractive, elaborat conform art. 50 și 51 și necesar în vederea autorizării prevăzute la art. 57.</p> <p>(10) Garanția financiară pentru refacerea mediului se depune în fondul</p>	<p>parties will assess and carry out the necessary rehabilitation works.</p> <p>(6) The financial guarantee for environmental rehabilitation shall be returned to the holder of the subsoil use permit only to the extent that the latter has fulfilled its obligations regarding the execution of environmental rehabilitation works.</p> <p>(7) <u>Where the competent authority in the field of subsoil use and protection has approved the closure of the extractive waste management facility in accordance with Article 59(2), it shall provide the operator with a written statement releasing it from the obligation to pay the amount included in the financial guarantee for environmental rehabilitation for operations involving the accumulation or deposition of extractive waste in an extractive waste management facility, without prejudice to the obligations relating to the post-closure phase, in accordance with Article 59(3).</u></p> <p>(8) The mechanism for establishing, updating and reimbursing the financial guarantee for environmental rehabilitation, as well as the procedure for monitoring by the competent authority in the field of subsoil use and protection of the implementation of this mechanism, shall be approved by the Government.</p> <p>(9) The mechanism for establishing the financial guarantee for environmental rehabilitation shall be designed so as to ensure that:</p> <p>(a) all obligations arising from the subsoil use permit, including provisions relating to the post-closure phase, are financially covered;</p>		
--	--	---	---	--	--

		garanției financiare pentru refacerea mediului, instituit în cadrul bugetului de stat.	(b) funds are available at all times for the rehabilitation of the site affected by extractive waste management facilities, as indicated in the extractive waste management plan drawn up in accordance with Articles 50 and 51 and required for the authorization referred to in Article 57. (10) The financial guarantee for environmental rehabilitation shall be deposited in the financial guarantee fund for environmental rehabilitation established within the state budget.			
<p><i>Articolul 15</i> Responsabilitatea privind mediul</p> <p>La anexa III a Directivei 2004/35/CE, se adaugă următorul punct: „13. Gestionarea deșeurilor extractive în conformitate cu Directiva 2006/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind gestionarea deșeurilor din industriile extractive (23)</p>	<p><i>Article 15</i> Environmental liability</p> <p>The following point shall be added to Annex III of Directive 2004/35/EC as follows: ‘13. The management of extractive waste pursuant to Directive 2006/21/EC of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 on the management of waste from extractive industries .</p>	<p>Transpus prin Legii nr. 107/2025 privind răspunderea de mediu cu referire la prevenirea și repararea daunelor aduse mediului</p> <p>Anexa nr. 2 Activitățile pentru care răspunderea este obligatorie</p> <p>1. Exploatarea instalațiilor care fac obiectul procedurii de autorizare integrată de mediu și autorizare de mediu conform prevederilor Legii nr. 227/2022 privind emisiile industriale. Aceasta înseamnă activitățile prevăzute în anexa nr. 1 și anexa nr. 2 a Legii nr. 227/2022, cu excepția instalațiilor sau părți ale instalațiilor utilizate pentru cercetare, dezvoltare și testare de produse și procese noi.</p> <p>2. Activitățile de gestionare a deșeurilor, inclusiv colectarea, transportul, valorificarea și eliminarea deșeurilor și a deșeurilor periculoase, precum și inspecția și controlul acestor operațiuni și monitorizarea post închidere a depozitelor de deșeu, care fac obiectul autorizării sau înregistrării, potrivit prevederilor Legii nr. 209/2016 privind deșeurile. Activitățile de gestionare a deșeurilor presupun, operarea depozitelor de</p>	<p>Transposed by Law No. 107/2025 on environmental liability with regard to the prevention and remediation of environmental damage</p> <p>Annex No. 2 Activities for which liability is mandatory</p> <p>1. Operation of installations subject to the integrated environmental permit procedure and environmental authorization in accordance with the provisions of Law No. 227/2022 on industrial emissions. This includes the activities listed in Annex No. 1 and Annex No. 2 to Law No. 227/2022, with the exception of installations or parts of installations used for research, development, and testing of new products and processes.</p> <p>2. Waste management activities, including the collection, transport, recovery, and disposal of waste and hazardous waste, as well as the inspection and control of such operations and the post-closure monitoring of landfills, which are subject to authorization or registration in accordance with the provisions of Law No. 209/2016 on waste. Waste management activities include the</p>	Compatibil		

		<p>deșeuri conform Regulamentului privind depozitarea deșeurilor, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 939/2023, precum și operarea instalațiilor de incinerare conform Regulamentului privind incinerarea și coincinerarea deșeurilor, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 205/2023.</p> <p>3. Toate evacuările în apele interioare de suprafață care necesită o autorizare prealabilă conform Regulamentului privind cerințele de colectare, epurare și deversare a apelor uzate în sistemul de canalizare și/sau în emisare pentru localitățile urbane și rurale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 950/2013.</p> <p>4. Evacuarea sau injectarea unor poluanți în apele de suprafață sau subterane, care necesită un aviz, o autorizație sau o înregistrare pe baza unor reguli general obligatorii, conform Legii apelor nr. 272/2011.</p> <p>5. Prelevările de apă și acumulările de apă de suprafață, care fac obiectul unei autorizări conform Legii apelor nr. 272/2011.</p> <p>6. Fabricarea, utilizarea, depozitarea, prelucrarea, umplerea, eliberarea în mediu și transportul la fața locului: a) substanțelor și preparatelor periculoase, astfel cum sunt prevăzute în Legea nr.277/2018 privind substanțele chimice; b) produselor de uz fitosanitar și fertilizanți, astfel cum sunt prevăzute de Legea nr. 119/2004 cu privire la produsele de uz fitosanitar și la fertilizanți; c) produselor biocide, astfel cum este prevăzut în Regulamentul sanitar privind punerea la dispoziție pe piață și utilizarea produselor biocide, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 344/2020.</p> <p>7. Transporturile rutiere de mărfuri periculoase, astfel conform Regulamentului transporturilor rutiere de mărfuri periculoase, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 589/2017.</p>	<p>operation of landfills in accordance with the Regulation on waste landfilling approved by Government Decision No. 939/2023, as well as the operation of incineration installations in accordance with the Regulation on waste incineration and co-incineration approved by Government Decision No. 205/2023.</p> <p>3. All discharges into inland surface waters requiring prior authorization in accordance with the Regulation on requirements for the collection, treatment, and discharge of wastewater into sewerage systems and/or receiving waters for urban and rural localities, approved by Government Decision No. 950/2013.</p> <p>4. The discharge or injection of pollutants into surface water or groundwater requiring a permit, authorization, or registration based on generally binding rules, in accordance with the Water Law No. 272/2011.</p> <p>5. Water abstraction and surface water impoundment subject to authorization in accordance with the Water Law No. 272/2011.</p> <p>6. The manufacture, use, storage, processing, filling, release into the environment, and on-site transport of: a) hazardous substances and mixtures, as provided for in Law No. 277/2018 on chemical substances; b) plant protection products and fertilizers, as provided for in Law No. 119/2004 on plant protection products and fertilizers; c) biocidal products, as provided for in the Sanitary Regulation on the making available on the market and use of biocidal products, approved by Government Decision No. 344/2020.</p> <p>7. The carriage by road of dangerous goods, in accordance with the Regulation on the carriage of dangerous goods by road, approved</p>		
--	--	---	--	--	--

		<p>8. Orice utilizare în condiții de izolare, inclusiv transportul microorganismelor modificate genetic conform prevederilor legislației în domeniu privind utilizarea în condiții de izolare a organismelor modificate genetic.</p> <p>9. Orice introducere deliberată în mediu, orice transport sau orice introducere pe piață a organismelor modificate genetic, conform legislației în domeniu privind introducerea deliberată în mediu și pe piață a organismelor modificate genetic.</p> <p>10. Transferurile de deșeuri, potrivit Regulamentului privind transferurile de deșeuri, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 411/2022.</p> <p>11. <u>Gestionarea deșeurilor extractive în conformitate cu prevederile Codului subsolului.</u></p>	<p>by Government Decision No. 589/2017.</p> <p>8. Any contained use, including transport, of genetically modified microorganisms, in accordance with the legislation governing the contained use of genetically modified organisms.</p> <p>9. Any deliberate release into the environment, any transport, or any placing on the market of genetically modified organisms, in accordance with the legislation governing the deliberate release into the environment and placing on the market of genetically modified organisms.</p> <p>10. Waste shipments, in accordance with the Regulation on waste shipments approved by Government Decision No. 411/2022.</p> <p>11. The management of extractive waste in accordance with the provisions of the Subsoil Code.</p>		
<p><i>Articolul 16</i> Efecte transfrontaliere</p> <p>(1) În cazul în care un stat membru în care este situată o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A constată că exploatarea acestei instalații poate avea efecte nefaste importante asupra mediului și poate prezenta riscuri pentru sănătatea umană într-un alt stat membru sau în cazul în care un stat membru care riscă să fie afectat solicită acest lucru, statul membru pe teritoriul căruia a fost solicitată autorizația în temeiul articolului 7 comunică celui alt stat membru informațiile furnizate în temeiul articolului menționat în același moment în care această informație este pusă la dispoziția propriilor resortisanți. Aceste informații servesc ca bază</p>	<p><i>Article 16</i> Transboundary effects</p> <p>1. Where a Member State in which a waste facility is situated is aware that the operation of a Category A waste facility is likely to have significant adverse effects on the environment of, and any resultant risks to human health in, another Member State, or where a Member State likely to be thus affected so requests, the Member State in whose territory the application for a permit pursuant to Article 7 was submitted shall forward the information provided pursuant to that Article to the other Member State at the same time as it makes it available to its own nationals.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 97. Efecte transfrontaliere ale instalației de gestionare a deșeurilor extractive</p> <p>(1) În cazul în care există informații că exploatarea unei instalații de gestionare a deșeurilor din categoria A poate să afecteze semnificativ mediul ori să prezinte riscuri pentru sănătatea umană într-un alt stat sau, la cererea autorității competente din statul potențial afectat, autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului îi transmite, prin intermediul Ministerului Mediului, informațiile conținute în cererea de obținere a autorizației de folosință a subsolului, eliberată conform art. 57, în momentul în care informațiile respective sunt disponibile publicului</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 97. Transboundary effects of extractive waste management facilities</p> <p>(1) Where there is information that the operation of a Category A extractive waste management facility may have significant effects on the environment or may pose risks to human health in another State, or at the request of the competent authority of the potentially affected State, the competent authority in the field of subsoil use and protection shall, through the Ministry of Environment, transmit the information contained in the application for obtaining the subsoil use permit, issued in accordance with Article 57, at the time when such information is made available to the</p>	Compatibil	

<p>pentru consultările necesare în cadrul relațiilor bilaterale dintre cele două state membre, în conformitate cu principiul reciprocității și al egalității de tratament.</p> <p>(2) În cadrul relațiilor lor bilaterale, statele membre asigură că, în cazurile menționate la alineatul (1), solicitările sunt, de asemenea, puse la dispoziția publicului interesat din statul membru care poate să fie afectat, pe o perioadă corespunzătoare, pentru ca acesta să -și poată prezenta observațiile înainte ca autoritatea competentă să ia o decizie.</p> <p>(3) Statele membre asigură că, în eventualitatea unui accident care implică o instalație de gestionare a deșeurilor, astfel cum se menționează la alineatul (1) din prezentul articol, informațiile furnizate de operator autorității competente în conformitate cu articolul 6 alineatul (4), este imediat transmisă celui alt stat membru pentru a contribui la minimizarea consecințelor accidentului pentru sănătatea umană și pentru a evalua și a minimiza extinderea, constatată sau potențială, a daunei de mediu.</p>	<p>Such information shall serve as a basis for any consultation necessary within the context of bilateral relations between the two Member States on a reciprocal and equivalent basis.</p> <p>2. Within the framework of their bilateral relations, Member States shall ensure that in the cases referred to in paragraph 1 the applications are also made available for an appropriate period of time to the public concerned of the Member State likely to be affected so that they will have the right to comment on them before the competent authority reaches its decision.</p> <p>3. Member States shall ensure that, in the event of an accident involving a waste facility as referred to in paragraph 1 of this Article, information provided by the operator to the competent authority pursuant to Article 6(4) is immediately forwarded to the other Member State in order to help minimise the consequences of the accident for human health and to assess and minimise the extent of the actual or potential environmental damage.</p>	<p>interesat pe plan național. Aceste informații servesc ca bază pentru orice consultări necesare în contextul relațiilor bilaterale dintre Republica Moldova și alte state, pe bază de reciprocitate și echivalență.</p> <p>(2) În cadrul relațiilor bilaterale, Ministerul Mediului și autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură ca, în cazurile menționate la alin. (1), informațiile conținute în cererea de obținere a autorizației de folosință a subsolului să fie disponibile într-o perioadă de timp care să permită publicului interesat al statului potențial afectat să poată înainta comentarii și propuneri înainte ca autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului să ia o decizie.</p> <p>(3) În eventualitatea unui accident care implică instalația de gestionare a deșeurilor specificată la alin. (1), informațiile furnizate de operator autorităților competente în conformitate cu art. 54 alin. (8) sunt imediat transmise de autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, prin intermediul Ministerului Mediului, către autoritatea competentă a altui stat pentru a contribui la minimizarea consecințelor accidentului asupra sănătății umane și pentru a evalua și a minimiza extinderea, constatată sau potențială, a daunei de mediu.</p>	<p>public concerned at national level. This information shall serve as a basis for any necessary consultations within the framework of bilateral relations between the Republic of Moldova and other States, on the basis of reciprocity and equivalence.</p> <p>(2) Within the framework of bilateral relations, the Ministry of Environment and the competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure that, in the cases referred to in paragraph (1), the information contained in the application for obtaining the subsoil use permit is made available within a time frame that allows the public concerned of the potentially affected State to submit comments and opinions before the competent authority in the field of subsoil use and protection takes a decision.</p> <p>(3) In the event of an accident involving the extractive waste management facility referred to in paragraph (1), the information provided by the operator to the competent authorities in accordance with Article 54(8) shall be immediately transmitted by the competent authority in the field of subsoil use and protection, through the Ministry of Environment, to the competent authority of another State in order to contribute to minimizing the consequences of the accident for human health and to assess and minimize the actual or potential extent of environmental damage.</p>			
<p><i>Articolul 17</i> Inspecțiile autorității competente</p> <p>(1) Înainte de începerea operațiunilor de depozitare și, ulterior, inclusiv în faza post - închidere, la intervale periodice,</p>	<p><i>Article 17</i> Inspections by the competent authority</p> <p>1. Prior to the commencement of deposit operations and at regular</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 88. Controlul geologic de stat</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 88. State geological control</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>care urmează să fie stabilite de statul membru în cauză, autoritatea competentă inspectează instalațiile de gestionare a deșeurilor aflate sub incidența articolul 7, cu scopul de a asigura conformarea acestor instalații la condițiile pertinente din autorizație. Un bilanț pozitiv nu diminuează în nici un fel responsabilitatea care îi revine operatorului în temeiul condițiilor prevăzute de autorizație.</p>	<p>intervals thereafter, including the after-closure phase, to be decided by the Member State concerned, the competent authority shall inspect any waste facility covered by Article 7 in order to ensure that it complies with the relevant conditions of the permit. An affirmative finding shall in no way reduce the responsibility of the operator under the conditions of the permit.</p>	<p>(1) Controlul geologic de stat se efectuează de către Inspectoratul pentru Protecția Mediului. (2) Inițierea și desfășurarea controlului de stat și/sau a acțiunilor aferente acestuia se efectuează în conformitate cu prevederile Legii nr. 131/2012 privind controlul de stat. (3) Se supun controlului geologic de stat: a) realizarea programelor în domeniul cercetării geologice și folosirii subsolului; b) calitatea și eficacitatea lucrărilor de cercetare geologică a subsolului, cu aplicarea argumentată a metodicilor și tehnologiilor; c) plenitudinea cercetării geologice a subsolului; d) înregistrarea de stat a lucrărilor de cercetare geologică a subsolului; e) actele permissive ce acordă dreptul de a desfășura activități legate de folosirea subsolului; f) îndeplinirea de către titularii autorizației de folosință a subsolului a cerințelor prevăzute în autorizație, a obligațiilor ce îi revin conform prevederilor deciziilor de eliberare a autorizației de folosință a subsolului, inclusiv respectarea limitelor la extragerea substanțelor minerale utile, crearea, actualizarea garanției financiare de refacere a mediului, retragerea temporară a terenurilor din circuitul agricol și silvic (neacoperite de vegetație forestieră) și/sau schimbarea categoriei de destinație și a modului de folosință a terenurilor, precum și recultivarea și/sau refacerea mediului în limita perimetrului de exploatare; g) ținerea documentației geologice și de topografie minieră, oportunitatea și autenticitatea datelor privind mișcarea rezervelor la exploatarea zăcămintelor de substanțe minerale utile;</p>	<p>(1) State geological control shall be carried out by the Environmental Inspectorate. (2) The initiation and conduct of state control and/or related actions shall be performed in accordance with the provisions of Law No. 131/2012 on state control. (3) The following shall be subject to state geological control: (a) the implementation of programs in the field of geological research and subsoil use; (b) the quality and effectiveness of geological exploration works of the subsoil, with the justified application of methodologies and technologies; (c) the completeness of geological exploration of the subsoil; (d) the state registration of geological exploration works of the subsoil; (e) the permissive acts granting the right to carry out activities related to subsoil use; (f) compliance by holders of subsoil use permits with the requirements laid down in the permit, as well as with the obligations incumbent upon them under the decisions granting the subsoil use permit, including compliance with limits on the extraction of useful mineral substances, the establishment and updating of the financial guarantee for environmental rehabilitation, the temporary withdrawal of land from agricultural and forestry use (not covered by forest vegetation) and/or the change of land category and land use, as well as land recultivation and/or environmental rehabilitation within the limits of the exploitation perimeter; (g) the keeping of geological and mining topography documentation, and the timeliness and accuracy of</p>			
--	---	---	--	--	--	--

		<p>h) executarea deciziilor și a recomandărilor expertizei de stat a informației geologice și ale expertizei de stat a rezervelor de substanțe minerale utile;</p> <p>i) integritatea excavațiilor miniere și a sondelor de cercetare, precum și a documentației geologice, a mostrelor de roci, a duplicatelor de probe care pot fi folosite la cercetarea în continuare a subsolului;</p> <p>j) respectarea prevederilor proiectelor, standardelor, normelor și a regulilor la cercetarea geologică a subsolului și la exploatarea zăcămintelor de substanțe minerale utile, precum și la recultivarea terenurilor degradate în urma lucrărilor miniere.</p> <p>(4) Pentru instalațiile de gestionare a deșeurilor extractive, Inspectoratul pentru Protecția Mediului, înainte de începerea operațiilor de depozitare și, ulterior, la intervale de 6 luni, inclusiv în faza de postînchidere, controlează orice instalație de gestionare a deșeurilor extractive, autorizată în conformitate cu art. 57, pentru a asigura conformarea la condițiile incluse în autorizația de folosință a subsolului. O evaluare pozitivă nu reduce în niciun fel responsabilitatea operatorului referitoare la respectarea condițiilor din autorizația de folosință a subsolului.</p>	<p>data regarding the movement of reserves during the exploitation of deposits of useful mineral substances;</p> <p>(h) the implementation of decisions and recommendations resulting from the state expertise of geological information and the state expertise of reserves of useful mineral substances;</p> <p>(i) the integrity of mining excavations and exploration boreholes, as well as of geological documentation, rock samples, and duplicate samples that may be used for further subsoil research;</p> <p>(j) compliance with the provisions of projects, standards, norms and rules in geological exploration of the subsoil and in the exploitation of deposits of useful mineral substances, as well as in the recultivation of land degraded as a result of mining works.</p> <p>(4) For extractive waste management facilities, the Environmental Inspectorate shall, prior to the commencement of deposition operations and thereafter at intervals of six months, including during the post-closure phase, inspect any extractive waste management facility authorized in accordance with Article 57 in order to ensure compliance with the conditions laid down in the subsoil use permit. A positive assessment shall in no way diminish the operator's responsibility to comply with the conditions of the subsoil use permit.</p>			
<p>(2) Statele membre impun operatorului ținerea la zi a registrelor referitoare la toate operațiunile de gestionare a deșeurilor și punerea acestora la</p>	<p>2. Member States shall require the operator to keep up-to-date records of all waste management operations and make them available for</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 57. Obținerea autorizației de folosință a subsolului</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 57. Obtaining the subsoil use authorization for the operation of</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>dispoziția autorității competente pentru inspecție, pentru a se asigura că, în cazul unei schimbări a operatorului în perioada de exploatare a instalației de gestionare a deșeurilor, sunt transmise informațiile și rapoartele actualizate referitoare la instalație.</p>	<p>inspection by the competent authority and to ensure that, in the event of a change of operator during the management of a waste facility, there is an appropriate transfer of relevant up-to-date information and records relating to the waste facility.</p>	<p>pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive (1) Pentru obținerea autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, solicitantul, prin intermediul ghișeului unic, prezintă autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului o cerere, în care se indică forma juridică de organizare și elementele de identificare, anexând la cerere următoarele documente și informația cu privire la: a) amplasamentul preconizat pentru instalația de gestionare a deșeurilor extractive și alte amplasamente posibile; b) categoria căreia îi aparține instalația de gestionare a deșeurilor extractive, în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 53; c) planul de gestionare a deșeurilor extractive întocmit în conformitate cu art. 50–52; d) dispozițiile adoptate, sub forma unei garanții financiare sau echivalente; e) decizia cu privire la acordul de mediu sau, după caz, decizia privind evaluarea prealabilă, precum și acordul de mediu sau, după caz, concluzia privind evaluarea biodiversității, în cazul emiterii acestora de către Agenția de Mediu în conformitate cu Legea nr. 86/2014 privind evaluarea impactului asupra mediului. (2) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului examinează cererea cu materialele prezentate și, în termen de până la 30 de zile de la data depunerii cererii, emite decizia de eliberare sau de refuz al eliberării autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive și eliberează, dacă este cazul, autorizația.</p>	<p>extractive waste management facilities (1) For the purpose of obtaining a subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities, the applicant shall, through the single window, submit to the competent authority in the field of subsoil use and protection an application indicating the legal form of organization and identification details, accompanied by the following documents and information: a) the proposed location for the extractive waste management facility and other possible locations; b) the category to which the extractive waste management facility belongs, in accordance with the criteria provided for in Article 53; c) the extractive waste management plan drawn up in accordance with Articles 50–52; d) the arrangements adopted in the form of a financial guarantee or equivalent; e) the decision on the environmental agreement or, where applicable, the decision on the preliminary assessment, as well as the environmental agreement or, where applicable, the conclusion on the biodiversity assessment, where these have been issued by the Environmental Agency in accordance with Law No. 86/2014 on Environmental Impact Assessment. (2) The competent authority in the field of subsoil use and protection shall examine the application together with the submitted materials and, within a period of up to 30 days from the date of submission, shall issue a decision to grant or refuse the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities and, where appropriate, shall issue the authorization.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>(3) Autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive se eliberează în cazul în care:</p> <p>a) operatorul îndeplinește cerințele prevăzute de prezentul cod;</p> <p>b) gestionarea deșeurilor extractive nu este în conflict direct sau nu interferează cu punerea în aplicare a planului sau a planurilor de gestionare a deșeurilor prevăzute în Legea nr. 209/2016 privind deșeurile.</p> <p>(4) Autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive se revizuieste periodic și, după caz, se actualizează condițiile de autorizare:</p> <p>a) dacă sunt modificări substanțiale în exploatarea instalației de gestionare a deșeurilor extractive sau în caracteristicile deșeurilor depozitate;</p> <p>b) în baza rezultatelor monitorizării, notificate de operator în temeiul art. 58 alin. (4), sau ale actelor de control realizate în temeiul art. 88 alin. (4);</p> <p>c) în cazul evoluției majore a celor mai bune tehnici disponibile.</p> <p>(5) Consecutivitatea obținerii actelor specificate la alin. (2) se stabilește de către autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului.</p> <p>(6) Titularul autorizației de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, în termen de 10 zile lucrătoare până la începerea lucrărilor autorizate, notifică autoritatea administrației publice locale a unității administrativ-teritoriale în limitele căreia se efectuează aceste lucrări.</p> <p><u>(7) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului solicită operatorului, prin autorizația de folosință a subsolului pentru exploatarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive:</u></p>	<p>(3) The subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall be granted where:</p> <p>a) the operator complies with the requirements set out in this Code;</p> <p>b) the management of extractive waste does not directly conflict with or interfere with the implementation of the waste management plan or plans provided for in Law No. 209/2016 on Waste.</p> <p>(4) The subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall be reviewed periodically and, where appropriate, the authorization conditions shall be updated:</p> <p>a) in the event of substantial modifications in the operation of the extractive waste management facility or in the characteristics of the deposited waste;</p> <p>b) on the basis of monitoring results notified by the operator pursuant to Article 58(4), or of inspection reports carried out pursuant to Article 88(4);</p> <p>c) in the event of significant developments in best available techniques (BAT).</p> <p>(5) The sequence for obtaining the documents specified in paragraph (1) shall be established by the competent authority in the field of subsoil use and protection.</p> <p>(6) The holder of the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities shall, no later than 10 working days prior to the commencement of the authorized works, notify the local public administration authority of the administrative-territorial unit within whose boundaries such works are to be carried out.</p> <p><u>(7) Through the subsoil use authorization for the operation of extractive waste management facilities, the competent authority in</u></p>		
--	--	--	---	--	--

		<p>a) să țină la zi evidența înregistrărilor referitoare la gestionarea tuturor deșeurilor și să le pună la dispoziție în cadrul controlului desfășurat de către Inspectoratul pentru Protecția Mediului;</p> <p>b) să asigure că, în cazul unei schimbări a operatorului în timpul administrării instalației de gestionare a deșeurilor extractive, există un transfer corespunzător al datelor și informațiilor la zi referitoare la instalația în cauză.</p>	<p>the field of subsoil use and protection shall require the operator:</p> <p>a) to maintain up-to-date records relating to the management of all waste and to make them available during inspections carried out by the Environmental Protection Inspectorate;</p> <p>b) to ensure that, in the event of a change of operator during the operation of the extractive waste management facility, there is an appropriate transfer of up-to-date data and information relating to the facility concerned.</p>			
<p>Articolul 18 Obligația de raportare</p> <p>(1) La fiecare trei ani, statele membre transmit Comisiei un raport privind aplicarea prezentei directive. Raportul se întocmește pe baza unui chestionar sau a unei scheme adoptate de Comisie în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 23 alineatul (2). Raportul este transmis Comisiei în termen de nouă luni de la încheierea perioadei de trei ani pentru care se face raportarea.</p> <p>Comisia publică un raport privind aplicarea directivei în termen de nouă luni de la primirea rapoartelor din partea statelor membre.</p> <p>(2) În fiecare an, statele membre transmit Comisiei informații privind evenimentele notificate de operatori în temeiul articolelor 11 alineatul (3) și 12 alineatul (6).</p> <p>Comisia pune aceste informații la dispoziția statelor membre, la cerere. Fără a aduce atingere legislației comunitare privind</p>	<p>Article 18 Obligation to report</p> <p>1. At intervals of three years Member States shall transmit to the Commission a report on the implementation of this Directive. The report shall be drawn up on the basis of a questionnaire or outline to be adopted by the Commission in accordance with the procedure referred to in Article 23(2). The report shall be transmitted to the Commission within nine months of the end of the three-year period covered by it. The Commission shall publish a report on the implementation of this Directive within nine months of receiving the reports from the Member States.</p> <p>2. Every year Member States shall transmit to the Commission information on events notified by the operators in accordance with Articles 11(3) and 12(6). The Commission shall make this information available to the</p>	<p>Proiectul Legii privind modificarea Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 97. se completează cu alineatul (4), (5), (6), cu următorul cuprins:</p> <p>„(4) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului asigură elaborarea și transmiterea către Comisia Europeană, în conformitate cu obligațiile asumate de Republica Moldova, a unui raport privind aplicarea prevederilor prezentului cod. Raportul se întocmește o dată la trei ani, pe baza unui chestionar sau a unei scheme adoptate de Comisia Europeană, și se transmite în termen de 9 luni de la încheierea perioadei de raportare.</p> <p>(5) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului asigură transmiterea anuală către Comisia Europeană a informațiilor privind</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p>			

<p>accesul publicului la informația de mediu, statele membre, la rândul lor, pun aceste informații la dispoziția publicului interesat, la cerere.</p>	<p>Member States upon request. Without prejudice to Community law on public access to environmental information, Member States shall in their turn make the information available to members of the public concerned on request.</p>	<p>evenimentele notificate de operatori în temeiul prezentului cod.</p> <p>(6) Informațiile prevăzute la alin. (5) se pun la dispoziția Comisiei Europene, a altor state membre și la dispoziția publicului interesat, la cerere, fără a aduce atingere legislației privind accesul publicului la informația de mediu.”</p>				
<p>Articolul 19 Sancțiuni</p> <p>Statele membre stabilesc regimul sancțiunilor aplicabile pentru încălcarea legislației interne adoptate în aplicarea prezentei directive și iau toate măsurile necesare pentru a asigura aplicarea acestora. Sancțiunile prevăzute sunt efective, proporționate și cu efect de descurajare.</p>	<p>Article 19 Penalties</p> <p>The Member States shall lay down rules on penalties for infringement of the provisions of national law adopted pursuant to this Directive and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. The penalties provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 93. Răspunderea pentru încălcarea legislației cu privire la subsol Încălcarea sau neexecutarea legislației cu privire la subsol de către persoanele fizice și juridice atrage răspunderea civilă, contravențională sau penală, în condițiile legii.</p> <p>Articolul 94. Compensarea prejudiciului cauzat (1) Tragerea la răspundere contravențională sau penală a persoanei vinovate de încălcarea legislației cu privire la subsol nu o eliberează de obligația de a înlătura încălcările comise de ea și de a compensa prejudiciul cauzat. (2) Prejudiciul cauzat titularului autorizației de folosință a subsolului, ca urmare a acțiunilor autorităților administrației publice, a persoanelor cu funcție de răspundere, a persoanelor juridice și fizice vinovate de distrugerea calităților naturale ale subsolului sau de crearea condițiilor care exclud, parțial ori total, posibilitatea folosirii în continuare a subsolului, urmează a fi compensat în modul stabilit. (3) Prejudiciul cauzat mediului, ca urmare a activității titularului autorizației de folosință a subsolului,</p>	<p>Transposed through the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 93. Liability for violation of subsoil legislation</p> <p>The violation or non-compliance with subsoil legislation by natural or legal persons shall entail civil, contraventional or criminal liability, in accordance with the law.</p> <p>Article 94. Compensation for damage caused</p> <p>(1) The imposition of contraventional or criminal liability on a person guilty of violating subsoil legislation shall not release that person from the obligation to remedy the violations committed and to compensate for the damage caused.</p> <p>(2) Damage caused to the holder of a subsoil use permit as a result of actions by public administration authorities, officials, or natural and legal persons responsible for the destruction of the natural qualities of the subsoil or for creating conditions that partially or totally exclude the possibility of further subsoil use shall be compensated in the prescribed manner.</p>	<p>Compatibil</p>		

		<p>urmează a fi compensat din contul acestuia.</p> <p>(4) Gradul de răspundere și mărimea compensării prejudiciului cauzat se stabilesc în fiecare caz aparte pe cale judiciară.</p> <p>(5) Acțiunile privind compensarea prejudiciului cauzat mediului, ca urmare a încălcării legislației cu privire la subsol și a actelor normative în domeniu, se intentează de către Inspectoratul pentru Protecția Mediului.</p> <p>Articolul 95. Soluționarea litigiilor în problemele folosirii subsolului Litigiile în problemele folosirii subsolului se soluționează de către autoritățile administrației publice în domeniul folosirii și protecției subsolului, în conformitate cu competența acestora, și de instanțele de judecată, în modul stabilit de legislație.</p> <p>Transpus prin Codul Penal nr. 985/2002</p> <p>Articolul 228. Încălcarea cerințelor de protecție a subsolului Încălcarea cerințelor de protecție a zăcămintelor minerale sau a altor resurse ale subsolului, construcția neautorizată sau amplasarea deșeurilor toxice pe terenurile cu zăcămintele minerale, precum și deversarea nesancționată a substanțelor nocive în subsol, dacă aceasta a provocat:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) prăbușiri sau alunecări de proporții ale terenului; b) poluarea apelor subterane, creînd pericol pentru sănătatea populației; c) decesul persoanei din imprudență; d) alte urmări grave, se pedepsesc cu amendă în mărime de la 650 la 1150 unități convenționale sau cu închisoare de pînă la 5 ani, iar persoana juridică se pedepsește cu amendă în mărime de 	<p>(3) Damage caused to the environment as a result of the activities of the holder of a subsoil use permit shall be compensated at the expense of that holder.</p> <p>(4) The degree of liability and the amount of compensation for the damage caused shall be determined in each individual case by a court of law.</p> <p>(5) Actions for compensation of damage caused to the environment as a result of violations of subsoil legislation and related normative acts shall be initiated by the Environmental Inspectorate.</p> <p>Article 95. Settlement of disputes concerning subsoil use Disputes concerning subsoil use shall be resolved by public administration authorities in the field of subsoil use and protection, within their respective competences, and by courts of law, in accordance with the procedure established by legislation.</p> <p>Transposed through Criminal Code No. 985/2002</p> <p>Article 228. Violation of subsoil protection requirements The violation of requirements for the protection of mineral deposits or other subsoil resources, the unauthorized construction or placement of toxic waste on land containing mineral deposits, as well as the unauthorized discharge of harmful substances into the subsoil, where such acts have caused:</p> <ol style="list-style-type: none"> (a) large-scale collapses or landslides of land; (b) pollution of groundwater, creating a risk to public health; (c) the death of a person through negligence; (d) other serious consequences, 		
--	--	---	--	--	--

		<p>la 2000 la 4000 unități convenționale cu privarea de dreptul de a exercita o anumită activitate.</p> <p>Transpus prin Codul Contravențional nr.218/2008</p> <p>Articolul 119. Încălcarea modului de protecție și de folosire a subsolului</p> <p>(1) Folosirea neautorizată a subsolului se sancționează cu amendă de la 60 la 120 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 250 la 500 de unități convenționale aplicată persoanei juridice cu sau fără privarea, în ambele cazuri, de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 3 luni la un an.</p> <p>(2) Studiarea și cercetarea subsolului fără proiecte speciale, precum și studiarea și cercetarea incompletă și nerațională a subsolului se sancționează cu amendă de la 30 la 60 unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 100 la 250 de unități convenționale aplicată persoanei juridice cu sau fără privarea, în ambele cazuri, de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 3 luni la un an.</p> <p>(3) Prezentarea de informații neveridice privind cantitatea și calitatea substanței minerale utile extrase se sancționează cu amendă de la 30 la 60 unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 60 la 120 de unități convenționale aplicată persoanei juridice cu sau fără privarea, în ambele cazuri, de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 3 luni la un an.</p> <p>(4) Nerespectarea cerințelor de proiectare, construire și dare în exploatare a întreprinderilor și altor obiective legate de folosirea subsolului se sancționează cu amendă de la 30 la 60 de unități convenționale</p>	<p>shall be punishable by a fine ranging from 650 to 1150 conventional units or by imprisonment for up to 5 years, and a legal person shall be punishable by a fine ranging from 2000 to 4000 conventional units with deprivation of the right to carry out a certain activity.</p> <p>Transposed through Contravention Code No. 218/2008</p> <p>Article 119. Violation of the regime of protection and use of subsoil</p> <p>(1) Unauthorized use of the subsoil shall be sanctioned with a fine ranging from 60 to 120 conventional units imposed on a natural person, and with a fine ranging from 250 to 500 conventional units imposed on a legal person, with or without deprivation, in both cases, of the right to carry out a certain activity for a period from 3 months to 1 year.</p> <p>(2) The study and exploration of the subsoil without special projects, as well as incomplete and irrational study and exploration of the subsoil, shall be sanctioned with a fine ranging from 30 to 60 conventional units imposed on a natural person, and with a fine ranging from 100 to 250 conventional units imposed on a legal person, with or without deprivation, in both cases, of the right to carry out a certain activity for a period from 3 months to 1 year.</p> <p>(3) The submission of false information regarding the quantity and quality of extracted useful mineral substances shall be sanctioned with a fine ranging from 30 to 60 conventional units imposed on a natural person, and with a fine ranging from 60 to 120 conventional units imposed on a legal person, with or without deprivation, in both cases, of the right to carry out a certain activity for a period from 3 months to 1 year.</p>		
--	--	---	--	--	--

		<p>aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 100 la 250 de unități convenționale aplicată persoanei juridice cu sau fără privarea, în ambele cazuri, de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 3 la 6 luni.</p> <p>(5) Încălcarea regulilor și normelor de desfășurare în condiții de securitate a lucrărilor de exploatare a subsolului, a cerințelor privind protecția subsolului și a mediului, fapt ce provoacă impurificarea substanțelor minerale utile sau aducerea terenurilor și subsolului într-o stare inutilizabilă, se sancționează cu amendă de la 30 la 60 unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 100 la 250 de unități convenționale aplicată persoanei juridice cu sau fără privarea, în ambele cazuri, de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 3 la 6 luni.</p> <p>(6) Neasigurarea intenționată, în procesul studierii și folosirii subsolului, a integrității teritoriilor, a construcțiilor și a altor obiective, inclusiv a teritoriilor și obiectivelor ocrotite de stat în mod deosebit, se sancționează cu amendă de la 30 la 60 unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 100 la 250 de unități convenționale aplicată persoanei juridice cu sau fără privarea, în ambele cazuri, de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 3 la 6 luni.</p> <p>(7) Încălcarea modului de ținere a evidenței și a balanței mișcării rezervelor de substanțe minerale utile și deșeurilor producției extractive, încălcarea cerințelor privind ținerea cadastrelor de stat și a balanțelor rezervelor de substanțe utile se sancționează cu amendă de la 60 la 120 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.</p> <p>(8) Încălcarea cerințelor și regulilor de înhumare (depozitare) în</p>	<p>(4) Failure to comply with requirements for the design, construction and commissioning of enterprises and other facilities related to subsoil use shall be sanctioned with a fine ranging from 30 to 60 conventional units imposed on a natural person, and with a fine ranging from 100 to 250 conventional units imposed on a legal person, with or without deprivation, in both cases, of the right to carry out a certain activity for a period from 3 to 6 months.</p> <p>(5) Violation of the rules and norms for the safe conduct of subsoil exploitation works, of requirements regarding subsoil and environmental protection, resulting in the contamination of useful mineral substances or the rendering of land and subsoil unusable, shall be sanctioned with a fine ranging from 30 to 60 conventional units imposed on a natural person, and with a fine ranging from 100 to 250 conventional units imposed on a legal person, with or without deprivation, in both cases, of the right to carry out a certain activity for a period from 3 to 6 months.</p> <p>(6) The intentional failure, in the process of studying and using the subsoil, to ensure the integrity of territories, constructions and other objects, including territories and objects specially protected by the State, shall be sanctioned with a fine ranging from 30 to 60 conventional units imposed on a natural person, and with a fine ranging from 100 to 250 conventional units imposed on a legal person, with or without deprivation, in both cases, of the right to carry out a certain activity for a period from 3 to 6 months.</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>subsol a substanțelor și a deșeurilor nocive sau a apelor uzate se sancționează cu amendă de la 60 la 120 unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 100 la 250 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.</p> <p>(9) Neîndeplinirea cerințelor și măsurilor privind recultivarea terenurilor deteriorate în urma excavațiilor miniere, privind aducerea întreprinderilor miniere, a sondelor de foraj, a galeriilor subterane într-o stare care să asigure folosirea lor ulterioară și securitatea populației se sancționează cu amendă de la 250 la 500 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.</p> <p>(10) Încălcarea cerințelor și regulilor de ridicare a construcțiilor pe terenurile în al căror subsol există zăcăminte de substanțe minerale utile, pe terenurile întreprinderilor miniere (inclusiv deasupra celor subterane), precum și pe terenurile de înhumare (depozitare) în subsol a substanțelor și a deșeurilor nocive, se sancționează cu amendă de la 60 la 120 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 150 la 300 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.</p> <p>(11) Comercializarea și circulația substanțelor minerale utile solide fără acte legale de proveniență se sancționează cu amendă de la 60 la 120 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 150 la 300 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere cu privarea de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 6 luni la un an, cu amendă de la 250 la 400 de unități convenționale aplicată persoanei juridice cu sau fără privarea de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 6 luni la un an.</p>	<p>(7) Violation of the rules for keeping records and the balance of movement of reserves of useful mineral substances and extractive production waste, as well as violation of requirements regarding the keeping of state cadastres and balances of reserves of useful mineral substances, shall be sanctioned with a fine ranging from 60 to 120 conventional units imposed on a legal person.</p> <p>(8) Violation of requirements and rules for the burial (disposal) in the subsoil of harmful substances and waste or wastewater shall be sanctioned with a fine ranging from 60 to 120 conventional units imposed on a natural person, and with a fine ranging from 100 to 250 conventional units imposed on a legal person.</p> <p>(9) Failure to comply with requirements and measures regarding the recultivation of land damaged as a result of mining excavations, as well as bringing mining enterprises, drilling wells and underground galleries into a condition ensuring their subsequent use and the safety of the population, shall be sanctioned with a fine ranging from 250 to 500 conventional units imposed on a legal person.</p> <p>(10) Violation of requirements and rules for the construction of buildings on land under which deposits of useful mineral substances exist, on land of mining enterprises (including above underground workings), as well as on land designated for the burial (disposal) in the subsoil of harmful substances and waste, shall be sanctioned with a fine ranging from 60 to 120 conventional units imposed on a natural person, and with a fine ranging from 150 to 300 conventional units imposed on a legal person.</p>		
--	--	---	---	--	--

		<p>(12) Neexecutarea prescripțiilor privind înlăturarea încălcărilor depistate la întreprinderile sau obiectivele legate de folosirea subsolului, necontestate potrivit legislației privind controlul de stat al activității de întreprinzător, se sancționează cu amendă de la 200 la 400 de unități convenționale aplicată persoanei juridice cu sau fără privarea de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 3 la 6 luni.</p> <p>(13) Efectuarea lucrărilor de extragere a substanțelor minerale utile în lipsa unor planuri anuale de dezvoltare a lucrărilor miniere și/sau în lipsa unor normative privind pierderile de substanțe minerale utile, coordonate conform legislației în vigoare, se sancționează cu amendă de la 300 la 500 de unități convenționale aplicată persoanei juridice cu sau fără privarea de dreptul de a desfășura o anumită activitate pe un termen de la 3 la 6 luni.</p>	<p>(11) The commercialization and circulation of solid useful mineral substances without legal documents of origin shall be sanctioned with a fine ranging from 60 to 120 conventional units imposed on a natural person, with a fine ranging from 150 to 300 conventional units imposed on a person holding a position of responsibility, with deprivation of the right to carry out a certain activity for a period from 6 months to 1 year, and with a fine ranging from 250 to 400 conventional units imposed on a legal person, with or without deprivation of the right to carry out a certain activity for a period from 6 months to 1 year.</p> <p>(12) Failure to comply with prescriptions regarding the elimination of violations identified at enterprises or facilities related to subsoil use, which have not been challenged in accordance with the legislation on state control of entrepreneurial activity, shall be sanctioned with a fine ranging from 200 to 400 conventional units imposed on a legal person, with or without deprivation of the right to carry out a certain activity for a period from 3 to 6 months.</p> <p>(13) Carrying out works for the extraction of useful mineral substances in the absence of annual development plans for mining works and/or in the absence of norms regarding losses of useful mineral substances, approved in accordance with the legislation in force, shall be sanctioned with a fine ranging from 300 to 500 conventional units imposed on a legal person, with or without deprivation of the right to carry out a certain activity for a period from 3 to 6 months.</p>			
<i>Articolul 20</i> Inventarul instalațiilor închise	<i>Article 20</i>	Proiectul Legii privind modificarea Codul subsolului nr. 246/2024	Draft Law on the Amendment of the Subsoil Code No. 246/2024	Parțial compatibil		

<p>Statele membre asigură realizarea și actualizarea periodică a unui inventar al instalațiilor de gestionare a deșeurilor închise, inclusiv cele dezafectate, situate pe teritoriul acestora și având un impact negativ asupra mediului sau riscând, pe termen scurt sau mediu, să constituie o amenințare serioasă pentru sănătatea umană și mediul.</p> <p>Acest inventar, care trebuie pus la dispoziția publicului, se realizează înainte de 1 mai 2012, ținând seama de metodologiile prevăzute la articolul 21, în cazul în care sunt disponibile.</p>	<p>Inventory of closed waste facilities</p> <p>Member States shall ensure that an inventory of closed waste facilities, including abandoned waste facilities, located on their territory which cause serious negative environmental impacts or have the potential of becoming in the medium or short term a serious threat to human health or the environment is drawn up and periodically updated.</p> <p>Such an inventory, to be made available to the public, shall be carried out by 1 May 2012, taking into account the methodologies as referred to in Article 21, if available.</p>	<p>După Articolul 55 se completează cu Articolul 55¹ cu următorul conținut:</p> <p>„Articolul 55¹. Inventarul instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive închise</p> <p>(1) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului va asigura elaborarea, menținerea și actualizarea periodică a inventarului instalațiilor de gestionare a deșeurilor și a deșeurilor extractive închise, inclusiv a celor dezafectate, situate pe teritoriul Republicii Moldova.</p> <p>(2) Inventarul include instalațiile care au un impact negativ asupra mediului sau care prezintă un risc, pe termen scurt sau mediu, de a constitui o amenințare serioasă pentru sănătatea umană și pentru mediu.</p> <p>(3) Inventarul se pune la dispoziția publicului, în condițiile legislației privind accesul la informația de mediu.”</p>	<p>After Article 55, a new Article 55¹ shall be added with the following content:</p> <p>Article 55¹. Inventory of Closed Extractive Waste Management Facilities</p> <p>1. The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure the preparation, maintenance, and periodic updating of the inventory of closed extractive waste management facilities, including decommissioned facilities, located on the territory of the Republic of Moldova.</p> <p>2. The inventory shall include facilities that have a negative impact on the environment or that pose a short- or medium-term risk of constituting a serious threat to human health and the environment.</p> <p>3. The inventory shall be made available to the public in accordance with the legislation on access to environmental information.</p>			
<p>Articolul 21 Schimbul de informații</p> <p>(1) Comisia, asistată de comitetul prevăzut la articolul 23, asigură că există un schimb corespunzător de informații științifice și tehnice între statele membre, în vederea elaborării metodologiei referitoare la:</p> <p>(a) aplicarea dispozițiilor articolului 20;</p> <p>(b) reabilitarea instalațiilor închise inventariate în temeiul articolului 20, în vederea îndeplinirii cerințelor articolului 4. Metodele în cauză permit stabilirea celor mai adecvate proceduri de evaluare a riscurilor și a unor măsuri corective, având în vedere</p>	<p><i>Article 21</i> Exchange of information</p> <p>1. The Commission, assisted by the Committee referred to in Article 23, shall ensure that there is an appropriate exchange of technical and scientific information between Member States, with a view to developing methodologies relating to:</p> <p>(a) the implementation of Article 20;</p> <p>(b) the rehabilitation of those closed waste facilities identified under Article 20 in order to satisfy the requirements of Article 4. Such methodologies shall</p>	<p>Proiectul Legii privind modificarea Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>După Articolul 97 se completează cu Articolul 97¹ cu următorul conținut:</p> <p>„Articolul 97¹. Schimbul de informații și cele mai bune tehnici disponibile</p> <p>(1) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului și autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului participă la schimbul de informații științifice și tehnice cu statele membre ale Uniunii Europene și cu Comisia Europeană, în vederea elaborării și aplicării metodologiilor privind:</p>	<p>Draft Law on the Amendment of the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>After Article 97, a new Article 97¹ shall be added with the following content:</p> <p>Article 97¹. Information Exchange and Best Available Techniques</p> <p>1. Upon the accession of the Republic of Moldova to the European Union, the Ministry of Environment and the competent authority in the field of subsoil use and protection shall participate in the exchange of scientific and technical information with the Member States of the European Union and with the European Commission, for the</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>diversitatea caracteristicilor geologice, hidrogeologice și climatologice în Europa.</p> <p>(2) Statele membre asigură că autoritatea competentă urmărește sau este informată cu privire la evoluția celor mai bune tehnici disponibile.</p> <p>(3) Comisia organizează un schimb de informații între statele membre și organizațiile interesate cu privire la cele mai bune tehnici disponibile, monitorizarea, precum și cu privire la monitorizarea și evoluția acestora. Comisia publică rezultatele acestui schimb de informații</p>	<p>allow for the establishment of the most appropriate risk assessment procedures and remedial actions having regard to the variation of geological, hydrogeological and climatological characteristics across Europe.</p> <p>2. Member States shall ensure that the competent authority follows or is informed of developments in best available techniques.</p> <p>3. The Commission shall organise an exchange of information between Member States and the organisations concerned on best available techniques, associated monitoring and developments in them. The Commission shall publish the results of the exchange of information.</p>	<p>a) evaluarea riscurilor asociate activităților reglementate de prezentul cod;</p> <p>b) reabilitarea instalațiilor închise, în scopul asigurării conformării cu cerințele de protecție a mediului.</p> <p>(2) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului asigură monitorizarea continuă a evoluției celor mai bune tehnici disponibile.</p> <p>(3) După aderarea Republicii Moldova la Uniunea Europeană, Ministerul Mediului și autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului participă la schimbul de informații cu Comisia Europeană, statele membre și organizațiile interesate privind cele mai bune tehnici disponibile, precum și privind monitorizarea și evoluția acestora, și asigură diseminarea informațiilor relevante în conformitate cu legislația privind accesul publicului la informația de mediu.”</p>	<p>purpose of developing and implementing methodologies concerning:</p> <p>a) the assessment of risks associated with activities regulated by this Code;</p> <p>b) the rehabilitation of closed facilities to ensure compliance with environmental protection requirements.</p> <p>2. The competent authority in the field of subsoil use and protection shall ensure the continuous monitoring of the evolution of the best available techniques.</p> <p>3. Upon the accession of the Republic of Moldova to the European Union, the Ministry of Environment and the competent authority in the field of subsoil use and protection shall participate in the exchange of information with the European Commission, Member States, and relevant organizations regarding best available techniques, as well as their monitoring and evolution, and shall ensure the dissemination of relevant information in accordance with legislation on public access to environmental information.</p>			
<p>Articolul 22 Dispoziții de aplicare și modificare</p> <p>(1) Până la 1 mai 2008, Comisia adoptă, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 23 alineatul (2), acordând prioritate literelor (e), (f) și (g), dispozițiile necesare privind:</p> <p>(a) armonizarea și transmiterea periodică a informațiilor menționate la articolul 7 alineatul (5) și la articolul 12 alineatul (6);</p> <p>(b) aplicarea articolului 13 alineatul (6), inclusiv a cerințelor tehnice privind definiția și metoda</p>	<p><i>Article 22</i></p> <p>1. The Commission shall, in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 23(2), adopt the following:</p> <p>(a) provisions necessary for the harmonisation and regular transmission of the information referred to in Article 7(5) and Article 12(6);</p> <p>(b) technical guidelines for the establishment of the financial guarantee in accordance with the requirements of Article 14(2);</p>	<p>Proiectul Legii privind modificarea Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>După Articolul 85 se completează cu Articolul 85¹ cu următorul conținut:</p> <p>„Articolul 85¹. Reglementări tehnice și adaptarea la progresul științific și tehnic</p> <p>(1) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului și Inspectoratul pentru Protecția Mediului asigură aplicarea actelor adoptate în domeniul gestionării deșeurilor extractive, inclusiv a cerințelor tehnice, criteriilor și metodologiilor stabilite.</p>	<p>Draft Law on the Amendment of the Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>After Article 85, a new Article 85¹ shall be added with the following content:</p> <p>Article 85¹. Technical Regulations and Adaptation to Scientific and Technical Progress</p> <p>1. The competent authority in the field of subsoil use and protection, together with the Environmental Protection Inspectorate, shall ensure the application of the acts adopted in the field of extractive waste management, including the</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>de măsurare a cianurilor disociabile în mediu slab acid;</p> <p>(c) orientări tehnice privind constituirea garanției financiare, în conformitate cu dispozițiile articolului 14 alineatul (2);</p> <p>(d) orientări tehnice privind inspecțiile prevăzute la articolul 17;</p> <p>(e) cerințele tehnice privind caracterizarea deșeurilor prevăzute la anexa II;</p> <p>(f) interpretarea definiției de la articolul 3 alineatul (3);</p> <p>(g) stabilirea criteriilor de clasificare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor prevăzute la anexa III;</p> <p>(h) stabilirea unor eventuale standarde armonizate de prelevare de probe și de analiză necesare pentru aplicarea tehnică a prezentei directive.</p> <p>(2) Modificările necesare pentru adaptarea anexelor la progresul științific și tehnic se adoptă de către Comisie în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 23 alineatul (2). Aceste modificări au drept scop atingerea unui nivel înalt de protecție a mediului.</p>	<p>(c) technical guidelines for inspections in accordance with Article 17.</p> <p>2. The Commission shall lay down provisions necessary for the following, prioritising points (b), (c) and (d):</p> <p>(a) the implementation of Article 13(6), including technical requirements relating to the definition of weak acid dissociable cyanide and its measurement method;</p> <p>(b) the completion of the technical requirements for waste characterisation contained in Annex II;</p> <p>(c) the interpretation of the definition contained in point 3 of Article 3;</p> <p>(d) the definition of the criteria for the classification of waste facilities in accordance with Annex III;</p> <p>(e) the determination of any harmonised standards for sampling and analysis methods needed for the technical implementation of this Directive.</p> <p>Those measures, designed to amend non-essential elements of this Directive, <i>inter alia</i>, by supplementing it, shall be adopted in accordance with the regulatory procedure with scrutiny referred to in Article 23(3).</p> <p>3. The Commission shall make the necessary amendments to the Annexes for the purpose of adapting them to scientific and technical progress. Those amendments shall be made with a view to achieving a high</p>	<p>(2) În vederea implementării prevederilor alin. (1), Guvernul sau Ministerul Mediului aprobă acte normative subordonate care stabilesc, după caz:</p> <p>a) cerințele privind caracterizarea deșeurilor extractive;</p> <p>b) criteriile de clasificare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor;</p> <p>c) metodele de prelevare de probe și analiză;</p> <p>d) cerințele tehnice privind monitorizarea și controlul;</p> <p>e) regulile privind constituirea garanțiilor financiare;</p> <p>f) procedurile de inspecție.</p> <p>(3) Cadrul normativ se actualizează, după caz, în funcție de progresul științific și tehnic, în scopul asigurării unui nivel înalt de protecție a mediului.</p>	<p>technical requirements, criteria, and methodologies established.</p> <p>2. For the purpose of implementing the provisions of paragraph (1), the Government or the Ministry of Environment shall approve subordinate normative acts establishing, as appropriate:</p> <p>a) the requirements for the characterization of extractive waste;</p> <p>b) the criteria for the classification of waste management facilities;</p> <p>c) the methods for sampling and analysis;</p> <p>d) the technical requirements for monitoring and control;</p> <p>e) the rules for the establishment of financial guarantees;</p> <p>f) the inspection procedures.</p> <p>3. The regulatory framework shall be updated, as appropriate, in accordance with scientific and technical progress, in order to ensure a high level of environmental protection.</p>			
---	---	--	--	--	--	--

	<p>level of environmental protection. Those measures, designed to amend non-essential elements of this Directive, shall be adopted in accordance with the regulatory procedure with scrutiny referred to in Article 23(3).</p>					
<p><i>Articolul 23</i> Comitetul</p> <p>(1) Comisia este asistată de comitetul instituit prin articolul 18 din Directiva 75/442/CEE, denumit în continuare „comitetul”. (2) În cazul în care se face trimitere la prezentul alineat, se aplică articolele 5 și 7 din Decizia 1999/468/CE, cu respectarea dispozițiilor articolului 8 din aceasta. Perioada prevăzută la articolul 5 alineatul (6) din Decizia 1999/468/CE se stabilește la trei luni. (3) Comitetul își stabilește regulamentul de procedură</p>	<p><i>Article 23</i> Committee</p> <p>1. The Commission shall be assisted by the Committee established by Article 18 of Directive 75/442/EEC, hereinafter ‘the Committee’. 2. Where reference is made to this paragraph, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof. The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at three months. 3. Where reference is made to this paragraph, Article 5a(1) to (4) and Article 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.</p>			<p>Non-applicable EU provisions</p>	<p>Not relevant for transposition. Concerns the European Commission.</p>	
<p><i>Articolul 24</i> Dispoziții tranzitorii</p> <p>(1) Statele membre asigură că instalațiile de gestionare a deșeurilor care au obținut o autorizație sau care sunt în exploatare la 1 mai 2008 îndeplinesc dispozițiile prezentei directive până la 1 mai 2012, cu excepția dispozițiilor articolului</p>	<p><i>Article 24</i> Transitional provision</p> <p>1. Member States shall ensure that any waste facility which has been granted a permit or which is already in operation on 1 May 2008 complies with the provisions of this Directive by 1 May 2012, except for those set out</p>			<p>Non-applicable</p> <p>nu este aplicabil deoarece Republica Moldova nu are încă un cadru legal sau instituții competente pentru monitorizarea și</p>		

<p>14 alineatul (1), pe care trebuie să le îndeplinească până la 1 mai 2014, și a dispozițiilor articolului 13 alineatul (6), pe care trebuie să le îndeplinească în conformitate cu calendarul indicat de acestea.</p> <p>(2) Alineatul (1) nu se aplică instalațiilor de gestionare a deșeurilor închise până la 1 mai 2008.</p> <p>(3) Statele membre se asigură că, de la 1 mai 2006 și sub rezerva închiderii unei instalații de gestionare a deșeurilor după acea dată și înainte de 1 mai 2008, deșeurile extractive, sunt gestionate într-un mod care nu aduce atingere aplicării articolului 4 alineatul (1) din prezenta directivă și nici altor cerințe de mediu prevăzute de legislația comunitară, inclusiv Directiva 2000/60/CE.</p> <p>(4) Articolul 5, articolul 6 alineatele (3) - (5), articolul 7, articolul 8, articolul 12 alineatele (1) și (2), articolul 14 alineatele (1) - (3) nu se aplică instalațiilor de gestionare a deșeurilor care: au încetat acceptarea de deșeuri înainte de 1 mai 2006;</p> <ul style="list-style-type: none"> -au încheiat procedurile de închidere în conformitate cu legislația internă sau comunitară -aplicabilă sau cu programele de închidere aprobate de autoritatea competentă și -sunt închise efectiv până la 31 decembrie 2010. <p>Statele membre notifică aceste cazuri Comisiei până la 1 august 2008 și asigură administrarea acestor instalații într-un mod care să nu compromită realizarea obiectivelor prezentei directive, în special a obiectivelor articolului 4 alineatul (1) și a celor prevăzute de</p>	<p>in Article 14(1) for which compliance must be ensured by 1 May 2014 and for those set out in Article 13(6) for which compliance must be ensured in accordance with the timetable laid down therein.</p> <p>2. Paragraph 1 shall not apply to waste facilities closed by 1 May 2008.</p> <p>3. Member States shall ensure that, from 1 May 2006 and notwithstanding any closure of a waste facility after that date and before 1 May 2008, extractive waste is managed in a way that does not prejudice the fulfilment of Article 4(1) of this Directive, and other applicable environmental requirements set out in Community legislation, including Directive 2000/60/EC.</p> <p>4. Articles 5, 6(3) to (5), 7, 8, 12(1) and (2) and 14(1) to (3) shall not apply to those waste facilities that:</p> <ul style="list-style-type: none"> — stopped accepting waste before 1 May 2006, — are completing the closure procedures in accordance with the applicable Community or national legislation or programmes approved by the competent authority, and — will be effectively closed by 31 December 2010. <p>Member States shall notify such cases to the Commission by 1 August 2008 and ensure that these facilities are managed in a way that does not prejudice the achievement of the objectives of this Directive, in particular the objectives of Article 4(1), and those of any other Community</p>			<p>administrarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor extractive, iar termenul istoric din directivă nu pot fi preluate literal.</p> <p>Aplicarea efectivă va fi posibilă doar după intrarea în vigoare a Codului subsolului nr. 246/2024,</p>		
--	---	--	--	---	--	--

<p>orice alte dispoziții comunitare, inclusiv Directiva 2000/60/CE.</p>	<p>legislation, including Directive 2000/60/EC.</p>					
<p style="text-align: center;"><i>Articolul 25</i> Transpunerea</p> <p>(1) Statele membre asigură intrarea în vigoare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 1 mai 2008. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta. Atunci când statele membre adoptă aceste acte, ele cuprind o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.</p> <p>(2) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele dispozițiilor de drept intern adoptate în domeniul reglementat de prezenta directivă.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 25</i> Transposition</p> <p>1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive before 1 May 2008. They shall forthwith inform the Commission thereof. When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the text of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p>		<p>Non-transposed EU provisions</p>		
<p style="text-align: center;"><i>Articolul 26</i> Intrarea în vigoare</p> <p>Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 26</i> Entry into force</p> <p>This Directive shall enter into force on the 20th day following its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i>.</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 99. Intrarea în vigoare a prezentului cod (1) Prezentul cod intră în vigoare la expirarea a 18 luni de la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova. (2) La data intrării în vigoare a prezentului cod se abrogă Codul subsolului nr. 3/2009 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2009, nr. 75–77, art. 197). (3) Până la aducerea în concordanță cu prevederile prezentului cod, actele</p>	<p>Transposed through Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 99. Entry into force of this Code 1. This Code shall enter into force 18 months after the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Moldova. 2. Upon the entry into force of this Code, the Subsoil Code No. 3/2009 (Official Gazette of the Republic of Moldova, 2009, No. 75–77, Art. 197) shall be repealed. 3. Until the normative acts are aligned with the provisions of this</p>	<p>Non-applicable EU provisions</p>		

		normative se aplică în măsura în care nu contravin prezentului cod.	Code, they shall apply to the extent that they do not contravene this Code.			
<p><i>Articolul 27</i> Destinatari</p> <p>Prezenta directivă se adresează statelor membre. Adoptată la Strasburg, 15 martie 2006.</p>	<p><i>Article 27</i> Addressees</p> <p>This Directive is addressed to the Member States.</p>			Non-applicable EU provisions	Provisions not subject to transposition.	
<p><i>ANEXA I</i> Politica de prevenire a accidentelor majore și informațiile care trebuie comunicate publicului interesat</p> <p>1. Politica de prevenire a accidentelor majore și sistemul de management de securitate pus în aplicare de operator trebuie să fie proporționale cu riscurile de accident major prezentate de instalația de gestionare a deșeurilor.</p> <p>În scopul aplicării acestora, se iau în considerare următoarele elemente:</p> <p>1. politica de prevenire a accidentelor majore include toate obiectivele și principiile de acțiune generale ale operatorului în ceea ce privește controlul riscurilor de accident major;</p> <p>2. sistemul de management de securitate trebuie să integreze cea parte a sistemului de management general care include structura organizatorică, responsabilitățile, practicile, procedurile, procesele și resursele pentru determinarea și aplicarea politicii de prevenire a accidentelor majore;</p>	<p><i>ANNEX I</i> Major-accident prevention policy and information to be communicated to the public concerned</p> <p>1. Major-accident prevention policy The operator's major-accident prevention policy and safety management system should be proportionate to the major-accident hazards presented by the waste facility.</p> <p>For the purpose of implementing them, account shall be taken of the following elements:</p> <p>(1) the major-accident prevention policy should include the operator's overall aims and principles of action with respect to the control of major-accident hazards;</p> <p>(2) the safety management system should include the part of the general management system which includes the organisational structure, responsibilities, practices, procedures, processes and resources for determining and implementing the major-accident prevention policy;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 56. Politica de prevenire a accidentelor majore (1) Politica de prevenire a accidentelor majore și sistemul de management de securitate pus în aplicare de operator trebuie să fie proporționale cu riscurile de accident major pe care le prezintă instalația de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(2) În scopul aplicării politicii de prevenire a accidentelor majore și a sistemului de management de securitate prevăzute la alin. (1) se iau în considerare următoarele elemente:</p> <p>1) politica de prevenire a accidentelor majore include toate obiectivele și principiile de acțiune generale ale operatorului în ceea ce privește controlul riscurilor de accident major;</p> <p>2) sistemul de management de securitate trebuie să integreze cea parte a sistemului de management general care include structura organizatorică, responsabilitățile, practicile, procedurile, procesele și resursele pentru determinarea și aplicarea politicii de prevenire a accidentelor majore;</p> <p>3) sistemul de management de securitate abordează următoarele probleme:</p> <p>a) organizarea și personalul – rolul și responsabilitățile personalului implicat în gestionarea riscurilor de</p>	<p>Transposed through Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 56. Major accident prevention policy (1) The major accident prevention policy and the safety management system implemented by the operator shall be proportionate to the major accident risks presented by the extractive waste management facility.</p> <p>(2) For the purpose of implementing the major accident prevention policy and the safety management system referred to in paragraph (1), the following elements shall be taken into account:</p> <p>1) the major accident prevention policy shall include the overall objectives and general principles of action of the operator with regard to the control of major accident risks;</p> <p>2) the safety management system shall integrate that part of the overall management system which includes the organizational structure, responsibilities, practices, procedures, processes and resources for determining and implementing the major accident prevention policy;</p> <p>3) the safety management system shall address the following issues:</p> <p>(a) organization and personnel – the roles and responsibilities of personnel involved in the management of major accident risks at all levels of the</p>	Compatibil		

<p>3. următoarele probleme sunt abordate în cadrul sistemului de management de securitate:</p> <p>(a) organizarea și personalul – rolul și responsabilitățile personalului implicat în gestionarea riscurilor de accidente majore la toate nivelurile organizației; identificarea necesităților în materie de formare a acestui personal și de organizare a acestei formări; participarea personalului și, după caz, a subcontractanților;</p> <p>(b) identificarea și evaluarea riscurilor de accidente majore – adoptarea și aplicarea de proceduri pentru identificarea sistematică a riscurilor de accidente majore care se pot produce în caz de funcționare normală sau anormală, precum și evaluarea probabilității și a gravității acestora;</p> <p>(c) controlul exploatării – adoptarea și aplicarea de proceduri și instrucțiuni pentru funcționare în condiții de securitate, inclusiv în ceea ce privește întreținerea instalației, procedeele, echipamentul și opririle temporare;</p> <p>(d) gestionarea modificărilor – adoptarea și aplicarea procedurilor pentru planificarea modificărilor care trebuie aduse noilor instalații de gestionare a deșeurilor sau pentru proiectarea acestora;</p> <p>(e) planificarea situațiilor de urgență – adoptarea și aplicarea procedurilor de identificare a urgențelor previzibile prin analize sistematice și de elaborare, experimentare și revizuire a</p>	<p>(3) the following issues shall be addressed by the safety management system:</p> <p>(a) organisation and personnel — the roles and responsibilities of personnel involved in the management of major hazards at all levels in the organisation; identification of training needs of such personnel and the provision of the training so identified; and involvement of employees and, where appropriate, subcontractors;</p> <p>(b) identification and evaluation of major hazards — adoption and implementation of procedures for systematically identifying major hazards arising from normal and abnormal operations and assessment of their likelihood and severity;</p> <p>(c) operational control — adoption and implementation of procedures and instructions for safe operation, including maintenance of plant, processes, equipment and temporary stoppages;</p> <p>(d) management of change — adoption and implementation of procedures for planning modifications to, or the design of, new waste facilities;</p> <p>(e) planning for emergencies — adoption and implementation of procedures to identify</p>	<p>accidente majore la toate nivelurile organizației; identificarea necesităților în materie de formare a acestui personal și de organizare a acestei formări; participarea personalului și, după caz, a subcontractanților;</p> <p>b) identificarea și evaluarea riscurilor de accidente majore – adoptarea și aplicarea de proceduri pentru identificarea sistematică a riscurilor de accidente majore care se pot produce în caz de funcționare normală sau anormală, precum și evaluarea probabilității și a gravității acestora;</p> <p>c) controlul exploatării – adoptarea și aplicarea de proceduri și instrucțiuni pentru funcționare în condiții de securitate, inclusiv în ceea ce privește întreținerea instalației, procedeele, echipamentul și opririle temporare;</p> <p>d) gestionarea modificărilor – adoptarea și aplicarea de proceduri pentru planificarea modificărilor care trebuie aduse noilor instalații de gestionare a deșeurilor extractive sau pentru proiectarea acestora;</p> <p>e) planificarea pentru situații de urgență – adoptarea și aplicarea procedurilor de identificare a urgențelor previzibile prin analize sistematice și de elaborare, experimentare și revizuire a planurilor de urgență care să răspundă unor astfel de situații de urgență;</p> <p>f) monitorizarea performanțelor – adoptarea și aplicarea de proceduri pentru o evaluare permanentă a conformării la obiectivele stabilite de operator în cadrul politicii de prevenire a accidentelor majore și al sistemului său de management de securitate, precum și aplicarea unor mecanisme de investigare și de corecție în caz de neconformare. Procedurile trebuie să înglobeze sistemul operatorului care să permită notificarea accidentelor majore sau a incidentelor evitate, în special atunci când acestea implică eșecul măsurilor</p>	<p>organization; the identification of training needs for such personnel and the organization of such training; the involvement of personnel and, where appropriate, subcontractors;</p> <p>(b) identification and assessment of major accident risks – the adoption and implementation of procedures for the systematic identification of major accident risks that may arise under normal or abnormal operating conditions, as well as the assessment of their likelihood and severity;</p> <p>(c) operational control – the adoption and implementation of procedures and instructions for safe operation, including with regard to maintenance of the facility, processes, equipment and temporary shutdowns;</p> <p>(d) management of change – the adoption and implementation of procedures for planning modifications to existing extractive waste management facilities or for the design of new ones;</p> <p>(e) emergency planning – the adoption and implementation of procedures for identifying foreseeable emergencies through systematic analysis, and for preparing, testing and reviewing emergency plans to respond to such situations;</p> <p>(f) performance monitoring – the adoption and implementation of procedures for the ongoing assessment of compliance with the objectives set by the operator under the major accident prevention policy and its safety management system, as well as the application of mechanisms for investigation and corrective action in cases of non-compliance. These procedures shall include the operator’s system for reporting major accidents or near-miss incidents, in particular where protective measures have failed, with investigations based on lessons learned from past experience;</p>			
---	--	---	--	--	--	--

<p>planurilor de urgență care să răspundă unor astfel de situații de urgență;</p> <p>(f) monitorizarea performanțelor – adoptarea și aplicarea de proceduri pentru o evaluare permanentă a conformării la obiectivele stabilite de operator în cadrul politicii de prevenire a accidentelor majore și al sistemului său de management de securitate și aplicarea unor mecanisme de investigare și de corecție în caz de neconformare. Procedurile trebuie să înglobeze sistemul operatorului care să permită notificarea accidentelor majore sau a accidentelor evitate incidente, în special atunci când acestea implică eșecul măsurilor de protecție, investigarea acestora, inspirându-se din experiențele trecutului;</p> <p>(g) control și analiză – adoptarea și adoptarea de proceduri pentru evaluarea periodică sistematică a politicii de prevenire a accidentelor majore, a eficienței și gradului de adecvare a sistemului de management de securitate; analiza documentată și actualizarea, de către conducere, a rezultatelor politicii și a sistemului de management de securitate.</p>	<p>foreseeable emergencies by systematic analysis and to prepare, test and review emergency plans to respond to such emergencies;</p> <p>(f) monitoring performance — adoption and implementation of procedures for the ongoing assessment of compliance with the objectives set by the operator's major-accident prevention policy and safety management system, and the mechanisms for investigation and taking corrective action in case of non-compliance. The procedures should cover the operator's system for reporting major accidents or near misses, particularly those involving failure of protective measures, and their investigation and follow-up on the basis of lessons learnt;</p> <p>(g) audit and review — adoption and implementation of procedures for periodic systematic assessment of the major-accident prevention policy and the effectiveness and suitability of the safety management system; the documented review of performance of the policy and safety management system and its updating by senior management.</p>	<p>de protecție, investigarea lor având la bază experiențele trecutului;</p> <p>g) controlul și analiza – adoptarea și aplicarea de proceduri pentru evaluarea periodică sistematică a politicii de prevenire a accidentelor majore, a eficienței și gradului de adecvare a sistemului de management de securitate; analiza documentată și actualizarea, de către conducere, a rezultatelor politicii și a sistemului de management de securitate.</p>	<p>(g) audit and review – the adoption and implementation of procedures for the periodic systematic assessment of the major accident prevention policy and of the effectiveness and adequacy of the safety management system; the documented review and updating, by management, of the results of the policy and of the safety management system.</p>			
---	--	--	---	--	--	--

<p>2. Informațiile care trebuie comunicate publicului interesat</p> <p>1. Numele operatorului și adresa instalației de gestionare a deșeurilor.</p> <p>2. Identificarea, prin funcția deținută, a persoanei care furnizează informațiile.</p> <p>3. Confirmarea faptului că instalația de gestionare a deșeurilor face obiectul actelor cu putere de lege și/sau a actelor administrative de aplicare a prezentei directive și, după caz, că informațiile privind elementele menționate la articolul 6 alineatul (2) au fost transmise autorității competente.</p> <p>4. O explicație, în termeni clari și simpli, a activității sau activităților desfășurate la nivelul amplasamentului.</p> <p>5. Denumirea comună sau generică sau clasificarea generală a substanțelor și preparatelor periculoase care se găsesc în instalația de gestionare a deșeurilor, precum și deșeurile care pot conduce la producerea unui accident major, cu indicarea principalelor caracteristici de pericolozitate.</p> <p>6. Informațiile generale privind natura riscurilor de accidente majore, inclusiv efectele lor potențiale asupra populației și mediului din împrejurimi.</p> <p>7. Informațiile adecvate privind modul în care populația interesată din împrejurimi trebuie să fie alertată și informată în cazul unui accident major.</p> <p>8. Informarea adecvată cu privire la măsurile pe care populația interesată trebuie să le ia și cu privire la comportamentul pe care</p>	<p>2. Information to be communicated to the public concerned</p> <p>(1) Name of operator and address of the waste facility.</p> <p>(2) Identification, by position held, of the person providing the information.</p> <p>(3) Confirmation that the waste facility is subject to the regulations and/or administrative provisions implementing this Directive and, when applicable, that the information relevant to the elements referred to in Article 6(2) has been submitted to the competent authority.</p> <p>(4) An explanation in clear and simple terms of the activity or activities undertaken at the site.</p> <p>(5) The common names or the generic names or the general danger classification of the substances and preparations involved at the waste facility as well as waste which could give rise to a major accident, with an indication of their principal dangerous characteristics.</p> <p>(6) General information relating to the nature of the major-accident hazards, including their potential effects on the surrounding population and environment.</p> <p>(7) Adequate information on how the surrounding population concerned are to be warned and kept informed in the event of a major accident.</p> <p>(8) Adequate information on the actions the population concerned should take, and on the behaviour they should</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 55. Informarea publicului privind accidentele majore</p> <p>(1) Autoritatea competentă în domeniul folosirii și protecției subsolului, în colaborare cu autoritatea administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul, asigură ca publicul interesat să poată participa, în timp util și în mod efectiv, la pregătirea sau revizuirea planului de urgență extern. În acest scop, publicul interesat este informat cu privire la:</p> <p>a) orice propunere referitoare la planul de urgență extern, informația relevantă fiind pusă la dispoziție;</p> <p>b) dreptul de a participa în procesul de luare a deciziei;</p> <p>c) datele de contact ale autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului și ale autorității administrației publice locale pe al cărei teritoriu se află amplasamentul pentru a le transmite comentarii și întrebări.</p> <p>(2) Publicul interesat își prezintă comentariile într-o perioadă rezonabilă de timp, iar acestea se iau în considerare la luarea deciziei cu privire la planul de urgență extern.</p> <p><u>(3) Informațiile privind măsurile de siguranță și acțiunile solicitate în cazul unui accident se revizuiesc la fiecare 3 ani și se actualizează ori de câte ori este necesar, fiind furnizate gratuit și în cel mai scurt timp publicului interesat. Informațiile care trebuie comunicate publicului interesat se referă cel puțin la următoarele:</u></p> <p>a) <u>numele operatorului și adresa instalației de gestionare a deșeurilor extractive;</u></p> <p>b) <u>identificarea, prin funcția deținută, a persoanei care furnizează informațiile;</u></p>	<p>Transposed through Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 55. Public information on major accidents</p> <p>(1) The competent authority in the field of subsoil use and protection, in cooperation with the local public administration authority on whose territory the site is located, shall ensure that the public concerned is able to participate, in a timely and effective manner, in the preparation or review of the external emergency plan. For this purpose, the public concerned shall be informed of:</p> <p>(a) any proposal relating to the external emergency plan, with the relevant information being made available;</p> <p>(b) the right to participate in the decision-making process;</p> <p>(c) the contact details of the competent authority in the field of subsoil use and protection and of the local public administration authority on whose territory the site is located, for the purpose of submitting comments and questions.</p> <p>(2) The public concerned shall submit its comments within a reasonable period of time, and such comments shall be taken into account in the decision-making process regarding the external emergency plan.</p> <p><u>(3) Information on safety measures and actions to be taken in the event of an accident shall be reviewed every 3 years and updated whenever necessary, and shall be provided free of charge and as quickly as possible to the public concerned. The information to be communicated to the public concerned shall include at least the following:</u></p>			
--	--	---	--	--	--	--

<p>trebuie să -l adopte în cazul unui accident major.</p> <p>9. Confirmarea că operatorul are obligația de a lua măsurile adecvate în amplasament, în special de a contacta serviciile de urgență în caz de accidente majore și de a minimiza efectele acestora.</p> <p>10. Menționarea planului de urgență extern elaborat pentru a face față oricărui efect al accidentului în afara amplasamentului. Aceasta trebuie să includă invitația de a urma toate instrucțiunile sau solicitările primite din partea serviciilor de urgență în cazul producerii unui accident.</p> <p>11. Precizări referitoare la modalitățile de obținere a altor informații suplimentare, sub rezerva dispozițiilor referitoare la confidenți</p>	<p>adopt, in the event of a major accident.</p> <p>(9) Confirmation that the operator is required to make adequate arrangements on site, in particular liaison with the emergency services, to deal with major accidents and to minimise their effects.</p> <p>(10) A reference to the external emergency plan drawn up to cope with any off-site effects from an accident. This should include advice to co-operate with any instructions or requests from the emergency services at the time of an accident.</p> <p>(11) Details of where further relevant information can be obtained, subject to the requirements of confidentiality laid down in national legislation.</p>	<p><u>c) confirmarea faptului că instalația de gestionare a deșeurilor extractive face obiectul reglementărilor administrative de punere în aplicare a prezentului cod și, după caz, că informațiile privind elementele menționate la art. 54 alin. (2) au fost transmise autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului;</u></p> <p><u>d) explicația, în termeni clari și simpli, privind activitatea sau activitățile desfășurate la nivelul amplasamentului;</u></p> <p><u>e) denumirea comună sau generică ori clasificarea generală a substanțelor și a preparatelor periculoase care se găsesc în instalație, precum și a deșeurilor care pot conduce la producerea unui accident major, cu indicarea principalelor caracteristici de pericolozitate;</u></p> <p><u>f) informațiile generale privind natura riscurilor de accidente majore, inclusiv efectele lor potențiale asupra mediului și populației din împrejurimi;</u></p> <p><u>g) informațiile adecvate privind modul în care populația interesată din împrejurimi trebuie să fie alertată și informată în cazul unui accident major;</u></p> <p><u>h) informarea adecvată cu privire la măsurile pe care populația interesată trebuie să le ia și cu privire la comportamentul pe care trebuie să-l adopte în cazul unui accident major;</u></p> <p><u>i) confirmarea că operatorul are obligația de a lua măsurile adecvate în amplasament, în special de a contacta serviciile de urgență în caz de accidente majore și de a minimiza efectele acestora;</u></p> <p><u>j) menționarea planului de urgență extern elaborat pentru a face față oricărui efect al accidentului în afara amplasamentului. Aceasta trebuie să includă invitația de a urma toate instrucțiunile sau solicitările primite</u></p>	<p><u>(a) the name of the operator and the address of the extractive waste management facility;</u></p> <p><u>(b) the identification, by position held, of the person providing the information;</u></p> <p><u>(c) confirmation that the extractive waste management facility is subject to the administrative regulations implementing this Code and, where applicable, that the information regarding the elements referred to in Article 54(2) has been submitted to the competent authority in the field of subsoil use and protection;</u></p> <p><u>(d) a clear and simple explanation of the activity or activities carried out at the site;</u></p> <p><u>(e) the common or generic name or the general classification of the hazardous substances and preparations present at the facility, as well as of the waste which may give rise to a major accident, including an indication of their main hazardous characteristics;</u></p> <p><u>(f) general information relating to the nature of major accident risks, including their potential effects on the environment and the surrounding population;</u></p> <p><u>(g) adequate information on how the population concerned in the surrounding area will be alerted and informed in the event of a major accident;</u></p> <p><u>(h) appropriate information on the measures that the population concerned should take and the behavior it should adopt in the event of a major accident;</u></p> <p><u>(i) confirmation that the operator is required to take appropriate measures at the site, in particular to contact emergency services in the event of major accidents and to minimize their effects;</u></p> <p><u>(j) reference to the external emergency plan drawn up to address any effects of an accident outside the site, including</u></p>			
---	---	---	--	--	--	--

		<p><u>din partea serviciilor de urgență în cazul producerii unui accident;</u> <u>k) precizări referitoare la modalitățile de obținere a altor informații suplimentare, sub rezerva dispozițiilor referitoare la confidentialitate, prevăzute de legislație.</u></p>	<p><u>an invitation to follow all instructions or requests issued by emergency services in the event of an accident;</u> <u>(k) details on how additional information may be obtained, subject to the confidentiality provisions laid down by legislation.</u></p>			
<p><i>ANEXA II</i> Caracterizarea deșeurilor</p> <p>Deșeurile care trebuie depozitate în instalație sunt caracterizate astfel încât să garanteze stabilitatea fizică și chimică pe termen lung a structurii instalației și să prevină accidentele majore. Caracterizarea deșeurilor include, după caz și în funcție de categoria de instalație în cauză, următoarele aspecte:</p> <p>1. descrierea caracteristicilor fizice și chimice așteptate ale deșeurilor care urmează să fie depozitate pe termene scurt și lung, în special cu trimitere la stabilitatea acestora în condiții meteorologice/atmosferice de suprafață, ținând seama de tipul mineralelor extrase și de natura materialului de descoperire și/sau gangare care vor fi deplasate pe perioada extracțiilor;</p> <p>2. clasificarea deșeurilor în conformitate cu Decizia 2000/532/CE (1), în special din punct de vedere al caracteristicilor de pericolozitate;</p> <p>3. descrierea substanțelor chimice care trebuie utilizate în timpul tratării resurselor minerale și stabilitatea acestora;</p> <p>4. descrierea metodei de depozitare;</p> <p>5. sistemul de transport al deșeurilor care trebuie să fie utilizat.</p>	<p><i>ANNEX II</i> Waste characterisation</p> <p>The waste to be deposited in a facility shall be characterised in such a way as to guarantee the long-term physical and chemical stability of the structure of the facility and to prevent major accidents. The waste characterisation shall include, where appropriate and in accordance with the category of the waste facility, the following aspects:</p> <p>(1) description of expected physical and chemical characteristics of the waste to be deposited in the short and the long term, with particular reference to its stability under surface atmospheric/meteorological conditions, taking account of the type of mineral or minerals to be extracted and the nature of any overburden and/or gangue minerals that will be displaced in the course of the extractive operations;</p> <p>(2) classification of the waste according to the relevant entry in Decision 2000/532/EC, with particular regard to its hazardous characteristics;</p> <p>(3) description of the chemical substances to be used during treatment of the mineral resource and their stability;</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 51. Conținutul planului de gestionare a deșeurilor extractive (1) Planul de gestionare a deșeurilor extractive conține cel puțin următoarele elemente: 1) după caz, clasificarea propusă pentru instalația de gestionare a deșeurilor extractive în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 53: a) în cazul în care se solicită o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A, operatorul elaborează un document care demonstrează că o politică de prevenire a accidentelor majore, un sistem de management de securitate pentru aplicarea acesteia și un plan de urgență intern se pun în aplicare în conformitate cu art. 54 alin. (3); b) în cazul în care operatorul consideră că nu este necesară o instalație de gestionare a deșeurilor din categoria A, acesta furnizează informații suficiente pentru a justifica acest lucru, inclusiv pentru identificarea unor posibile riscuri de accidente; 2) caracterizarea deșeurilor astfel încât să garanteze stabilitatea fizică și chimică pe termen lung a structurii instalației și să prevină accidentele majore. Caracterizarea deșeurilor include, după caz și în funcție de categoria de instalație în cauză, următoarele aspecte: a) descrierea caracteristicilor fizice și chimice așteptate ale deșeurilor care urmează să fie depozitate pe termen</p>	<p>Transposed through Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 51. Content of the extractive waste management plan (1) The extractive waste management plan shall contain at least the following elements: 1) where applicable, the proposed classification for the extractive waste management facility in accordance with the criteria laid down in Article 53: (a) where a Category A extractive waste management facility is requested, the operator shall prepare a document demonstrating that a major accident prevention policy, a safety management system for its implementation, and an internal emergency plan are in place in accordance with Article 54(3); (b) where the operator considers that a Category A extractive waste management facility is not necessary, it shall provide sufficient information to justify this, including for the identification of possible accident risks; 2) the characterization of the waste so as to ensure the long-term physical and chemical stability of the facility structure and to prevent major accidents. The characterization of the waste shall include, where applicable and depending on the category of the facility concerned, the following aspects: (a) a description of the expected physical and chemical characteristics</p>	Compatibil		

	<p>(4) description of the method of deposition;</p> <p>(5) waste transport system to be employed.</p>	<p>scurt și lung, în special cu trimitere la stabilitatea acestora în condiții meteorologice/atmosferice de suprafață, ținând seama de tipul mineralelor extrase și de natura materialului de decopertare și/sau gangare care vor fi deplasate pe perioada extracțiilor;</p> <p>b) clasificarea deșeurilor din punctul de vedere al caracteristicilor de pericolozitate;</p> <p>c) descrierea substanțelor chimice care trebuie utilizate în timpul tratării resurselor minerale și stabilitatea acestora;</p> <p>d) descrierea metodei de depozitare;</p> <p>e) sistemul de transport al deșeurilor care trebuie să fie utilizat;</p> <p>3) declarația privind cantitatea totală estimată de deșeuri extractive generată în faza de exploatare;</p> <p>4) descrierea procesului care generează astfel de deșeuri și a oricărei tratări ulterioare la care acestea se supun;</p> <p>5) descrierea modului în care depozitarea unor astfel de deșeuri poate afecta sănătatea umană și mediul, precum și măsurile preventive care trebuie luate pentru minimizarea impactului asupra mediului în timpul exploatării și la etapa de postînchidere a instalației, inclusiv aspectele la care se face referire la art. 58 alin. (2) lit. a), b), d) și e);</p> <p>6) procedurile de monitorizare și control propuse, care să fie conforme cu prevederile art. 46 alin. (2), după caz, și ale art. 58 alin. (2) lit. c);</p> <p>7) planul propus pentru închidere, inclusiv reabilitare, procedurile postînchidere și de monitorizare, conform art. 59;</p> <p>8) măsurile pentru prevenirea sau minimizarea gradului de deteriorare a calității apelor în conformitate cu Legea apelor nr. 272/2011, precum și pentru prevenirea sau reducerea la</p>	<p>of the waste to be deposited in the short and long term, in particular with reference to their stability under surface meteorological/atmospheric conditions, taking into account the type of minerals extracted and the nature of the overburden and/or gangue material to be moved during extraction operations;</p> <p>(b) the classification of the waste according to hazardous properties;</p> <p>(c) a description of the chemical substances to be used during the processing of mineral resources and their stability;</p> <p>(d) a description of the method of deposition;</p> <p>(e) the waste transport system to be used;</p> <p>3) a statement of the total estimated quantity of extractive waste generated during the operational phase;</p> <p>4) a description of the process generating such waste and of any subsequent treatment to which it is subject;</p> <p>5) a description of how the deposition of such waste may affect human health and the environment, as well as the preventive measures to be taken in order to minimize environmental impact during operation and in the post-closure phase of the facility, including the aspects referred to in Article 58(2)(a), (b), (d) and (e);</p> <p>6) the proposed monitoring and control procedures, which shall comply, where applicable, with the provisions of Article 46(2) and Article 58(2)(c);</p> <p>7) the proposed closure plan, including rehabilitation, post-closure procedures and monitoring, in accordance with Article 59;</p> <p>8) measures for preventing or minimizing the deterioration of water quality in accordance with the Water Law No. 272/2011, as well as for preventing or minimizing air and soil</p>			
--	---	--	--	--	--	--

		<p>minimum a poluării aerului și solului, conform art. 60;</p> <p>9) evaluarea stării terenului ce poate fi afectat de instalația de gestionare a deșeurilor extractive.</p> <p>(2) Planul de gestionare a deșeurilor extractive trebuie să furnizeze informații suficiente pentru a permite autorității competente în domeniul folosirii și protecției subsolului să evalueze capacitatea operatorului de a îndeplini obiectivele din acest plan și obligațiile sale conform prezentului cod.</p> <p>(3) Planul de gestionare a deșeurilor extractive trebuie să specifice în ce mod opțiunile și metodele alese conform prevederilor art. 50 alin. (2) pct. 1) lit. a) îndeplinesc obiectivele planului de gestionare a deșeurilor extractive.</p>	<p>pollution, in accordance with Article 60;</p> <p>9) an assessment of the condition of the land that may be affected by the extractive waste management facility.</p> <p>(2) The extractive waste management plan shall provide sufficient information to enable the competent authority in the field of subsoil use and protection to assess the operator's ability to meet the objectives of the plan and its obligations under this Code.</p> <p>(3) The extractive waste management plan shall specify how the options and methods chosen in accordance with Article 50(2)(1)(a) meet the objectives of the extractive waste management plan.</p>			
<p><i>ANEXA III</i> Criteria de clasificare a instalațiilor de gestionare a deșeurilor</p> <p>O instalație de gestionare a deșeurilor este clasificată în categoria A, în cazul în care:</p> <p>—un eșec sau o operare incorectă, de exemplu prăbușirea unei halde sau ruperea unui dig, ar putea conduce la producerea unui accident major, pe baza unei evaluări a riscului, ținând seama de factori precum mărimea actuală sau viitoare, amplasamentul și impactul instalației asupra mediului sau</p> <p>—conține deșeuri clasificate ca periculoase în conformitate cu Directiva 91/689/CEE deasupra unor anumite praguri sau</p> <p>—conține substanțe sau preparate clasificate ca periculoase în</p>	<p><i>ANNEX III</i> Criteria for determining the classification of waste facilities</p> <p>A waste facility shall be classified under category A if:</p> <p>— a failure or incorrect operation, e.g. the collapse of a heap or the bursting of a dam, could give rise to a major accident, on the basis of a risk assessment taking into account factors such as the present or future size, the location and the environmental impact of the waste facility; or</p> <p>— it contains waste classified as hazardous under Directive 91/689/EEC above a certain threshold; or</p> <p>— it contains substances or preparations classified as dangerous under Directives</p>	<p>Transpus prin Codul subsolului nr. 246/2024</p> <p>Articolul 4. Noțiuni principale</p> <p>În sensul prezentului cod, noțiunile utilizate se definesc după cum urmează:</p> <p><i>instalație de gestionare a deșeurilor extractive</i> – orice suprafață desemnată pentru acumularea sau depozitarea deșeurilor extractive solide sau lichide, în soluție sau în suspensie, pentru următoarele perioade:</p> <p>a) nicio perioadă – pentru instalațiile de gestionare a deșeurilor din categoria A și instalațiile pentru deșeurile caracterizate ca periculoase în planul de gestionare a deșeurilor extractive;</p> <p>b) o perioadă mai mare de 6 luni – pentru instalațiile de gestionare a</p>	<p>Transposed through Subsoil Code No. 246/2024</p> <p>Article 4. Key definitions</p> <p>For the purposes of this Code, the terms used shall be defined as follows:</p> <p>“extractive waste management facility” means any area designated for the accumulation or deposition of extractive waste, whether in solid or liquid form, in solution or suspension, for the following periods:</p> <p>(a) no time limit – for Category A waste management facilities and facilities for waste classified as hazardous in the extractive waste management plan;</p> <p>(b) a period exceeding 6 months – for facilities for hazardous waste generated unexpectedly;</p> <p>(c) a period exceeding 1 year – for facilities for non-hazardous, non-inert waste;</p>	Compatibil		

<p>conformitate cu Directiva 67/548/CEE sau Directiva 1999/45/CE deasupra unor anumite praguri.</p>	<p>67/548/EEC or 1999/45/EC above a certain threshold.</p>	<p>deșeurilor periculoase generate în mod neprevăzut;</p> <p>c) o perioadă mai mare de un an – pentru instalațiile de gestionare a deșeurilor neinerte nepericuloase;</p> <p>d) o perioadă mai mare de 3 ani – pentru instalațiile pentru soluri nepoluate, deșeuri de prospecțiune nepericuloase, deșeuri rezultate din extracția, tratarea și stocarea turbei și deșeuri inerte.</p> <p>Astfel de instalații includ orice dig sau altă structură care conține, reține, limitează sau servește în orice alt mod o astfel de instalație și care include de asemenea, dar nu se limitează la, halde și iazuri de decantare, dar care exclude golurile de excavare în care sunt reamplasate deșeurile, după extracția substanțelor minerale utile, în scopuri de reabilitare și construcție;</p>	<p>(d) a period exceeding 3 years – for facilities for unpolluted soil, non-hazardous prospecting waste, waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat, and inert waste.</p> <p>Such facilities shall include any dam or other structure which contains, retains, confines or otherwise serves such a facility and shall also include, but not be limited to, heaps and tailings ponds, but shall exclude excavation voids into which waste is backfilled, after the extraction of useful mineral substances, for rehabilitation and construction purposes.</p>			
---	--	--	--	--	--	--



MD 2004, mun. Chișinău, bd Ștefan cel Mare și Sfânt, 162, tel. 022 20 45 87, e-mail: cancelaria@mediu.gov.md

30.03.2026 Nr. 09-05/1009

Cancelaria de Stat
cancelaria@gov.md

CERERE

privind înregistrarea de către Cancelaria de Stat a proiectului de Lege
pentru modificarea Codului subsolului nr. 246/2024

Nr. crt.	Criterii de înregistrare	Nota autorului
1.	Categoria și denumirea proiectului	- Proiect de lege; - proiectul de Lege pentru modificarea Codului subsolului nr. 246/2024
2.	Autoritatea care a elaborat proiectul	Ministerul Mediului
3.	Justificarea depunerii cererii	Proiectul de Lege pentru modificarea Codului Subsolului nr.246/2024 transpune art. 18, 20, 21, 22 din Directiva 2006/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind gestionarea deșeurilor din industriile extractive și de modificare a Directivei 2004/35/CE,
4.	Referința la documentul de planificare care prevede elaborarea proiectului (<i>PNA, PND, PNR, alte documente de planificare sectorială</i>)	Proiectul vine să realizeze acțiunea nr.47 prevăzută în Anexa A aferentă Capitolului 27 „Mediu și Schimbări Climatice” Cluster 4 „Agenda verde și conectivitate sustenabilă” din Programul național de aderare a Republicii Moldova la Uniunea Europeană pentru anii 2025–2029, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.306/2025.
5.	Lista autorităților și instituțiilor a căror avizare este necesară	Ministerului Dezvoltării Economice și Digitalizării Ministerului Infrastructurii și Dezvoltării Regionale Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare Ministerul Finanțelor

6.	Termenul-limită pentru depunerea avizelor/expertizelor	10 zile/5 zile
7.	Persoana responsabilă de promovarea proiectului	Daniela Sandu, Șefă a Secției politice de protecție a solului și subsolului; telefon + (373) 22 204 585; 078 127 218 e-mail: daniela.sandu@mediu.gov.md
8.	Anexe	Proiectul Hotărârii de Guvern – 2 file Nota de fundamentare – 3 file Tabel de concordanță – 121 file
9.	Data și ora depunerii cererii	Conform semnăturii electronice
10.	Semnătura	Grigore STRATULAT, Secretar de Stat, Ministerul Mediului, Semnat electronic

Secretar de Stat

Grigore STRATULAT

E-mail: daniela.sandu@mediu.gov.md